叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 斯蒂莱蒙德的市长：三幕(the Burgomaster Of Stilemonde A Play In Three) 000001

2. 斯蒂莱蒙德的市长：三幕(the Burgomaster Of Stilemonde A Play In Three) 000002

3. 斯蒂莱蒙德的市长：三幕(the Burgomaster Of Stilemonde A Play In Three) 000003

4. 斯蒂莱蒙德的市长：三幕(the Burgomaster Of Stilemonde A Play In Three) 000004

5. 斯蒂莱蒙德的市长：三幕(the Burgomaster Of Stilemonde A Play In Three) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂莱蒙德的市长：三幕(The Burgomaster of Stilemonde A Play in Three)

[ðə; ði]['bɜ:rgə,mæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ʌv; əv] -
of **Stilemonde**
的 -

斯蒂勒蒙德

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θri:] [ækts]
A **Play** **in** **Three** **Acts**
一个 玩 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔ:ris] ['meitəliŋk]
MAURICE **MAETERLINCK**
莫里斯 梅特林克

莫里斯·梅特林克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [di:]['mætoʊz]
Alexander **Teixeira** **de** **Mattos**
亚历山大 特谢拉 德 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dɔd] , [mi:d] [ænd; ənd] COMPANY1918
DODD **,** **MEAD** **AND** **COMPANY1918**
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1918

多德、米德公司 1918

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ] [dɔd] , [mi:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
By **DODD** **,** **MEAD** **AND** **COMPANY** **,** **Inc** **.**
经过 多德 , 蜂蜜酒 和 公司 , 公司 .

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ɔːl] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [drəˈmætɪk] [raɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
All applications for dramatic rights to be addressed to
全部 应用程序 为了 戏剧性 权利 到 是 已解决 到

所有戏剧版权申请均应提交至

[ˈmɪstər] . [ˈɑːskər] [ˈoʊsoʊ] , - [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
Mr . Oscar Osso , 1457 Broadway , New York City .
先生 . 奥斯卡 牛膝 , - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

奥斯卡·奥索先生，纽约市百老汇大街1457号。

[ˈkærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[eɪdʒ]
Age
年龄

年龄

[sɪˈrɪl] [væn] [bel] , [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] - -
Cyrille van Belle , Burgomaster of Stilemonde 60
西里尔 货车 美女 , 市长 的 - -

西里尔·范·贝尔，斯蒂勒蒙德60镇镇长

[ˈɪzəˌbɛl] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] -
Isabelle , his daughter 25
伊莎贝尔 , 他的 女儿 -

伊莎贝尔，他25岁的女儿

[ˈflɔrɪs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] -
Floris , his son 14
弗洛里斯 , 他的 儿子 -

弗洛里斯，他的儿子14岁

[ˈmeɪdʒər] [ˈbærən] [vɑːn] [ˈrɑːkoʊ] -
Major Baron von Rochow 45
主要的 男爵 冯 罗乔 -

罗肖夫男爵少校 45

[luːˈtenənt] [ˈɑːtoʊ] [ˈhɪlmɜ˞] , [ðə; ði] [ˈbɜ˞ːgəˌmæstɜ˞z] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] -
Lieutenant Otto Hilmer , the Burgomaster's son - in - law 30
中尉 奥托 希尔默 , 这 伯戈马斯特的 儿子 - 在 - 法律 -

奥托·希尔默中尉，市长的女婿，30岁

[luːˈtenənt] [kɑːrl] [vɑːn] - -
Lieutenant Karl von Schaunberg 28
中尉 卡尔 冯 - -

卡尔·冯·绍恩伯格中尉 28

[ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈsekrəteri] -
The Municipal Secretary 30
这 市政 秘书 -

市政秘书 30

[ˈklɔz] , [ðə; ði] [ˈbɜ˞ːgəˌmæstɜ˞z] [hed] - [ˈgɑːrdnər] -
Claus , the Burgomaster's head - gardener 62
克劳斯 , 这 伯戈马斯特的 头 - 园丁 -

克劳斯，镇长的首席园丁 62

[dʒiːn] ['gɪlsən] -
Jean **Gilson** **30**
让 吉尔森 -

让·吉尔森 30

[ðə; ði] ['bɜ˞ːgəˌmæstɜ˞z] ['fʊtmən]
The **Burgomaster's** **Footman**
这 伯戈马斯特的 侍从

镇长的侍从

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['sɑːrdʒənt]
A **German** **Sergeant**
一个 德语 军士

一名德国中士

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər]
A **German** **Soldier**
一个 德语 士兵

一名德国士兵

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
SCENE **OF** **THE** **PLAY**
场景 的 这 玩

戏剧场景

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət] - ,
The **Scene** **is** **laid** **at** **the** **end** **of** **August** **,** **1914** **,** **at** **Stilemonde** **,**
这 场景 是 铺设 在 这 结尾 的 八月 , - , 在 - ,

故事发生在1914年8月底的斯蒂勒蒙德。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn]['beldʒən] ['flændərz] .
a **small** **town** **in** **Belgian** **Flanders** **.**
一个 小的 镇 在 比利时人 弗兰德斯 .

比利时弗兰德斯的一个小镇。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['ɛndz][æt; ət] - [nuːn] ;
The **first** **Act** **begins** **at** **10** **A** **.** **M** **.** **and** **ends** **at** **12** **noon** **;**
这 第一的 行为 开始 在 - 一个 . M . 和 结束 在 - 中午 ;

第一幕上午10点开始，中午12点结束；

[ðə; ði]['sekənd] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ænd; ənd]['ɛndz][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ; [ðə; ði][θɜːrd]
the **second** **begins** **at** **2** **P** **.** **M** **.** **and** **ends** **at** **4** **P** **.** **M** **.** **;** **the** **third**
这 第二 开始 在 2 P . M . 和 结束 在 4 P . M . ; 这 第三
[bɪ'gɪnz] [æt; ət][faɪv] :
begins **at** **5** **:**
开始 在 5 :

第二节课下午2点开始，下午4点结束；第三节课下午5点开始：

- [piː] . [em] . [ænd; ənd]['ɛndz][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
30 **P** **.** **M** **.** **and** **ends** **at** **7** **P** **.** **M** **.** **on** **the** **same** **day** **.**
- P . M . 和 结束 在 7 P . M . 在 这 相同的 天 .

当天下午 30 分至晚上 7 点结束。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv]
THE **BURGOMASTER** **OF**
这 市长 的

镇长

-
STILEMONDE
-

史蒂勒蒙德

[ækt][aɪ]

ACT I

行为 我

第一幕

[ðə; ði] ['bɝ:gəˌmæstɝz] ['stʌdi] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] [ɑ:n]

The Burgomaster's study , a large and very comfortably furnished room on

这 伯戈马斯特的 学习 , 一个 大的 和 非常 舒适地 提供 房间 在

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the first floor of the house ,

这 第一的 地面 的 这 房子 ,

镇长书房，是位于房屋一楼的一间宽敞舒适的房间。

[ju:st] ['pɑ:rtli][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ][ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['læbrətɔ:ri] .

used partly as an office , and partly as a horticultural laboratory .

用过的 部分 作为 一个 办公室 , 和 部分 作为 一个 园艺 实验室 .

一部分用作办公室，一部分用作园艺实验室。

['leðər] ['i:zi] - [tʃerz] , [ə; eɪ] [glæs] [bʊk] - [keɪs] .

Leather easy - chairs , a glass book - case .

皮革 简单的 - 椅子 , 一个 玻璃 书 - 案件 .

皮质扶手椅，玻璃书柜。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [veisis] , ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] [fʊl]

A large table laden with papers and with vases , dishes and baskets full

一个 大的 桌子 满载 和 文件 和 和 花瓶 , 菜肴 和 篮子 满的

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] :

of flowers and fruit :

的 花朵 和 水果 :

一张大桌子上堆满了纸张，还有花瓶、盘子和装满鲜花水果的篮子：

['ɔ:kɪdz] , ['pi:tʃɪz] , [plʌmz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] .

orchids , peaches , plums and magnificent bunches of grapes .

兰花 , 桃子 , 李子 和 壮丽 成捆 的 葡萄 .

兰花、桃子、李子和成串美丽的葡萄。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:rnərz] , [ə; eɪ]['grændˌfɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] [klɑ:k] , ['gɑ:rdn] - [tu:lz] , ['pʌlvəˌraɪzər] ,

In the various corners , a grandfather's clock , garden - tools , pulverizers ,

在 这 各种各样的 角落 , 一个 祖父的 钟 , 花园 - 工具 , 粉碎机 ,

[ri'tɔ:ts] , [test] - [tjʊb] , [bi:] - [haɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

retorts , test - tubes , bee - hives , etc .

反驳 , 测试 - 管子 , 蜜蜂 - 麻疹 , ETC .

在各个角落里，摆放着老式座钟、园艺工具、粉碎机、蒸馏釜、试管、蜂箱等等。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ]

At the back , a French window

在 这 后退 , 一个 法语 窗户

后面是一扇法式窗户。

['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bælkəni] .

opening on a balcony .

开幕 在 一个 阳台 .

通往阳台的开口。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] .

On the right a heavy door .

在 这 正确的 一个 重的 门 .

右侧是一扇厚重的门。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['sekrəteri] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
As **the** **Curtain** **rises** **,** **the** **Municipal** **Secretary** **is** **writing** **at** **a** **corner** **of** **the**
作为 这 窗帘 上升 , 这 市政 秘书 是 写作 在 一个 角落 的 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

幕布拉开时，市政秘书正在桌角写字。

['entər] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [dʒiːn]['gɪlsən] .
Enter **,** **on** **the** **right** **,** **Jean** **Gilson** **.**
进入 , 在 这 正确的 , 让 吉尔森 .

右边进来的是让·吉尔森。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['pɛzənts] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
He **is** **dressed** **in** **ill** **-** **fitting** **peasant's** **clothes** **,** **and** **carries** **his** **arm** **in** **a** **sling** **.**
他 是 穿着 在 患病的 - 配件 农民的 衣服 , 和 携带 他的 手臂 在 一个 吊索 .

他穿着不合身的农夫衣服，胳膊上吊着绷带。

[dʒiːn]['gɪlsən]
Jean **Gilson**
让 吉尔森

珍·吉尔森

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .
Good **-** **morning** **,** **Mr** **.** **Secretary** **.**
好的 - 早晨 , 先生 . 秘书 .

早上好，部长先生。

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The **Secretary**
这 秘书

秘书

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
Good **-** **morning** **.**
好的 - 早晨 .

早上好。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What **can** **I** **do** **for** **you** **?**
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[dʒiːn]['gɪlsən]
Jean **Gilson**
让 吉尔森

珍·吉尔森

(['goʊɪŋ] ['nɪrər] .)
(**Going** **nearer** **.** **)**
(去 更近 .)

（越来越近。）

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [oʊld] [frend] ?
Don't **you** **know** **me** **,** **old** **friend** **?**
不 你 知道 我 , 老的 朋友 ?

老朋友，你不认识我了吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The **Secretary**
这 秘书

秘书

[waɪ] , [its] [juː; jʊ] , [dʒiːn] !
Why , it's you , Jean !
为什么，它是 你 ， 让 ！

哎呀，原来是你啊，珍！

[ðə; ði] [læst] [mæn] [aɪ]
The last man I
这 最后的 男人 我

我最后遇到的那个人

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] !
expected to see !
预期的 到 看 ！

意料之中！

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where have you come from ?
在哪里 有 你 来 从 ？

你来自哪里?

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] ['wuːndɪd] !
I say , you're wounded !
我 说 ， 你是 受伤 ！

我说，你受伤了！

[dʒiːn] ['gɪlsən]
Jean Gilson
让 吉尔森

珍·吉尔森

[jes] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] . . . .
Yes , a bullet in the arm . . . .
是的 ， 一个 子弹 在 这 手臂 . . . .

是的，手臂中弹了.....

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] - .
I got it outside Aerschot .
我 得到 它 外部 - .

我在艾尔肖特外面拿到的。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['wɪŋkəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn]
They put me into hospital at Winkel , but the Germans entered the town
他们 放 我 进入 医院 在 温克尔 ， 但 这 德国人 进入 这 镇
['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ,
yesterday and ,
昨天 和 ，

他们把我送到温克尔的医院，但德国人昨天进入了这座城镇，然后.....

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nər] .
as I could walk , I didn't wait for them to take me prisoner .
作为 我 可以 走 ， 我 没有 等待 为了 他们 到 拿 我 囚犯 .

因为我能走路，所以我没有等着他们把我抓起来。

[aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðiːz] [kloʊðz] , [klɪrd] [aʊt] , [spent] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
I got into these clothes , cleared out , spent part of the night in a ditch ,
我 得到 进入 这些 衣服 ， 已清除 出去 ， 花费 部分 的 这 夜晚 在 一个 沟 ，

我穿上这些衣服，收拾好东西，在沟里待了半夜。

[træmp] [θriː] ['aʊərz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] - .
tramped three hours across country and here I am at Stilemonde .
践踏 三 小时 穿过 国家 和 这里 我 是 在 - .

徒步穿越乡村三个小时，我来到了斯蒂勒蒙德。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][maɪ] [ˌkærəbi'niə] ,

I	must	be	off	at	once	,	though	,	and	try	and	catch	up	my	carabineers	,
我	必须	是	离开	在	一次	,	尽管	,	和	尝试	和	抓住	向上	我的	登山扣	,

不过我必须马上出发，去把我的登山扣也找回来。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] .

who	ought	to	be	somewhere	near	Overloop	.
WHO	应该	到	是	某处	靠近	循环	.

他应该在 Overloop 附近。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .

You	look	tired	.
你	看	疲劳的	.

你看上去很累。

[dʌz] [ðə; ði][ɑːrm][hɜːrt] ?

Does	the	arm	hurt	?
做	这	手臂	伤害	?

胳膊疼吗?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊkt] [θruː] !

And	you're	soaked	through	!
和	你是	浸泡过	通过	!

你全身都湿透了!

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði]['ɑːrmz][nɑːt] [mʌtʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	arm's	not	much	,	or	rather	it
这	武器	不是	很多	,	或者	相当	它

这条胳膊不算什么，或者说，它

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

不是。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

To	-	day	,	somehow	,	I	seem	to	feel	it	more	.
到	-	天	,	不知何故	,	我	似乎	到	感觉	它	更多的	.

今天，不知为何，我似乎感觉更强烈了。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['taɪərd] .

That's	because	you're	tired	.
那就是	因为	你是	疲劳的	.

那是因为你累了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [wuːnd] [siːn] [tuː; tə] .

You	must	rest	a	little	and	have	your	wound	seen	to	.
你	必须	休息	一个	小的	和	有	你的	伤口	已见	到	.

你必须休息一会儿，并处理一下伤口。

[wiːl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][bed] ['sʌmwer] , ['iːðər] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ɔːr] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] [oʊn]

We'll	find	you	a	bed	somewhere	,	either	at	my	place	or	here	,	which	is	God's	own
出色地	寻找	你	一个	床	某处	,	任何一个	在	我的	地方	或者	这里	,	哪个	是	神的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们会给你找个地方住，要么在我家，要么就在这里，这里是上帝的殿堂。

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[its] [nɑːt][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] ['restɪŋ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][bed] ;

It's	not	a	question	of	resting	,	it's	not	a	question	of	bed	;
它是	不是	一个	问题	的	休息	,	它是	不是	一个	问题	的	床	;

这不是休息的问题，也不是睡觉的问题；

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['oʊvər] .

they'll	be	here	before	the	morning's	over	.
他们会	是	这里	前	这	早晨	超过	.

他们会在上午结束前到达。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] !

The	Germans	!
这	德国人	!

德国人！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]

There	are	Uhlans	everywhere	along	the	roads	;	and	I	expect
那里	是	枪骑兵	到处	沿着	这	道路	;	和	我	预计

[ðə; ði][meɪn]['bɑːdi]['iznt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

the	main	body	isn't	far	behind	.
这	主要的	身体	不是	远的	在后面	.

道路两旁到处都是乌兰骑兵；我估计主力部队也紧随其后。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

[wiːv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ɔːl]

We've	**heard**	**nothing**	**of**	**that**	**here**	**;**	**but**	**of**	**course**	**the**	**communications**	**have**	**all**
我们已经	听到	没有什么	的	那	这里	;	但	的	课程	这	通讯	有	全部

[bɪn] [kʌt] .

been	**cut**	**.**
到过	切	.

我们这边对此一无所知；当然，通讯渠道都已中断。

[dʒiːn] [ˈgɪlsən]

Jean	**Gilson**
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] ?

Where's	**the**	**Burgomaster**	**?**
在哪里?	这	市长	?

镇长在哪儿?

[ðə; ði] [ˈsekrəteri]

The	**Secretary**
这	秘书

秘书

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I'm	**waiting**	**for**	**him**	**.**
我是	等待	为了	他	.

我在等他。

[ˈhiːz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] - [ˈhaʊzɪz] .

He's	**in**	**one**	**of**	**the**	**glass**	**-**	**houses**	**.**
他是	在	一	的	这	玻璃	-	房屋	.

他在其中一间玻璃房里。

[ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] .

The	**storm**	**last**	**night**	**seems**	**to**	**have**	**done**	**some**	**damage**	**.**
这	风暴	最后的	夜晚	似乎	到	有	完毕	一些	损害	.

昨晚的暴风雨似乎造成了一些破坏。

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] : [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

He'll	**be**	**here**	**in**	**a**	**minute**	**:**	**the**	**man**	**has**	**gone**	**to**	**find**	**him**	**.**
地狱	是	这里	在	一个	分钟	:	这	男人	有	已消失	到	寻找	他	.

他马上就到：那个人去找他了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**?**
会	你	喜欢	到	说话	到	他	?

你想和他谈谈吗?

[dʒiːn] [ˈgɪlsən]

Jean	**Gilson**
让	吉尔森

珍·吉尔森

[aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][ʌv; əv]['wɪŋkəl] , [əd'vaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

I've	a	message	from	the	Burgomaster	of	Winkel	,	advising	him	to	be
我已经	一个	信息	从	这	市长	的	温克尔	,	建议	他	到	是

['veri] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ,

very	careful	and	,
非常	小心	和	,

我收到温克尔镇长的来信，劝他务必小心谨慎。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

above	all	,	to	see	that	no	arms	are	found	in	the	town	.
多于	全部	,	到	看	那	不	武器	是	成立	在	这	镇	.

最重要的是，确保镇上没有发现任何武器。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[wi:v] [si:n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ; [wi:v] [dʌn] ['evriθɪŋ] .

We've	seen	to	all	that	;	we've	done	everything	.
我们已经	已见	到	全部	那	; 我们已经		完毕	一切	.

我们已经处理好了这一切；我们已经竭尽全力了。

[ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['trəufiz] [ænd; ənd]['kjuəri:,əus] ,

All	the	arms	,	even	the	trophies	and	curios	,
全部	这	武器	,	甚至	这	奖杯	和	奇珍异宝	,

所有的武器，甚至包括奖杯和古玩，

[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l][ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪv]

have	been	put	away	in	the	Town	-	hall	and	locked	up	in	a	room	of	which	I've
有	到过	放	离开	在	这	镇	-	大厅	和	已锁定	向上	在	一个	房间	的	哪个	我已经

[gɑ:t][ðə; ði] [ki:] . . . .

got	the	key	.	.	.	.
得到	这	钥匙	.	.	.	.

它们被关进了市政厅，锁在一个房间里，我有钥匙.....

[soʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] ['wɪŋkəl] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

So	they're	at	Winkel	,	are	they	?
所以	它们是	在	温克尔	,	是	他们	?

所以他们现在在温克尔，是吗?

[dʒi:n]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[jes] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .

Yes	,	three	or	four	hundred	.
是的	,	三	或者	四	百	.

是的，三四百。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðæt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	told	that	the	master's	son	-	in	-	law	was	at	the	head	of	them	.
我	曾是	讲述	那	这	硕士学位	儿子	-	在	-	法律	曾是	在	这	头	的	他们	.

有人告诉我，主人的女婿是他们的首领。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[ðə; ði]['mæstər] ?
The **master** **?**
这 掌握 ?

大师?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[dʒiːn]['gɪlsən]
Jean **Gilson**
让 吉尔森

珍·吉尔森

[jɔːrz] , [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv] - .
Yours **,** **the** **Burgomaster** **of** **Stilemonde** **.**
此致 , 这 市长 的 - .

此致，斯蒂莱蒙德镇长。

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The **Secretary**
这 秘书

秘书

['ɑːtoʊ] ['hɪlmɝ] ?
Otto **Hilmer** **?**
奥托 希尔默 ?

奥托·希尔默?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

[dʒiːn]['gɪlsən]
Jean **Gilson**
让 吉尔森

珍·吉尔森

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] : [luː'tenənt] ['hɪlmɝ] .
Yes **,** **that** **was** **the** **name** **:** **Lieutenant** **Hilmer** **.**
是的 , 那 曾是 这 姓名 : 中尉 希尔默 .

是的，他的名字是：希尔默中尉。

[soʊ] [its] [truː] [ðen] ?
So **it's** **true** **then** **?**
所以 它是 真的 然后 ?

所以这是真的?

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wouldn't** **believe** **it** **.**
我 不会 相信 它 .

我简直不敢相信。

[dɪd][ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] ['dɔːtər] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?
Did **the** **Burgomaster's** **daughter** **marry** **a** **German** **?**
做过 这 伯戈马斯特的 女儿 结婚 一个 德语 ?

镇长的女儿嫁给了德国人吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The **Secretary**
这 秘书

秘书

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] ; [waɪ] [nɑ:t] ?

Of	course	she	did	;	why	not	?
的	课程	她	做过	;	为什么	不是	?

她当然会这么做；为什么不呢?

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [hɪr] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [dɪd][ju: 'es]

We	were	not	very	fond	of	the	Germans	here	;	but	,	after	all	,	they	did	us
我们	是	不是	非常	喜爱	的	这	德国人	这里	;	但	,	后	全部	,	他们	做过	我们

[noʊ][hɑ:rm] ;

no	harm	;
不	伤害	;

我们不太喜欢这里的德国人；但是，说到底，他们并没有伤害我们;

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] . . . .

on	the	contrary	.	.	.	.
在	这	相反	.	.	.	.

相反....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [wen] ['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

It	was	before	the	war	,	when	nobody	thought	of	these	things	.
它	曾是	前	这	战争	,	什么时候	无人	想法	的	这些	事物	.

那是在战争之前，那时没有人想到这些事情。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [pʊr] ['mædəm] [væn] [bel] , [ðə; ði] ['mæstɜ-z] [waɪf] ,

As	luck	would	have	it	,	poor	Madame	van	Belle	,	the	master's	wife	,
作为	运气	会	有	它	,	贫穷的	夫人	货车	美女	,	这	硕士学位	妻子	,

真是祸不单行，可怜的范·贝尔夫人，也就是主人的妻子，

[daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

died	a	year	before	the	wedding	.
死亡	一个	年	前	这	婚礼	.

婚礼前一年去世。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə'laɪv] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ləʊðd] [ðə; ði]

It	would	never	have	happened	had	she	been	alive	,	for	she	loathed	the
它	会	绝不	有	发生	有	她	到过	活	,	为了	她	令人厌恶	这

['prʌʃən] ;

Prussians	;
普鲁士人	;

如果她还活着，这事就不会发生，因为她憎恨普鲁士人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] !

and	if	she	could	see	what	they	are	doing	to	-	day	!
和	如果	她	可以	看	什么	他们	是	正在做	到	-	天	!

如果她能看到他们今天在做什么!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] !

But	what	a	blow	it	will	be	to	the	master	!
但	什么	一个	吹	它	将要	是	到	这	掌握	!

但这对于大师来说将是多么沉重的打击啊!

[ɪz] [lu:'tenənt] ['ɑ:toʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

Is	Lieutenant	Otto	likely	to	be	coming	here	?
是	中尉	奥托	可能	到	是	未来	这里	?

奥托中尉有可能来这里吗?

[dʒi:n] ['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ʃʊr] [tuː; tə] .
Sure **to** **.**
当然 到 .

当然。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][æt; ət]['wɪŋkəl] . . . .
At **least** **,** **so** **he** **told** **the** **Burgomaster** **at** **Winkel** **.** **.** **.** **.**
在 至少 , 所以 他 讲述 这 市长 在 温克尔 . . . .

至少，他是这么告诉温克尔镇长的.....

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [kʌm] [ə'baʊt] ?
But **how** **did** **that** **marriage** **come** **about** **?**
但 如何 做过 那 婚姻 来 关于 ?

但这段婚姻是如何促成的呢?

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The **Secretary**
这 秘书

秘书

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .
In **the** **most** **natural** **way** **.**
在 这 最多 自然的 方式 .

以最自然的方式。

[haʊ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]
How **was** **one** **to** **know** **that** **some** **fine** **day** **the** **Germans** **would** **come** **and**
如何 曾是 一 到 知道 那 一些 美好的 天 这 德国人 会 来 和
['mæsəkər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . . . [ɪf]
massacre **us** **and** **do** **all** **the** **dreadful** **things** **that** **people** **are** **talking** **about** **.** **.** **.** **if**
屠杀 我们 和 做 全部 这 可怕 事物 那 人们 是 说 关于 . . . 如果
[ðeə(r)] [truː] ?
they're **true** **?**
它们是 真的 ?

谁又能预料到，有一天德国人会来屠杀我们，做人们所说的那些可怕的事情.....如果这些说法属实的话?

[dʒiːn] ['gɪlsən]
Jean **Gilson**
让 吉尔森

珍·吉尔森

[ðeə(r)] [truː] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [hɜːrd] ['iznt] [ðə; ði][wɜːrst] .
They're **true** **enough** **;** **and** **what** **you've** **heard** **isn't** **the** **worst** **.**
它们是 真的 足够的 ; 和 什么 你已经 听到 不是 这 最差 .

这些说法基本属实；而且你听到的还不是最糟糕的。

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The **Secretary**
这 秘书

秘书

['dredf(ə)l] !
Dreadful **!**
可怕 !

可怕!

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
But **who** **could** **have** **thought** **it** **!** **.** **.** **.**
但 WHO 可以 有 想法 它 ! . . .

谁能想到呢!

[juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜːr] [væn] [bel] , ['aʊər; ɑːr]['bɜːrgəˌmæstər] , [went] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] [naʊ] [ænd; ənd]

You	**see**	**,**	**Monsieur**	**van**	**Belle**	**,**	**our**	**Burgomaster**	**,**	**went**	**to**	**Germany**	**now**	**and**
你	看	,	先生	货车	美女	,	我们的	市长	,	去	到	德国	现在	和

[əˈgen] [ɑːn] ['bɪznəs] .

again	**on**	**business**	**.**
再次	在	商业	.

你看，我们的镇长范贝尔先生时不时会去德国出差。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəli] .

They	**made**	**a**	**great**	**fuss**	**of**	**him**	**there**	**and**	**treated**	**him**	**royally**	**.**
他们	制成	一个	伟大的	大惊小怪	的	他	那里	和	治疗	他	皇家	.

他们在那里对他大加赞赏，待他如皇室成员一般。

[æt; ət] [kəˈloʊn] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saiətiz] .

At	**Cologne**	**they**	**made**	**him**	**the**	**president**	**of**	**all**	**the**	**local**	**horticultural**	**societies**	**.**
在	科隆	他们	制成	他	这	总统	的	全部	这	当地的	园艺	社会	.

在科隆，他们让他担任所有当地园艺协会的主席。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['hɪlmɝ] ['fæməli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

He	**had**	**known**	**the**	**Hilmer**	**family**	**a**	**long**	**time**	**and**	**used**	**to**	**stay**	**with**
他	有	已知	这	希尔默	家庭	一个	长的	时间	和	用过的	到	停留	和

['ɑːˌtoʊz] ['perənts] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kə'loʊn] .

Otto's	**parents**	**whenever**	**he**	**went**	**to**	**Cologne**	**.**
奥托的	父母	每当	他	去	到	科隆	.

他认识希尔默一家很久了，每次去科隆都会住在奥托的父母家。

[dʒiːn] ['gɪlsən]

Jean	**Gilson**
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wel] [ɔːf] , [ðə; ði] [hɪl] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

Are	**they**	**well**	**off**	**,**	**the**	**Hil**	**—**	**what**	**did**	**you**	**say**	**the**	**name**	**was**	**?**
是	他们	出色地	离开	,	这	希尔	—	什么	做过	你	说	这	姓名	曾是	?

希尔一家——你刚才说他们叫什么名字来着？——他们家境富裕吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	**Secretary**
这	秘书

秘书

[ðə; ði] - .

The	**Hilmers**	**.**
这	-	.

希尔默一家。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['prɑːvɪns] : [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] ; [its] [ðə; ði] [bɪgɪst]

They've	**got**	**a**	**factory**	**in**	**the**	**Rhine**	**Province**	**:**	**electrical**	**machinery**	**;**	**it's**	**the**	**biggest**
他们有	得到	一个	工厂	在	这	莱茵河	省	:	电气	机械	;	它是	这	最大

['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

factory	**in**	**the**	**place**	**.**
工厂	在	这	地方	.

他们在莱茵省有一家工厂：生产电机；这是当地最大的工厂。

[wel] , [jʌŋ] ['hɪlmɝ] , [huːz] [naʊ] [luː'tenənt] ['ɑːtoʊ] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

Well	**,**	**young**	**Hilmer**	**,**	**who's**	**now**	**Lieutenant**	**Otto**	**,**	**wanted**	**to**	**learn**	**about**	**cultivation**
出色地	,	年轻的	希尔默	,	谁是	现在	中尉	奥托	,	通缉	到	学习	关于	栽培

[ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][hɑːt] - [haʊs] [greɪps] ,

of	**orchids**	**and**	**hot**	**-**	**house**	**grapes**	**,**
的	兰花	和	热的	-	房子	葡萄	,

年轻的希尔默，也就是现在的奥托中尉，当时想学习兰花和温室葡萄的栽培。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['speʃəlti] [ʌv; əv][væn] [bel] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] [mə'sjɜːr]

which	happens	to	be	the	specialty	of	Van	Belle	and	Co	.	And	Monsieur
哪个	发生	到	是	这	专业	的	范	美女	和	合作	.	和	先生

[væn] [bɛlz] [sʌn][wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] ['oʊnli] .

van	Belle's	son	was	keen	on	electricity	only	.
货车	贝儿的	儿子	曾是	敏锐的	在	电	仅有的	.

这恰好是范贝尔公司的专长。而范贝尔先生的儿子只对电力感兴趣。

[soʊ] [ðeɪ] [perd] [ɔːf] : [jʌŋ] [væn] [bel] [went] [tuː; tə] [kə'loʊn] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] [keɪm] [hɪr] .

So	they	paired	off	:	young	Van	Belle	went	to	Cologne	and	Otto	came	here	.
所以	他们	成对的	离开	:	年轻的	范	美女	去	到	科隆	和	奥托	来了	这里	.

于是他们结伴而行：年轻的范贝尔去了科隆，奥托则来到这里。

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?

How	long	ago	was	that	?
如何	长的	前	曾是	那	?

那是多久以前的事了?

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .

Nearly	two	years	.
几乎	二	年	.

将近两年。

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [jʌŋ] [væn] [bel] [naʊ] ?

And	where	is	young	Van	Belle	now	?
和	在哪里	是	年轻的	范	美女	现在	?

年轻的范·贝尔现在在哪里?

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [kə'loʊn] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt]

He	was	at	Cologne	when	war	was	declared	;	but	there's	a	rumour	that
他	曾是	在	科隆	什么时候	战争	曾是	声明	;	但	有	一个	谣言	那

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

he	managed	to	escape	.
他	管理	到	逃脱	.

战争爆发时他正在科隆；但有传言说他设法逃脱了。

[wiːv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'iːzi] .

We've	heard	nothing	definite	,	though	,	and	are	very	uneasy	.
我们已经	听到	没有什么	定	,	尽管	,	和	是	非常	不安	.

不过，我们还没有听到任何确切的消息，这让我们非常不安。

[dʒiːn]['gɪlsən]
Jean **Gilson**
让 吉尔森

珍·吉尔森

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?
And **the** **other** **?**
和 这 其他 ?

另一个呢?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ?
How **did** **he** **get** **back** **to** **Germany** **?**
如何 做过 他 得到 后退 到 德国 ?

他是怎么回到德国的?

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The **Secretary**
这 秘书

秘书

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][wɪnd]
He **must** **have** **got** **wind**
他 必须 有 得到 风

他一定是听到风声了。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
of **it** **somehow** **.**
的 它 不知何故 .

不知何故。

[hiː; hi][left][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
He **left** **us** **suddenly** **,** **at** **the** **end** **of** **July** **,** **gave** **out** **that** **his** **mother** **was**
他 左边 我们 突然 , 在 这 结尾 的 七月 , 给予 出去 那 他的 母亲 曾是
[ɪl] .
ill **.**
患病的 .

七月底，他突然离开了我们，说他母亲生病了。

[dʒiːn]['gɪlsən]
Jean **Gilson**
让 吉尔森

珍·吉尔森

[ðæt] [ʃoʊz] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
That **shows** **again** **that** **they** **knew** **what** **was** **going** **to** **happen** **and** **were**
那 演出 再次 那 他们 知道 什么 曾是 去 到 发生 和 是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
preparing **for** **it** **.**
准备 为了 它 .

这再次表明，他们知道将会发生什么，并且为此做好了准备。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] ,
And **,** **as** **he** **had** **been** **warned** **,**
和 , 作为 他 有 到过 警告 ,

正如他之前被警告的那样，

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [stɪl]

he	might	at	least	have	done	the	same	by	his	father	-	in	-	law	and	still
他	可能	在	至少	有	完毕	这	相同的	经过	他的	父亲	-	在	-	法律	和	仍然

[mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['brʌðər] .

more	by	his	wife's	brother	.
更多的	经过	他的	妻子的	兄弟	.

他至少应该对他岳父做同样的事，更应该对他妻子的兄弟做同样的事。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [laɪk][ˌjuː 'es] .

You	see	,	those	people	aren't	like	us	.
你	看	,	那些	人们	不是	喜欢	我们	.

你看，那些人和我们不一样。

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ɔːr]['ræðər] [wɪə(r)][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! . . .

Or	rather	we're	not	like	them	,	thank	Heaven	!	.	.	.
或者	相当	是	不是	喜欢	他们	,	感谢	天堂	!	.	.	.

或者更确切地说，我们和他们不一样，谢天谢地!

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] ?

Have	they	been	married	long	?
有	他们	到过	已婚	长的	?

他们结婚很久了吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[kloʊz] [ɑːn][sɪks] [mʌnθs] .

Close	on	six	months	.
关闭	在	六	几个月	.

六个月后结束。

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hæpi] ?

Are	they	happy	?
是	他们	快乐的	?

他们快乐吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[ðeɪ] ['wəːʃip] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	worshipped	each	other	.
他们	崇拜	每个	其他	.

他们彼此崇拜。

[ænd; ənd] [wʌnz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fer] .

And	one's	got	to	be	fair	.
和	一个人的	得到	到	是	公平的	.

人总得公平待人。

['ɑːtoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['duːɪŋ] ['piːp(ə)l]

Otto	is	a	very	pleasant	,	good	-	hearted	fellow	,	very	kind	,	and	liked	doing	people
奥托	是	一个	非常	令人愉快的	,	好的	-	心地	同伴	,	非常	种类	,	和	喜欢	正在做	人们

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

a	good	turn	.
一个	好的	转动	.

奥托是一个非常和蔼可亲、心地善良的人，非常友善，喜欢帮助别人。

[wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] .

Worked	very	hard	.
工作	非常	难的	.

非常努力。

[pə'laɪt] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Polite	to	everybody	.
有礼貌的	到	大家	.

对每个人都很有礼貌。

['klevər] [tuː] , ['veri] .

Clever	too	,	very	.
聪明的	也	,	非常	.

非常聪明。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Nothing	really	to	be	said	against	him	.
没有什么	真的	到	是	说	反对	他	.

真的没什么可指责他的。

[dʒiːn] ['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ; [ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . . . .

Except	that	he's	a	German	;	and	that's	quite	enough	.	.	.
除了	那	他是	一个	德语	;	和	那就是	相当	足够的	.	.	.

只不过他是德国人；这就足够了.....

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

And	how	does	his	wife	take	it	all	?
和	如何	做	他的	妻子	拿	它	全部	?

他的妻子对此作何感想?

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[ʃiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðæts] [bæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [aɪ] [hɪr] ,

She's	very	much	upset	,	of	course	;	and	that's	bad	,	because	,	as	I	hear	,
她是	非常	很多	沮丧的	,	的	课程	;	和	那就是	坏的	,	因为	,	作为	我	听到	,

她当然非常生气；这很糟糕，因为据我所知，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

she	is	at	this	moment	—	you	understand	.
她	是	在	这	片刻	—	你	理解	.

她此刻的处境——你明白的。

[haʊ'evər] , [its]
However , it's
然而 , 它是

然而，它是

[nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [jet] . . . .
not certain yet . . . .
不是 肯定 然而 . . . .

还不确定.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['restləs] , ['veri] [dɪ'prest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] :
She is very restless , very depressed , but she doesn't say anything :
她 是 非常 不安 , 非常 郁闷 , 但 她 不 说 任何事物 :

她非常焦躁不安，非常沮丧，但她什么也不说：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][wʌn][tuː; tə][tɔːk] [mʌtʃ] .
she was never one to talk much .
她 曾是 绝不 一 到 讲话 很多 .

她本来就不是个爱说话的人。

[dʒiːn]['gɪlsən]
Jean Gilson
让 吉尔森

珍·吉尔森

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , [hæv; həv] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ? . . .
But he must surely have told her , have prepared her ? . . .
但 他 必须 一定 有 讲述 她 , 有 准备 她 ? . . .

但他肯定告诉过她，肯定给她做过心理准备吧?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?
She must have known what was going on ?
她 必须 有 已知 什么 曾是 去 在 ?

她肯定知道发生了什么事吧?

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The Secretary
这 秘书

秘书

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I know nothing about that .
我 知道 没有什么 关于 那 .

我对此一无所知。

[aɪm][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
I'm not in her confidence .
我是 不是 在 她 信心 .

我没能赢得她的信任。

[dʒiːn]['gɪlsən]
Jean Gilson
让 吉尔森

珍·吉尔森

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['mæstər] [seɪ] ?
And what does the master say ?
和 什么 做 这 掌握 说 ?

师父怎么说?

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The Secretary
这 秘书

秘书

['hiːz] ['dredfəli] ['wɜːrid] .
He's dreadfully worried .
他是 极其糟糕 担心 .

他非常担心。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['boʊld] ['oʊvər] .
At first , he was quite bowled over .
在 第一的 , 他 曾是 相当 保龄球 超过 .

起初，他完全被震撼了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He simply refused to believe it .
他 简单地 拒绝 到 相信 它 .

他根本不愿相信。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [waɪld] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Then he was furious , wild , beside himself .
然后 他 曾是 狂怒 , 荒野 , 旁 他自己 .

然后他勃然大怒，情绪失控，变得疯狂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] ['æftər]
But he calmed down after
但 他 平静下来 向下 后

但他之后平静了下来

[ə; eɪ][bɪt] : [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] ;
a bit : you see , he was always something of an optimist ;
一个 少量 : 你 看 , 他 曾是 总是 某物 的 一个 乐天派 ;

有点儿：你看，他一直都是个乐观主义者；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['setld] ['veri] [suːn] .
and now he's beginning to think that things will be settled very soon .
和 现在 他是 开始 到 思考 那 事物 将要 是 定居 非常 很快 .

现在他开始觉得事情很快就会尘埃落定。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
But here he is .
但 这里 他 是 .

但他就在这里。

(['entər][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][praɪz] [greɪps] .)
(Enter the Burgomaster , carrying a basket filled with prize grapes .)
(进入 这 市长 , 携带 一个 篮子 已填 和 奖 葡萄 .)

（镇长提着一篮子上等葡萄进来。）

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The Secretary
这 秘书

秘书

(['raɪzɪŋ] .)
(Rising .)
(崛起 .)

（上升。）

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .
Good - morning , Mr . Burgomaster .
好的 - 早晨 , 先生 . 市长 .

早上好，市长先生。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [piː)'ɛə] .

Good	-	morning	,	Pierre	.
好的	-	早晨	,	皮埃尔	.

早上好，皮埃尔。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

As	well	as	can	be	,	after	working	all	night	.
作为	出色地	作为	能	是	,	后	在职的	全部	夜晚	.

熬了一整夜之后，还能保持这样的状态吗?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ?

Is	everything	settled	at	the	Town	-	hall	?
是	一切	定居	在	这	镇	-	大厅	?

市政厅那边一切都安排好了吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[jes] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .

Yes	,	Mr	.	Burgomaster	.
是的	,	先生	.	市长	.

是的，镇长先生。

[ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz]

All	the	arms
全部	这	武器

所有武器

[hæv; həv] [bɪn] [stɔːrd] [ðer; ðər] ; [aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][maɪ'self][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] . . .

have	been	stored	there	;	I	drew	up	a	list	myself	and	gave	the	receipts	.	.	.
有	到过	存储	那里	;	我	画	向上	一个	列表	我	和	给予	这	收据	.	.	.

.

:

.

物品都存放在那里；我自己列了一张清单，并提供了收据.....

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ][oʊld] [frend] [dʒiːn]['gɪlsən] , [huːz] [bɪn] ['wuːndɪd] [æt; ət] - .

But	let	me	introduce	my	old	friend	Jean	Gilson	,	who's	been	wounded	at	Aerschot	.
但	让	我	介绍	我的	老的	朋友	让	吉尔森	,	谁是	到过	受伤	在	-	.

但请允许我介绍一下我的老朋友让·吉尔森，他在艾尔肖特战役中负伤了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['wɪŋkəl] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ['jestərdeɪ] ;

He	was	in	hospital	at	Winkel	when	the	Germans	entered	the	town	yesterday	;
他	曾是	在	医院	在	温克尔	什么时候	这	德国人	进入	这	镇	昨天	;

昨天德军进入温克尔镇时，他正在温克尔的医院里。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [læst] [naɪt] .

he	managed	to	escape	last	night	.
他	管理	到	逃脱	最后的	夜晚	.

他昨晚成功逃脱了。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

(['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['gɪlsən] .)

(	Shaking	hands	with	Gilson	.	)
(	摇晃	双手	和	吉尔森	.	)

（与吉尔森握手。）

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] - ?

So	you	were	at	Aerschot	?
所以	你	是	在	-	?

所以你当时在艾尔肖特?

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌkærəbi'niə] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'triːt]

Yes	,	I	was	a	sergeant	in	the	battalion	of	carabineers	which	covered	the	retreat
是的	,	我	曾是	一个	军士	在	这	营	的	登山扣	哪个	涵盖	这	撤退

.

:

.

是的，我当时是负责掩护撤退的卡宾枪骑兵营的一名士官。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ?

Was	it	much	of	a	fight	?
曾是	它	很多	的	一个	斗争	?

那算得上是一场激烈的打斗吗?

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Two	-	thirds	of	the	battalion	were	killed	or	wounded	.
二	-	三分之一	的	这	营	是	被杀	或者	受伤	.

该营三分之二的人阵亡或受伤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

There	are	always
那里	是	总是

总是有

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['gʌnz] .

three	of	them	to	one	of	us	;	and	we	had	no	guns	.
三	的	他们	到	一	的	我们	;	和	我们	有	不	枪支	.

他们三个对付我们一个；而且我们也没有枪。

[wiː; wi][held]['aʊər; ɑːr][graʊnd][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ; [ðen][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

We	held	our	ground	as	long	as	we	could	;	then	we	were	obliged
我们	握住	我们的	地面	作为	长的	作为	我们	可以	;	然后	我们	是	有义务

[tuː; tə][fɔːl][bæk] .

to	fall	back	.
到	落下	后退	.

我们坚守阵地直到最后一刻；然后我们不得不撤退。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] ['taɪərd][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['stɑːrvɪŋ] !

You	look	dreadfully	tired	and	must	be	starving	!
你	看	极其糟糕	疲劳的	和	必须	是	饥饿	!

你看上去非常疲惫，肯定饿坏了！

[piː)'ɛə] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] . . . ?

Pierre	,	my	dear	fellow	,	why	on	earth	didn't	you	.	.	.	?
皮埃尔	,	我的	亲爱的	同伴	,	为什么	在	地球	没有	你	.	.	.	?

皮埃尔，我亲爱的朋友，你究竟为什么不……？

([hiː; hi] [rɪŋz] .)

(	He	rings	.	)
(	他	戒指	.	)

（他按响了电话。）

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I'll	tell	him	myself	.
患病的	告诉	他	我	.

我会亲自告诉他。

(['entər][ðə; ði] ['fʊtmən] .)

(	Enter	the	Footman	.	)
(	进入	这	侍从	.	)

（侍从上场。）

['fɝːmɪn] , [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][koʊld] [miːt] ; [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] : [bred] , ['bʌtər] , [egz] , [tʃiːz] .

Firmin	,	bring	up	some	cold	meat	;	bring	anything	you've	got	downstairs	:	bread	,	butter	,	eggs	,	cheese	.
菲尔明	,	带来	向上	一些	寒冷的	肉	;	带来	任何事物	你已经	得到	楼下	:	面包	,	黄油	,	鸡蛋	,	奶酪	.

菲尔明，拿些冷肉上来；把你楼下有的东西都拿上来：面包、黄油、鸡蛋、奶酪。

[wʌt] [koʊld] [miːt] [ɪz][ðer; ðər] ?

What	cold	meat	is	there	?
什么	寒冷的	肉	是	那里	?

有什么冷肉?

[ðə; ði] ['fʊtmən]

The	Footman
这	侍从

侍从

[viːl] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , [sɜːr] ; [hæm] , [tʌŋ] .

Veal	**and**	**chicken**	**,**	**sir**	**;**	**ham**	**,**	**tongue**	**.**
小牛肉	和	鸡	,	先生	;	火腿	,	舌头	.

先生，小牛肉和鸡肉；火腿，牛舌。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[ɔːl] [raɪt] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

All	**right**	**,**	**bring**	**them**	**all**	**.**
全部	正确的	,	带来	他们	全部	.

好的，把他们都带来。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][drɪŋk] . . . .

And	**as**	**to**	**drink**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	作为	到	喝	.	.	.	.

至于饮料.....

([tuː; tə][dʒiːn]['gɪlsən] .)

(	**To**	**Jean**	**Gilson**	**.**	**)**
(	到	让	吉尔森	.	)

（致琼·吉尔森。）

[wʌt] [waɪn][duː][juː; jʊ][laɪk] ?

What	**wine**	**do**	**you**	**like**	**?**
什么	葡萄酒	做	你	喜欢	?

你喜欢什么葡萄酒?

[aɪv] [ə; eɪ]['splendɪd]['ruːdəs,haimə(r)]

I've	**a**	**splendid**	**Rudesheimer**
我已经	一个	灿烂	鲁德斯海默

我有一本很棒的鲁德斯海默

[ænd; ənd][æn; ən] - - [waɪt] [pɔːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wəʊnt]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] .

and	**an**	**'**	**82**	**white**	**port**	**which**	**you**	**won't**	**quarrel**	**with**	**.**
和	一个	-	-	白色的	港口	哪个	你	惯于	争吵	和	.

还有一瓶 82 年的白色波特酒，你肯定不会对它有异议。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?

Which	**would**	**you**	**like**	**?**
哪个	会	你	喜欢	?

你想要哪个?

([tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] .)

(	**To**	**the**	**Footman**	**.**	**)**
(	到	这	侍从	.	)

（对侍从说。）

[lʊk] [hɪr] , [brɪŋ] [bəuθ] , [ðæts] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

Look	**here**	**,**	**bring**	**both**	**,**	**that's**	**simpler**	**.**
看	这里	,	带来	两个都	,	那就是	更简单	.

你看，两个都带上，这样更简单。

([tuː; tə][dʒiːn]['gɪlsən] .)

(	**To**	**Jean**	**Gilson**	**.**	**)**
(	到	让	吉尔森	.	)

（致琼·吉尔森。）

[juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔtlz] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You	**can**	**manage**	**a**	**couple**	**of**	**bottles**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
你	能	管理	一个	夫妻	的	瓶子	,	我	敢	说	.

我想你应该能喝下两瓶吧。

[ɪf] ['nesəseri] [wi:l] [lend] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ?

If	necessary	we'll	lend	you	a	hand	,	eh	,	Mr	.	Secretary	?
如果	必要的	出色地	借	你	一个	手	,	嗯	,	先生	.	秘书	?

如果需要的话，我们会帮您一把，嗯，秘书先生?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

It	will	be	so	much	less	left	for	the	Germans	.
它	将要	是	所以	很多	较少的	左边	为了	这	德国人	.

留给德国人的资源将会大大减少。

[ðeəz; ðəz] [fru:t] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] .

There's	fruit	enough	,	as	you	see	.
有	水果	足够的	,	作为	你	看	.

你看，水果够多了。

[ði:z] [perz] , [ði:z] [plʌmz] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['groʊɪŋ] ;

These	pears	,	these	plums	and	peaches	are	of	my	own	growing	;
这些	梨	,	这些	李子	和	桃子	是	的	我的	自己的	生长	;

这些梨、李子和桃子都是我自己种的;

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪps] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pɪkt] ; [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

look	at	the	grapes	I	have	just	picked	;	did	you	ever	see	anything	like	them	?
看	在	这	葡萄	我	有	只是	挑选	;	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	他们	?

看看我刚摘的这些葡萄；你见过这样的葡萄吗?

[ðeə(r)] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] : [ə; eɪ] [və'raɪəti] [aɪ] [gɑ:t] [baɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['krɔ:sɪŋ]

They're	my	special	achievement	:	a	variety	I	got	by	slowly	and	patiently	crossing
它们是	我的	特别的	成就	:	一个	种类	我	得到	经过	缓慢地	和	耐心	过境

[ðə; ði] [blæk] [æli'kænti] ,

the	Black	Alicante	,
这	黑色的	阿利坎特	,

它们是我特别的成就：是我通过缓慢而耐心地穿越黑阿利坎特河而获得的品种。

[wɪtʃ] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [bʌt; bət] ['hæznt] [mʌtʃ] ['fleɪvər] ,

which	is	magnificent	to	look	at	but	hasn't	much	flavour	,
哪个	是	壮丽	到	看	在	但	还没有	很多	味道	,

看起来很漂亮，但没什么味道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si'siljən] ['mʌskæt] [ðæts] ['veri] [smɔ:l] [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] .

with	a	Sicilian	muscat	that's	very	small	but	delicious	.
和	一个	西西里	马斯喀特	那就是	非常	小的	但	可口的	.

搭配西西里麝香葡萄，这种葡萄个头很小，但味道鲜美。

[aɪv] [sɪ'kjʊrd] [wɒts] [best] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [wɒts] [bæd] .

I've	secured	what's	best	in	both	of	them	and	kept	out	what's	bad	.
我已经	安全	是什么	最好的	在	两个都	的	他们	和	保留	出去	是什么	坏的	.

我保留了它们各自的优点，剔除了缺点。

[dʒʌst] [teɪst] [ðem; ðəm] : [ɑ:nt] [ðeɪ] ['wʌndərf(ə)l] ?

Just	taste	them	:	aren't	they	wonderful	?
只是	品尝	他们	:	不是	他们	精彩的	?

尝一尝：是不是很棒?

[ðeə(r)] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['dʒu:si] ; [ðeɪ]

They're	hard	and	yet	they're	juicy	;	they
它们是	难的	和	然而	它们是	多汁的	;	他们

它们坚硬却又多汁；它们

[dʒʌst] [melt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ti:θ] .

just	melt	as	you	crush	them	with	your	teeth	.
只是	熔化	作为	你	压碎	他们	和	你的	牙齿	.

用牙齿咬碎它们，它们就会融化。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz][laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][waɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Each	**one**	**is**	**like**	**a**	**drop**	**of**	**wine**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**snow**	**in**	**it**	**.**
每个	一	是	喜欢	一个	降低	的	葡萄酒	和	一个	触碰	的	雪	在	它	.

每一颗都像一滴酒，里面带着一丝雪花。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪps] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['evri]

I	**shall**	**be**	**putting**	**over**	**four**	**thousand**	**pounds**	**of**	**these**	**grapes**	**on**	**the**	**market**	**every**
我	将	是	推杆	超过	四	千	磅	的	这些	葡萄	在	这	市场	每一个

[wiːk] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

week	**in**	**five**	**years**	**or**	**so**	**.**
星期	在	五	年	或者	所以	.

大约五年后，我每周将向市场投放超过四千磅的这类葡萄。

[juːv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .

You've	**been**	**the**	**first**	**to**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
你已经	到过	这	第一的	到	有	一个	品尝	的	他们	.	.	.	.

你是第一批品尝到它们的人.....

[soʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] ['wɪŋkəl] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

So	**they're**	**at**	**Winkel**	**,**	**are**	**they**	**?**
所以	它们是	在	温克尔	,	是	他们	?

所以他们现在在温克尔，是吗?

[dʒiːn] ['gɪlsən]

Jean	**Gilson**
让	吉尔森

珍·吉尔森

[jes] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Yes	**,**	**Mr**	**.**	**Burgomaster**	**;**	**and**	**they'll**	**be**	**here**	**this**	**morning**	**.**
是的	,	先生	.	市长	;	和	他们会	是	这里	这	早晨	.

是的，镇长先生；他们今天上午就会到。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	**just**	**a**	**bit**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
我是	只是	一个	少量	前方	的	他们	.

我比他们稍微领先一点。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	**Secretary**
这	秘书

秘书

[dʒiːn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [led][baɪ]['mɪstər] . ['ɑːtoʊ] , [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Jean	**tells**	**me**	**that**	**they're**	**led**	**by**	**Mr**	**.**	**Otto**	**,**	**your**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
让	讲述	我	那	它们是	引领	经过	先生	.	奥托	,	你的	儿子	-	在	-	法律	.

吉恩告诉我，他们的头目是奥托先生，也就是你的女婿。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[wʌt] , ['ɑːtoʊ] ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

What	**,**	**Otto**	**?**	**Impossible**	**!**
什么	,	奥托	?	不可能的	!

什么？奥托？不可能！

[wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld] [ðæt] ?

Were	**you**	**told**	**that**	**?**
是	你	讲述	那	?

有人告诉过你吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	see	him	?
做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[aɪ]['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

I	didn't	see	him	,	but	that's	what	I	was	told	.
我	没有	看	他	,	但	那就是	什么	我	曾是	讲述	.

我没见到他，但我是听人这么说的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ɑːfəsərz][æt; ət]['wɪŋkəl] , [ə; eɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd] [tuː] [lef'tenənts] ; ['ɑːtoʊ]

There	were	three	officers	at	Winkel	,	a	major	and	two	lieutenants	;	Otto
那里	是	三	警官	在	温克尔	,	一个	主要的	和	二	中尉	;	奥托

['hɪlmɝ] [wʌz; wəz][wʌn] .

Hilmer	was	one	.
希尔默	曾是	一	.

温克尔有三名军官，一名少校和两名中尉；奥托·希尔默是其中之一。

[aɪ] [hɪr] [ðæt][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	hear	that	he	said	he	was	coming	to	occupy	Stilemonde	with	a
我	听到	那	他	说	他	曾是	未来	到	占据	-	和	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 62nd [fʊt] .

detachment	of	the	62nd	Foot	.
分离	的	这	62nd	脚	.

我听说他说他将率领第62步兵团的一个分遣队占领斯蒂勒蒙德。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

Yes	,	he	was	a	lieutenant	in	the	reserve	.
是的	,	他	曾是	一个	中尉	在	这	预订	.

是的，他是预备役中尉。

[its] [ɑːd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [derd] . . . .

It's	odd	that	he	should	have	dared	.	.	.	.
它是	奇怪的	那	他	应该	有	敢于	.	.	.	.

他竟然敢这么做，真是匪夷所思.....

[bʌt; bət][noʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt]['hiːz] [raɪt] .

But	no	,	in	point	of	fact	he's	right	.
但	不	,	在	观点	的	事实	他是	正确的	.

但事实上，他是对的。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

He	has	done	the	right	thing	,	he	will	arrange	matters	and	we	shall
他	有	完毕	这	正确的	事物	,	他	将要	安排	事情	和	我们	将

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

have	nothing	to	fear	.
有	没有什么	到	害怕	.

他做得对，他会处理好一切，我们不必担心。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [its] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] .

All	the	same	,	it's	rather	extraordinary	.
全部	这	相同的	,	它是	相当	非凡的	.

尽管如此，这仍然相当不寻常。

[maɪ] [oʊn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , ['buːtɪd] [ænd; ənd]

My	own	son	-	in	-	law	comes	into	my	town	as	a	conqueror	,	booted	and
我的	自己的	儿子	-	在	-	法律	来	进入	我的	镇	作为	一个	征服者	,	已启动	和

['helmɪtɪd] ,

helmeted	,
戴头盔	,

我的女婿像个征服者一样来到我的家乡，穿着靴子，戴着头盔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] , ['æftər]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] . . . .

with	his	sword	drawn	,	after	violating	the	frontier	of	his	adopted	country	. . . .
和	他的	剑	绘制	,	后	违反	这	边境	的	他的	已采用	国家	. . . .

他拔出剑，闯入了他所效忠国家的边境.....

[haʊ'evər] , [its] [wɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	it's	war	;	and	he	can't	help	it	.
然而	,	它是	战争	;	和	他	不能	帮助	它	.

然而，这是战争；他无能为力。

['hiːz] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][duː] [wʌt] [hiː; hi]

He's	not	responsible	and	he	can't	do	what	he
他是	不是	负责任的	和	他	不能	做	什么	他

他没有责任心，他做不到他想做的事。

[laɪks] .

likes	.
点赞	.

点赞。

[bɪ'saɪdz] , [its] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] : [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [hɪr] ,

Besides	,	it's	all	the	better	for	us	:	as	long	as	he's	here	,
除了	,	它是	全部	这	更好的	为了	我们	:	作为	长的	作为	他是	这里	,

此外，这对我们来说也是好事：只要他在这里，

[wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] . . . .

we've	nothing	to	be	afraid	of	. . . .
我们已经	没有什么	到	是	害怕的	的	. . . .

我们没什么好怕的.....

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [æt; ət] ['wɪŋkəl] ?

How	are	they	behaving	at	Winkel	?
如何	是	他们	行为	在	温克尔	?

他们在温克尔的表现如何?

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrm] ?

I	hope	they	haven't	done	much	harm	?
我	希望	他们	还没有	完毕	很多	伤害	?

我希望他们没有造成太大的伤害?

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ðeɪ] ['hædnt] [wen] [aɪ][left] .

They	hadn't	when	I	left	.
他们	之前没有	什么时候	我	左边	.

我离开的时候他们还没有。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ,

They	took	the	burgomaster	,
他们	采取	这	市长	,

他们抓走了市长，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri][æz; əz] ['hɔstidʒz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl]
the priest and the notary as hostages and declared that they would kill
这 牧师 和 这 公证人 作为 人质 和 声明 那 他们 会 杀
[ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
them if a single shot was fired in the village .
他们 如果 一个 单身的 射击 曾是 被解雇 在 这 村庄 .

他们挟持了牧师和公证人作为人质，并宣称如果村里有人开枪，他们就会杀死牧师和公证人。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə]['ɑːtoʊ] .
They won't do that , thanks to Otto .
他们 惯于 做 那 , 谢谢 到 奥托 .

多亏了奥托，他们不会那样做的。

['ɑːtoʊ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tʃæp] , [huː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][soʊl] .
Otto is a kind - hearted chap , who wouldn't hurt a soul .
奥托 是 一个 种类 - 心地 小伙子 , WHO 不会 伤害 一个 灵魂 .

奥托是个心地善良的人，他不会伤害任何人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [ə'trɔsitiz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]
Besides , I feel certain that their massacres and atrocities have been greatly
除了 , 我 感觉 肯定 那 他们的 大屠杀 和 暴行 有 到过 非常
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;
exaggerated ;
夸张的 ;

此外，我认为他们所犯下的屠杀和暴行被大大夸大了；

['æftər][ɔːl] , [ðeə(r)] [nɑːt]['sævidʒiz] .
after all , they're not savages .
后 全部 , 它们是 不是 野蛮人 .

毕竟，他们不是野蛮人。

[dʒiːn] ['gɪlsən]
Jean Gilson
让 吉尔森

珍·吉尔森

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ,
I beg your pardon , Mr . Burgomaster ,
我 求 你的 赦免 , 先生 . 市长 ,

请原谅，市长先生。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd]
there has been no exaggeration at all ; on the contrary , we haven't heard
那里 有 到过 不 夸张 在 全部 ; 在 这 相反 , 我们 还没有 听到
['evriθɪŋ] [jet] .
everything yet .
一切 然而 .

一点也不夸张；相反，我们还没有听到全部的事情。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ændɛn] , [æt; ət][diː'nɑːnt] , [æt; ət] [luːveɪn] ,
What they did at Andenne , at Dinant , at Louvain ,
什么 他们 做过 在 安德内 , 在 迪南特 , 在 鲁汶 ,

他们在安德讷、迪南、鲁汶所做的一切

[æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [taʊn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪz] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] .
at Aerschot and at every town they came to is simply appalling .
在 - 和 在 每一个 镇 他们 来了 到 是 简单地 令人震惊 .

在艾尔肖特以及他们所到之处，情况都令人震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət][diː'nɑːnt][ænd; ənd] [luː'veɪn] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hænd]

As	for	the	massacres	at	Dinant	and	Louvain	,	I've	got	that	at	first	hand
作为	为了	这	大屠杀	在	迪南特	和	鲁汶	，我已经		得到	那	在	第一的	手

:
:
:

至于迪南和鲁汶的大屠杀，我亲身经历过：

[tuː] [ʌv; əv][maɪ][men] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .

two	of	my	men	saw	it	with	their	own	eyes	.
二	的	我的	男人	锯	它	和	他们的	自己的	眼睛	.

我的两名手下亲眼目睹了这一切。

[æt; ət] [luː'veɪn] , [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['twenti] -

At	Louvain	,	they	executed	two	hundred	and	ten	innocent	people	,	including	twenty	-
在	鲁汶	，	他们	执行	二	百	和	十	清白的	人们	，	包括	二十	-

[fɔːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] ;

four	women	and	fourteen	children	;
四	女性	和	十四	孩子们	；

在鲁汶，他们处决了210名无辜者，其中包括24名妇女和14名儿童；

[æt; ət][diː'nɑːnt] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -

at	Dinant	,	six	hundred	and	six	,	including	thirty	-	nine	children	and	seventy	-
在	迪南特	，	六	百	和	六	，	包括	三十	-	九	孩子们	和	七十	-

[wʌn] ['wɪmɪn] ; [æt; ət] - ,

one	women	;	at	Aerschot	,
一	女性	；	在	-	，

在迪南，有606人遇难，其中包括39名儿童和71名妇女；在艾尔肖特，

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli]

they	shot	the	burgomaster	and	his	son	of	fifteen	,	with	many	other	entirely
他们	射击	这	市长	和	他的	儿子	的	十五	，	和	许多	其他	完全

['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['sɪtəznz] .

harmless	and	defenceless	citizens	.
无害	和	毫无防备	公民	.

他们枪杀了镇长和他十五岁的儿子，以及许多其他完全无害且手无寸铁的市民。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ðen] [its] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['mɪlətəri] [ˌeksi'kjuːʃənz] ?

Then	it's	true	that	there	have	been	military	executions	?
然后	它是	真的	那	那里	有	到过	军队	处决	?

那么，确实发生过军事处决吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	didn't	believe	it	.	.	.	.
我	没有	相信	它	.	.	.	.

我当时不相信.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'skjuːs][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ?

And	what	excuse	did	they	make	?
和	什么	原谅	做过	他们	制作	?

他们找了什么借口?

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	Gilson
让	吉尔森

珍·吉尔森

[ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] , ['faɪərd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Their	**colonel**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**a**	**stray**	**bullet**	**,**	**fired**	**by**	**one**	**of**	**their**	**own**
他们的	上校	有	到过	被杀	经过	一个	流浪	子弹	,	被解雇	经过	一	的	他们的	自己的

[men] .

men	**.**
男人	.

他们的上校被自己人走火的流弹击中身亡。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[ðə; ði]['dev(ə)l] !

The	**devil**	**!**
这	魔鬼	!

魔鬼!

[ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [ðen] !

They're	**dangerous**	**then**	**!**
它们是	危险的	然后	!

那它们就危险了!

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] .

But	**we**	**must**	**have**	**none**	**of**	**that**	**here**	**.**
但	我们	必须	有	没有任何	的	那	这里	.

但我们这里绝不能出现这种情况。

(['entər][ðə; ði] ['fʊtmən] .)

(	**Enter**	**the**	**Footman**	**.**	**)**
(	进入	这	侍从	.	)

（侍从上场。）

[hɪəz] ['fɜːmɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] : ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] .

Here's	**Firmin**	**with**	**the**	**tray**	**:**	**sandwiches**	**and**	**the**	**two**	**bottles**	**.**
这里是	菲尔明	和	这	托盘	:	三明治	和	这	二	瓶子	.

这是菲尔明，他端着托盘：三明治和两瓶酒。

(['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .)

(	**Filling**	**the**	**glasses**	**.**	**)**
(	填充	这	眼镜	.	)

（斟满杯子。）

[ðɪs] [ɪz][maɪ] - - ['ruːdəs,haimə(r)] .

This	**is**	**my**	**'**	**95**	**Rudesheimer**	**.**
这	是	我的	-	-	鲁德斯海默	.

这是我的 1995 年款 Rudesheimer。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	**me**	**what**	**you**	**think**	**of**	**it**	**.**
告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

告诉我你的想法。

[dʒiːn]['gɪlsən]

Jean	**Gilson**
让	吉尔森

珍·吉尔森

(['teɪstɪŋ] [ðə; ði][waɪn] .)

(	**Tasting**	**the**	**wine**	**.**	**)**
(	品尝	这	葡萄酒	.	)

（品尝葡萄酒。）

[its] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] .
It's remarkably good .
它是 非常 好的 .

非常好。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

(['eksɪt][ðə; ði] ['fʊtmən] .)
(Exit the Footman .)
(出口 这 侍从 .)

（侍从下场。）

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dʌz(ə)n] ,
This is one of a lot of fifty dozen ,
这 是 一 的 一个 很多 的 五十 打 ,

这是五十打中的一批。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][vɑːn] - [ðə; ði]['noʊtəri] ,
which I bought at the sale of Von Hulthem - the notary ,
哪个 我 买 在 这 销售 的 冯 - 这 公证人 ,

我是在公证人冯·胡尔特姆的拍卖会上买的。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['selər] [ɪn] [ðiːz]
who had the best cellar in these
WHO 有 这 最好的 地窖 在 这些

谁拥有这些地方最好的酒窖

[pɑːrts] . . . .
parts . . . .
部分 . . . .

部分....

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?
But what do you mean to do now ?
但 什么 做 你 意思是 到 做 现在 ?

但你现在打算怎么办?

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɔːf] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can't go off like this , you know .
你 不能 去 离开 喜欢 这 , 你 知道 .

你不能就这样离开，你知道的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [rest] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wiːl] [dres] [jʊr; jər] [wuːnd] ['prɑːpərli]
You must have a few days ' rest here ; and we'll dress your wound properly
你 必须 有 一个 很少 天 - 休息 这里 ; 和 出色地 裙子 你的 伤口 适当地
;
;
;

你必须在这里休息几天；我们会妥善包扎你的伤口；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
it doesn't do to trifle with a thing like that .
它 不 做 到 琐事 和 一个 事物 喜欢 那 .

这种事可不能掉以轻心。

[dʒi:n]['gɪlsən]
Jean Gilson
让 吉尔森

珍·吉尔森

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'i:] [hɪr] , [ðeɪl] [send][ˌem 'i:][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,
You see , if they catch me here , they'll send me to Germany ,
你 看 , 如果 他们 抓住 我 这里 , 他们会 发送 我 到 德国 ,

你看，如果他们在这里抓到我，就会把我送到德国去。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃu:t] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][fræŋk] - [taɪɝ] .
unless they shoot me as a franc - tireur .
除非 他们 射击 我 作为 一个 法郎 - 轮胎 .

除非他们把我当成自由射手射杀。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Have no fear of that .
有 不 害怕 的 那 .

不必担心。

[aɪl] [haɪd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪl] [tel] ['ɑ:toʊ][ænd; ənd] ['hi:l] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] .
I'll hide you in the house ; I'll tell Otto and he'll arrange things .
患病的 隐藏 你 在 这 房子 ; 患病的 告诉 奥托 和 地狱 安排 事物 .

我会把你藏在房子里；我会告诉奥托，他会安排好一切。

[dʒi:n]['gɪlsən]
Jean Gilson
让 吉尔森

珍·吉尔森

['nʌθɪŋ] [wʊd] [su:t][ˌem 'i:] ['betər] .
Nothing would suit me better .
没有什么 会 套装 我 更好的 .

没有比这更适合我的了。

[aɪm] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][goʊ] ['veri] [fɑ:r] .
I'm very tired and I feel I haven't the strength to go very far .
我是 非常 疲劳的 和 我 感觉 我 还没有 这 力量 到 去 非常 远的 .

我非常累，感觉没有力气走远了。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'i:]['ʌndər] [jʊr; jər] [ru:f] .
But I'm afraid of compromising you if they find me under your roof .
但 我是 害怕的 的 妥协 你 如果 他们 寻找 我 在下面 你的 屋顶 .

但我怕如果他们发现我藏在你家，会连累你。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
I assure you , you have nothing to fear .
我 保证 你 , 你 有 没有什么 到 害怕 .

我向你保证，你无需害怕。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Leave it all to me .
离开 它 全部 到 我 .

一切都交给我吧。

['ɑːtoʊ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [juːl] [siː] , [wiːl] ['set(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz]

Otto	**can**	**refuse**	**me**	**nothing**	**;**	**and**	**you'll**	**see**	**,**	**we'll**	**settle**	**all**	**this**	**among**	**ourselves**
奥托	能	拒绝	我	没有什么	;	和	你会	看	,	出色地	定居	全部	这	之中	我们自己

.

:

.

奥托不能拒绝我任何要求；你很快就会看到，我们会自己解决这一切。

(['entər][ðə; ði] ['fʊtmən] .)

(	**Enter**	**the**	**Footman**	**.**	**)**
(	进入	这	侍从	.	)

（侍从上场。）

[ðə; ði] ['fʊtmən]

The	**Footman**
这	侍从

侍从

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [sɜːr] .

They're	**at**	**the**	**gate**	**,**	**sir**	**.**
它们是	在	这	门	,	先生	.

先生，他们就在门口。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[ðə; ði] ['fʊtmən]

The	**Footman**
这	侍从

侍从

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [sɜːr] : [sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

The	**Germans**	**,**	**sir**	**:**	**some**	**officers**	**and**	**a**	**dozen**	**Uhlans**	**.**
这	德国人	,	先生	:	一些	警官	和	一个	打	枪骑兵	.

先生，德国人有几名军官和十几名乌兰骑兵。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ðem; ðəm][ɪn] ?

Shall	**I**	**let**	**them**	**in**	**?**
将	我	让	他们	在	?

我该让他们进来吗?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

['sɜːrt(ə)nli] , [let][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Certainly	**,**	**let**	**them**	**in**	**at**	**once**	**.**
当然	,	让	他们	在	在	一次	.

当然，立刻放他们进来。

[ʃoʊ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌp] ; [aɪl] [weɪt] [hɪr] .

Show	**the**	**officers**	**up**	**;**	**I'll**	**wait**	**here**	**.**
展示	这	警官	向上	;	患病的	等待	这里	.

把警察带过来；我在这儿等着。

(['eksɪt][ðə; ði] ['fʊtmən] .)

(	Exit	the	Footman	.	)
(	出口	这	侍从	.	)

（侍从下场。）

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ?

Shall	I	leave	you	,	Mr	.	Burgomaster	?
将	我	离开	你	,	先生	.	市长	?

我该告辞了吗，镇长先生?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[noʊ] , [steɪ] .

No	,	stay	.
不	,	停留	.

不，留下来。

[bʌt; bət][fɜːrst] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['frɛndz] ['seɪfti] .

But	first	see	to	your	friend's	safety	.
但	第一的	看	到	你的	朋友们	安全	.

但首先要确保你朋友的安全。

[teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ; [ðen] , [wen] ['fɝːmɪn] [kʌmz] [bæk] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bed] .

Take	him	into	the	next	room	;	then	,	when	Firmin	comes	back	,	we'll	find	him	a	bed	.
拿	他	进入	这	下一个	房间	;	然后	,	什么时候	菲尔明	来	后退	,	出色地	寻找	他	一个	床	.

把他带到隔壁房间；然后，等费尔明回来，我们再给他找张床。

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [mə'sjɜːr] ['gɪlsən] .

Good	-	bye	for	the	present	,	Monsieur	Gilson	.
好的	-	再见	为了	这	展示	,	先生	吉尔森	.

吉尔森先生，暂别了。

[teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

Take	the	food	and	wine	with	you	;	you	have	nothing	to	fear	.
拿	这	食物	和	葡萄酒	和	你	;	你	有	没有什么	到	害怕	.

带上食物和酒，你没什么好怕的。

([dʒiːn]['gɪlsən] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .)

(	Jean	Gilson	goes	into	the	next	room	.	)
(	让	吉尔森	去	进入	这	下一个	房间	.	)

（简·吉尔森走进隔壁房间。）

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː 'es] [prɪ'per] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

And	now	let	us	prepare	to	face	the	enemy	.
和	现在	让	我们	准备	到	脸	这	敌人	.

现在让我们准备迎战敌人。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][swɔːdz] ['klætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

I	hear	their	swords	clattering	on	the	stairs	.
我	听到	他们的	剑	咔嗒咔嗒	在	这	楼梯	.

我听到他们的刀剑在楼梯上碰撞发出叮当声。

(['entər][ðə; ði] ['fʊtmən] , [wɪð; wɪθ]['meɪʤər]['bærən][vɑ:n] ['rɑ:koʊ] , [lu:'tenənt] ['ɑ:toʊ] ['hɪlmɝ]
(Enter the Footman , with Major Baron von Rochow , Lieutenant Otto Hilmer
(进入 这 侍从 , 和 主要的 男爵 冯 罗乔 , 中尉 奥托 希尔默
[ænd; ənd] [lu:'tenənt] [kɑ:rl][vɑ:n] - .)
and Lieutenant Karl von Schaunberg .)
和 中尉 卡尔 冯 - .)

（步兵上，与冯·罗肖男爵少校、奥托·希尔默中尉和卡尔·冯·绍恩伯格中尉一起。）

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[its] [ju:; jʊ] , ['ɑ:toʊ] !
It's you , Otto !
它是 你 , 奥托 !

是你啊，奥托！

([mə'kænɪkli] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] .)
(Mechanically puts out his hand and then withdraws it .)
(机械地 放置 出去 他的 手 和 然后 撤回 它 .)

（机械地伸出手，然后又缩了回来。）

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][tu:; tə][ðə; ði]['meɪʤər] .)
(Presenting the Burgomaster to the Major .)
(呈现 这 市长 到 这 主要的 .)

（向少校引荐市长。）

['meɪʤər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][ʌv; əv] - , [maɪ]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Major , this is the Burgomaster of Stilemonde , my father - in - law .
主要的 , 这 是 这 市长 的 - , 我的 父亲 - 在 - 法律 .

少校，这位是斯蒂莱蒙德的市长，我的岳父。

['meɪʤər]['bærən][vɑ:n] ['rɑ:koʊ] .
Major Baron von Rochow .
主要的 男爵 冯 罗乔 .

罗肖男爵少校。

[lu:'tenənt] [kɑ:rl][vɑ:n] - .
Lieutenant Karl von Schaunberg .
中尉 卡尔 冯 - .

卡尔·冯·绍恩伯格中尉。

[ðə; ði]['meɪʤər]
The Major
这 主要的

少校

['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
Mr . Burgomaster , we shall occupy the town until further orders .
先生 . 市长 , 我们 将 占据 这 镇 直到 更远 订单 .

镇长先生，我们将占领该镇，直至另行通知。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['bilits] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .

You	will	have	to	find	billets	for	two	hundred	and	fifty	men	.
你	将要	有	到	寻找	坯料	为了	二	百	和	五十	男人	.

你们需要为两百五十名士兵找到住处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

For	the	present	you	will	not	be	called	upon	to	feed	them	.
为了	这	展示	你	将要	不是	是	称为	之上	到	喂养	他们	.

目前你无需负责喂养它们。

[maɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

My	two	officers	and	I	will	ask	leave	to	take	up	our	quarters	in	your	house	.
我的	二	警官	和	我	将要	问	离开	到	拿	向上	我们的	四分之一	在	你的	房子	.

我和我的两名军官将请求允许入住您家。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [juˈnaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	know	the	ties	that	unite	you	to	one	of	them	.
我	知道	这	领带	那	团结	你	到	一	的	他们	.

我知道你和他们其中一个人之间的联系。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [rɪˈleɪʃnz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

I	hope	that	,	thanks	to	these	good	relations	,	there	will	be	no	difficulties	between	us	.
我	希望	那	,	谢谢	到	这些	好的	关系	,	那里	将要	是	不	困难	之间	我们	.

我希望，得益于我们之间的良好关系，我们之间不会出现任何困难。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] ,

Nevertheless	,	as	is	customary	,
尽管如此	,	作为	是	习惯	,

然而，按照惯例，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][bæd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

considering	the	bad	spirit	which	the	civil	population	have	hitherto	displayed	and	in	accordance	with	the
考虑	这	坏的	精神	哪个	这	民用	人口	有	迄今为止	显示	和	在	根据	和	这

考虑到民众迄今为止所表现出的不良风气，并且根据.....

['fɔːrm(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

formal	instructions	which	I	have	received	,	I	am	obliged	to	look	upon	you	as	a	hostage	.
正式的	指示	哪个	我	有	已收到	,	我	是	有义务	到	看	之上	你	作为	一个	人质	.

根据我收到的正式指示，我必须将你视为人质。

[ɪf] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] — [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fər'bɪd] — [æn; ən] [ə'tempt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz][ɔːr][men] ,

If	unfortunately	—	which	Heaven	forbid	—	an	attempt	were	made	upon	the	life	of	one	of	my	officers	or	men	,
如果	很遗憾	—	哪个	天堂	禁止	—	一个	试图	是	制成	之上	这	生活	的	一	的	我的	警官	或者	男人	,

如果不幸——但愿不会发生——有人企图谋害我的军官或士兵，

[jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

your	own	life	would	answer	for	it	.
你的	自己的	生活	会	回答	为了	它	.

你自己的生命将证明一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] , [aɪ] [trʌst] , ['kɑːntəmpleɪt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'tɪndʒənsiːz] .

But	we	need	not	,	I	trust	,	contemplate	any	such	deplorable	contingencies	.
但	我们	需要	不是	,	我	相信	,	沉思	任何	这样的	可悲的	应急措施	.

但我相信，我们无需考虑任何此类令人遗憾的意外情况。

[ɪf] [ðə; ði] [si'viljənz] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

If	the	civilians	behave	properly	,	they	have	nothing	to	fear	.
如果	这	平民	表现	适当地	,	他们	有	没有什么	到	害怕	.

如果平民百姓行为得当，他们就没有什么好怕的。

[wət'evər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][baː'bɛəriənz] .

Whatever	people	may	say	,	we	are	not	barbarians	.
任何	人们	可能	说	,	我们	是	不是	野蛮人	.

不管别人怎么说，我们不是野蛮人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dʒʌst] ;

We	are	,	above	all	things	,	just	;
我们	是	,	多于	全部	事物	,	只是	;

我们首先是公正的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

but	the	necessities	of	war	oblige	us	to	be	sometimes	severe	and	always
但	这	必需品	的	战争	必须	我们	到	是	有时	严重	和	总是

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

on	our	guard	.
在	我们的	警卫	.

但战争的需要迫使我们有时采取严厉措施，并时刻保持警惕。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

In	an	hour	from	now	I	will	send	for	you	to	the	Town	-	hall	to	discuss
在	一个	小时	从	现在	我	将要	发送	为了	你	到	这	镇	-	大厅	到	讨论

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][wɔːr] - ['levi] .

the	question	of	supplies	and	to	fix	the	war	-	levy	.
这	问题	的	补给品	和	到	使固定	这	战争	-	征收	.

一个小时后，我将派人去市政厅请你来，商讨物资供应问题并确定战争征税额。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ðə; ði][wɔːr] - ['levi] ?

The	war	-	levy	?
这	战争	-	征收	?

战争税?

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['levi] .

I	cannot	see	that	,	so	far	,	we	have	done	anything	to	justify	a	levy	.
我	不能	看	那	,	所以	远的	,	我们	有	完毕	任何事物	到	证明合法	一个	征收	.

到目前为止，我看不出我们做了什么值得征税的事情。

[ðə; ði]['meɪdʒər]

The	Major
这	主要的

少校

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪ] [meɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	may	permit	you	to	discuss	the	amount	but	not	the	principle	.
我	可能	允许	你	到	讨论	这	数量	但	不是	这	原则	.

我可以允许你讨论金额，但不能讨论原则问题。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

([tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .)

(	To	the	Burgomaster	.	)
(	到	这	市长	.	)

（致市长。）

[pliːz] [gɪv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,

Please	give	the	Major	the	large	bedroom	on	the	first	floor	,
请	给	这	主要的	这	大的	卧室	在	这	第一的	地面	,

请把一楼的大卧室给少校。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	one	with	a	balcony	overlooking	the	square	,	and	the	sitting	-	room	leading	into	it	.
这	一	和	一个	阳台	俯瞰	这	正方形	,	和	这	坐着	-	房间	领导	进入	它	.

带阳台、可俯瞰广场的房间，以及通往阳台的起居室。

[luː'tenənt] [vɑːn] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sper] - [ruːmz; rʊmz] .

Lieutenant	von	Schaunberg	and	I	will	take	the	other	two	spare	-	rooms	.
中尉	冯	-	和	我	将要	拿	这	其他	二	空闲的	-	房间	.

我和冯·绍恩贝格中尉将入住另外两间空房。

['fɝːmɪn] , [ʃoʊ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] .

Firmin	,	show	the	Major	and	the	Lieutenant	to	their	rooms	.
菲尔明	,	展示	这	主要的	和	这	中尉	到	他们的	房间	.

费尔明，带少校和中尉去他们的房间。

[ðə; ði] ['meɪdʒər]

The	Major
这	主要的

少校

[aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd] [jʊr; jər] ['lʌntʃən] ['aʊər] [baɪ] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

I	must	beg	you	,	Mr	.	Burgomaster	,	to	put	forward	your	luncheon	hour	by	thirty	minutes	.
我	必须	求	你	,	先生	.	市长	,	到	放	向前	你的	午餐	小时	经过	三十	分钟	.

市长先生，我恳请您将午餐时间提前三十分钟。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [æt; ət] [jʊr; jər] ['teɪbl] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] .

We	shall	have	the	honour	of	taking	our	seats	at	your	table	at	twelve	o'clock	precisely	.
我们	将	有	这	荣誉	的	采取	我们的	座位	在	你的	桌子	在	十二	点钟	恰恰	.

我们将荣幸地于中午十二点整在您的餐桌旁入座。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
Certainly , sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

(['eksiʌnt][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [luː'tenənt] [vɑːn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən]
(Exeunt the Major and Lieutenant von Schaunberg , with the Footman
(退场 这 主要的 和 中尉 冯 - , 和 这 侍从
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .)
leading the way .)
领导 这 方式 .)

（冯·绍恩贝格少校和中尉在侍从的带领下退场。）

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[maɪ] [pʊr] ['ɑːtoʊ] !
My poor Otto !
我的 贫穷的 奥托 !

我可怜的奥托!

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[wer] [ɪz] ['ɪzəˌbɛl] ?
Where is Isabelle ?
在哪里 是 伊莎贝尔 ?

伊莎贝尔在哪里?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
Upstairs in her room .
楼上 在 她 房间 .

在她楼上的房间里。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
She can't have heard you .
她 不能 有 听到 你 .

她不可能听到你说话。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
How is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了?

[nɑːt] [ɪl] , [aɪ][hoʊp] ?
Not ill , I hope ?
不是 患病的 , 我 希望 ?

希望你没生病吧?

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[nɑ:t][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['dredfəli] [dɪ'prest] , [ɪk'stri:mli] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]
Not exactly , but dreadfully depressed , extremely tired and very much affected by
不是 确切地 , 但 极其糟糕 郁闷 , 极其 疲劳的 和 非常 很多 做作的 经过
[ɔ:l] [ði:z] ['hæpəniŋz] . . . .
all these happenings . . . .
全部 这些 事件 . . . .

不完全是，但我情绪极度低落，非常疲惫，而且深受这些事情的影响……

[aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] .
I expect she is still asleep ; and it is better not to wake her .
我 预计 她 是 仍然 睡着了 ; 和 它 是 更好的 不是 到 唤醒 她 .

我估计她还在睡觉，最好不要吵醒她。

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ðə; ði][wɔ:r] ?
How does she take the war ?
如何 做 她 拿 这 战争 ?

她如何看待这场战争?

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][du:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'meɪzmənt] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
As we all do , with the utmost amazement , indignation and consternation .
作为 我们 全部 做 , 和 这 极致 惊愕 , 愤慨 和 惊愕 .

和我们所有人一样，我们感到无比惊讶、愤慨和震惊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] [ˌʌp'set][ðæn; ðən][wi:; wi] , [hu:] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
But she is naturally more upset than we , who can't believe our eyes .
但 她 是 自然 更多的 沮丧的 比 我们 , WHO 不能 相信 我们的 眼睛 .

但她自然比我们更难过，我们简直不敢相信自己的眼睛。

[maɪ] [pʊr] ['ɑ:toʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] [ðeɪv] [let][ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər] !
My poor Otto , this is an ugly business they've let you in for !
我的 贫穷的 奥托 , 这 是 一个 丑陋的 商业 他们有 让 你 在 为了 !

可怜的奥托，他们让你参与的这桩生意太糟糕了!

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
You need not think that we do it with a light heart .
你 需要 不是 思考 那 我们 做 它 和 一个 光 心 .

你不必认为我们做这件事是轻率的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
We are acting as you see ,
我们 是 表演 作为 你 看 ,

我们采取的行动正如你所看到的。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

only	because	we	are	forced	and	constrained	to	do	so	by	the	incredible
仅有的	因为	我们	是	强制	和	受限	到	做	所以	经过	这	极好的

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

attitude	of	your	fellow	-	countrymen	.
态度	的	你的	同伴	-	同胞们	.

我们这样做只是因为你们同胞们令人难以置信的态度迫使我们这样做。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['beldʒəm] [ðæt] [bɪ'gæn] .

Of	course	it	was	Belgium	that	began	.
的	课程	它	曾是	比利时	那	开始	.

当然，最先开始的是比利时。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[ðæts] [trʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

That's	truer	than	you	think	.
那就是	更真实	比	你	思考	.

这比你想象的还要真实。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

She	began
她	开始

她开始

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ðə; ði]

by	playing	the	game	of	our	enemies	;	and	,	if	we	had	not	struck	the
经过	玩耍	这	游戏	的	我们的	敌人	;	和	,	如果	我们	有	不是	击	这

[fɜːrst] [bloʊ] ,

first	blow	,
第一的	吹	,

通过玩弄敌人的伎俩；而且，如果我们没有先发制人，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] .

we	should	have	been	the	victims	of	our	confidence	in	her	loyalty	.
我们	应该	有	到过	这	受害者	的	我们的	信心	在	她	忠诚	.

我们本该成为对她忠诚过度自信的受害者。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[lʊk] [hɪr] , ['ɑːtoʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

Look	here	,	Otto	,	I	know	you	for	an	intelligent	,	conscientious	and	thoroughly
看	这里	,	奥托	,	我	知道	你	为了	一个	聪明的	,	尽责的	和	彻底

['ɑːnɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

听着，奥托，我知道你是一个聪明、认真、诚实的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] .

You	have	lived	among	us	and	you	know	what	sort	of	people	we	are	.
你	有	居住地	之中	我们	和	你	知道	什么	种类	的	人们	我们	是	.

你和我们一起生活过，你应该知道我们是什么样的人。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['ʌtər] [sʌtʃ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrd]
How can you stand there and seriously utter such — I don't know what word
如何 能 你 站立 那里 和 严重地 说出 这样的 — 我 不 知道 什么 单词
[tuː; tə][juːz] ,
to use ,
到 使用 ,

你怎么能站在那里，一本正经地说出这种话——我不知道该用什么词来形容，

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
or , if I did , it wouldn't be a pleasant one .
或者 , 如果 我 做过 , 它 不会 是 一个 令人愉快的 一 .

或者，如果我真的那样做了，那也不会是件愉快的事。

[let] [ðem; ðəm] [tel] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [tuː; tə][jʊr; jər] ['retʃɪd] ['soʊldʒərz] ,
Let them tell that sort of humbug to your wretched soldiers ,
让 他们 告诉 那 种类 的 骗子 到 你的 可怜 士兵 ,

让他们把这种胡说八道告诉你们那些可怜的士兵吧。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['dʒʌŋkərz] ['fʌdld] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][stuː'pɪdəti] ,
or to a pack of Junkers fuddled with pride and stupidity ,
或者 到 一个 盒 的 容克斯 混乱 和 自豪 和 愚蠢 ,

或者说，对于一群骄傲自大、愚蠢至极的容克人来说，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [jɔːr'self] !
but not to a man like yourself !
但 不是 到 一个 男人 喜欢 你自己 !

但对你这样的人来说，就不是这样了！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][pleɪn] , ['terəb(ə)l] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
You know the plain , terrible truth as well as I do ,
你 知道 这 清楚的 , 糟糕的 真相 作为 出色地 作为 我 做 ,

你和我一样清楚这残酷的真相。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['mæsəkər] [æt; ət][vaɪs] ,
just as you know what to think of the hideous massacres at Vise ,
只是 作为 你 知道 什么 到 思考 的 这 可怕 大屠杀 在 钳住 ,

就像你知道该如何看待维斯惨绝人寰的大屠杀一样，

[ændɛn] , [diː'nɑːnt] , - , [luː'veɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
Andenne , Dinant , Aerschot , Louvain and other places .
安德内 , 迪南特 , - , 鲁汶 和 其他 地方 .

安德讷、迪南、阿尔斯霍特、鲁汶等地。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
Excuse me , it is not the same thing .
原谅 我 , 它 是 不是 这 相同的 事物 .

抱歉，这不一样。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] ;
I admit that the violation of Belgium was a regrettable incident ;
我 承认 那 这 违反 的 比利时 曾是 一个 令人遗憾 事件 ;

我承认侵犯比利时是一起令人遗憾的事件；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂莱蒙德的市长：三幕(The Burgomaster of Stilemonde A Play in Three)

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , ['nesəseri] [pər'hæps] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
in 在 **my** 我的 **opinion** 观点 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **mistake** 错误 **,** , **necessary** 必要的 **perhaps** 也许 **,** , **from** 从 **certain** 肯定 **points** 积分 **of** 的
[vjuː] ,
view 看法 **,** ,

在我看来，这是一个错误，或许从某些角度来看，这是必要的。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es] [dɪr] .
but 但 **one** 一 **which** 哪个 **will** 将要 **cost** 成本 **us** 我们 **dear** 亲爱的 **.** .

但这将使我们付出沉重的代价。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] ['mæsəkər] .
But 但 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **admit** 承认 **the** 这 **massacres** 大屠杀 **.** .

但我不承认这些屠杀事件。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌeksi'kjuːʃənz][ʌv; əv] ['hɔstidʒz] [ænd; ənd][ri'praizəlz] [ni'sesiteitid] [baɪ][ɪn'ses(ə)nt]
There 那里 **have** 有 **been** 到过 **executions** 处决 **of** 的 **hostages** 人质 **and** 和 **reprisals** 报复 **necessitated** 必要 **by** 经过 **incessant** 不停歇
[ækts][ʌv; əv] ['tretʃəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
acts 行为 **of** 的 **treachery** 背信弃义 **committed** 坚定的 **by** 经过 **the** 这 **civil** 民用 **population** 人口 **.** .

由于平民百姓不断犯下背信弃义的行为，导致了人质被处决和报复行动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] ; [ðæt] ,
Here 这里 **and** 和 **there** 那里 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **there** 那里 **has** 有 **been** 到过 **some** 一些 **excess** 过量的 **of** 的 **zeal** 热情 **;** ; **that** 那 **,** ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
unfortunately 很遗憾 **,** , **is** 是 **inevitable** 不可避免的 **.** .

或许在某些方面，热情有些过头了；不幸的是，这种情况是不可避免的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
But 但 **I** 我 **know** 知道 **the** 这 **German** 德语 **army** 军队 **better** 更好的 **than** 比 **you** 你 **do** 做 **,** , **because** 因为 **I** 我 **belong** 属于 **to** 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it 它 **;** ;

但我比你更了解德国军队，因为我就是其中的一员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['dɪsəplɪnd] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and 和 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **highly** 高度 **disciplined** 纪律严明的 **army** 军队 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

它是世界上纪律最严明的军队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt]
It 它 **is** 是 **extremely** 极其 **rare** 稀有的 **,** , **not** 不是 **to** 到 **say** 说 **impossible** 不可能的 **,** , **for** 为了 **the** 这 **army** 军队 **to** 到 **act** 行为 **without** 没有
['ɔːrdərz] ,
orders 订单 **,** ,

军队在没有命令的情况下采取行动的情况极其罕见，甚至可以说是不可能的。

[ɔ:r][tu:; tə][ˌoʊvər'step][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .

or	to	overstep	the	orders	which	it	receives	.
或者	到	超越	这	订单	哪个	它	接收	.

或者越权执行其收到的命令。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .

That's	just	what	I	blame	it	for	.
那就是	只是	什么	我	责备	它	为了	.

我就是这么认为的。

[tu:; tə]

To
到

到

[dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] , [ðoʊz] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər]['eksɪkrəb(ə)l] !

judge	by	the	effects	,	those	orders	are	execrable	!
法官	经过	这	效果	,	那些	订单	是	可憎的	!

从实际效果来看，这些命令简直令人发指!

['ɑ:toʊ]

Otto
奥托

奥托

[its] ['lʌki] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'loʊn] .

It's	lucky	that	we're	alone	.
它是	幸运的	那	是	独自的	.

幸好只有我们两个人。

[dəunt][ju:z][wɜ:rdz][laɪk] [ðæt] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Don't	use	words	like	that	:	with	the	best	will	in	the	world	,
不	使用	字	喜欢	那	:	和	这	最好的	将要	在	这	世界	,

不要使用这样的词语：即便怀着世界上最好的意愿，

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

I	might	not	always	be	able	to	save	you	from	the	unpleasant	consequences	.
我	可能	不是	总是	是	有能力的	到	节省	你	从	这	令人不快的	结果	.

我可能无法总是让你免受不愉快的后果。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

['veri] [wel] , [wi:; wi][wəʊnt]['ɑ:rgju:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Very	well	,	we	won't	argue	about	it	.
非常	出色地	,	我们	惯于	争论	关于	它	.

好吧，我们就不争论了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gri:] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [nɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] .

We	shall	never	agree	on	these	points	nor	on	a	good	many	others	.
我们	将	绝不	同意	在	这些	积分	也不	在	一个	好的	许多	其他的	.

我们在这些问题上永远无法达成一致，在其他许多问题上也是如此。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	know	what	I	know	;	and	I	stick	to	it	.
我	知道	什么	我	知道	;	和	我	戳	到	它	.

我知道我知道的，我坚持我所知道的。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . . . .
I **also** **know** **what** **I** **know** **;** **and** **history** **will** **judge** **between** **us** **.** **.** **.** **.**
我 还 知道 什么 我 知道 ; 和 历史 将要 法官 之间 我们 . . . .

我也清楚我所知道的；历史会评判我们之间的孰是孰非……

[let] [ˌjuː 'es][traɪ]['ræðər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
Let **us** **try** **rather** **to** **get** **back** **to** **the** **feeling** **that** **united** **us** **before** **this**
让 我们 尝试 相当 到 得到 后退 到 这 感觉 那 团结的 我们 前 这
['kætəklɪzəm] ,
cataclysm **,**
灾难 ,

让我们试着找回这场灾难之前团结我们的那种感觉吧。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
for **which** **we** **are** **not** **responsible** **.**
为了 哪个 我们 是 不是 负责任的 .

我们对此不承担责任。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [duː][nɑːt][hoʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
It's **a** **good** **thing** **that** **you** **at** **least** **do** **not** **hold** **us** **to** **be** **responsible** **for**
它是 一个 好的 事物 那 你 在 至少 做 不是 抓住 我们 到 是 负责任的 为了
[ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
the **disaster** **which** **your** **people** **have** **brought** **on** **us** **.**
这 灾难 哪个 你的 人们 有 带来 在 我们 .

至少你们没有把你们的人民给我们带来的灾难归咎于我们，这算是一件好事。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
I **thank** **you** **for** **that** **.**
我 感谢 你 为了 那 .

谢谢。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why **do** **you** **say** **such** **things** **to** **me** **?**
为什么 做 你 说 这样的 事物 到 我 ?

你为什么这样对我?

[aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I **have** **absolutely** **nothing** **to** **do** **with** **what** **has** **happened** **.**
我 有 绝对地 没有什么 到 做 和 什么 有 发生 .

我与这件事完全没有任何关系。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]
Like **the** **rest** **of** **us** **,** **I** **am** **compelled** **to** **obey** **an** **authority** **which** **no** **one**
喜欢 这 休息 的 我们 , 我 是 被迫 到 服从 一个 权威 哪个 不 一
[kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
can **resist** **.**
能 抵抗 .

和其他人一样，我不得不服从无人能够反抗的权威。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

I	am	a	wheel	in	the	machine	.
我	是	一个	车轮	在	这	机器	.

我只是机器里的一个轮子。

[aɪ]['kænɑːt][ækt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

I	cannot	act	otherwise	than	I	do	.
我	不能	行为	否则	比	我	做	.

我无法做出其他选择。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

But	my	feelings	,	my	affections	are	just	the	same	as	they	were	before	the
但	我的	情怀	,	我的	情感	是	只是	这	相同的	作为	他们	是	前	这

[wɔːr] !

war	!
战争	!

但是我的感情，我的爱意，和战前一样！

[aɪ] [pə'sweidid] [maɪ] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

I	persuaded	my	superiors	to	send	me	here	,
我	被说服	我的	上级	到	发送	我	这里	,

我说服了我的上级派我来这里，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pruːv] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

so	that	I	might	prove	how	grateful	I	am	to	you	.	.	.	.
所以	那	我	可能	证明	如何	感激的	我	是	到	你	.	.	.	.

这样我才能向你证明我有多么感激你.....

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [wel] !

And	because	you	know	the	country	so	well	!
和	因为	你	知道	这	国家	所以	出色地	!

因为你对这个国家非常了解！

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[pliːz] [dəunt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [toʊn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l]

Please	don't	continue	in	that	tone	:	it	is	not	fair	and	it	is	extremely	painful
请	不	继续	在	那	语气	:	它	是	不是	公平的	和	它	是	极其	痛苦

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

请不要继续用这种语气说话：这不公平，也让我非常难过。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

I	simply	wished	,	as	I	have	told	you	,
我	简单地	希望	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉你的，我只是希望

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

to	prove	my	gratitude	by	doing	all	I	could	to	save	you	,
到	证明	我的	感激	经过	正在做	全部	我	可以	到	节省	你	,

为了表达我的感激之情，我竭尽所能去救你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'θɔːrəti] ,

and	the	town	of	which	you	are	the	chief	authority	,
和	这	镇	的	哪个	你	是	这	首席	权威	,

以及你担任最高行政长官的城镇，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

from	the	inconveniences	and	dangers	of	an	occupation	which	I	was
从	这	不便之处	和	危险	的	一个	职业	哪个	我	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] .

unable	to	prevent	.
无法	到	防止	.

免受我无法避免的职业带来的不便和危险。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

['veri] [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	well	,	we	won't	talk	about	it	.
非常	出色地	,	我们	惯于	讲话	关于	它	.

好吧，我们就不谈这件事了。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] ?

How	long	do	you	reckon	to	stay	here	with	your	men	?
如何	长的	做	你	估计	到	停留	这里	和	你的	男人	?

你估计要和你的部下在这里待多久?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] : [pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] , [pər'hæps] [tuː] [mʌnθs] .

We	don't	know	:	perhaps	two	hours	,	perhaps	two	months	.
我们	不	知道	:	也许	二	小时	,	也许	二	几个月	.

我们不知道：也许是两个小时，也许是两个月。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] .

It	all	depends	on	events	and	on	the	orders	which	we	receive	.
它	全部	取决于	在	活动	和	在	这	订单	哪个	我们	收到	.

这一切都取决于事态发展和我们收到的订单。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]

And	the	Major	,	what	sort	of	a	man	is
和	这	主要的	,	什么	种类	的	一个	男人	是

这位少校究竟是怎样一个人呢?

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

他?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

He	does	not	look	easy	to	deal	with	.
他	做	不是	看	简单的	到	交易	和	.

他看起来不太好对付。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[hiː; hi][ɪz] [sɪ'vɪr] , ['ræðər] [hɑːrd] , ['ræðər] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , ['ræðər] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [strɪkt]
He is severe , rather hard , rather dictatorial , rather domineering , a strict
他 是 严重 , 相当 难的 , 相当 独裁的 , 相当 盛气凌人 , 一个 严格的
[ˌdɪsəplɪ'neriən] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [dʒʌst] ;
disciplinarian , but absolutely just ;
纪律执行者 , 但 绝对地 只是 ;

他严厉、苛刻、专制、霸道，是一位严格的纪律执行者，但绝对公正；

['teɪkən][ɔːl] [raʊnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .
taken all round , a good sort .
已采取 全部 圆形的 , 一个 好的 种类 .

总的来说，是个好人。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ɪf] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
I repeat , you have nothing to fear , if your people behave themselves .
我 重复 , 你 有 没有什么 到 害怕 , 如果 你的 人们 表现 他们自己 .

我再说一遍，只要你的人民安分守己，你就没什么好怕的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnflɪkt][ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
Besides , in the case of any conflict or misunderstanding ,
除了 , 在 这 案件 的 任何 冲突 或者 误解 ,

此外，如有任何冲突或误解，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] ['mætərz] [daʊn] .
I hope to use my influence and to smooth matters down .
我 希望 到 使用 我的 影响 和 到 光滑的 事情 向下 .

我希望利用我的影响力缓和局势。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
And now let us be friends , if you will ,
和 现在 让 我们 是 朋友们 , 如果 你 将要 ,

现在，让我们成为朋友吧。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
and allow me to embrace you as I used to .
和 允许 我 到 拥抱 你 作为 我 用过的 到 .

请允许我像以前那样拥抱你。

[ðə; ðiː]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

(['stepɪŋ] [bæk] .)
(Stepping back .)
(步进 后退 .)

（后退一步。）

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] . . . .
Forgive me . . . .
原谅 我 . . . .

对不起....

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . . . .
Excuse me . . . .
原谅 我 . . . .

打扰一下....

[aɪ][kɑːnt][dʒʌst][naʊ] .

I	can't	just	now	.
我	不能	只是	现在	.

我现在不行。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[ðæts] [streɪndʒ] ; [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	strange	;	I	simply	can't	understand	it	.
那就是	奇怪的	;	我	简单地	不能	理解	它	.

真奇怪，我完全无法理解。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wɔːr][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz] ; [its] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ; [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] .

After	all	,	this	war	is	no	business	of	ours	;	it's	over	our	heads	;	it's	beyond	us	.
后	全部	,	这	战争	是	不	商业	的	我们的	;	它是	超过	我们的	头部	;	它是	超过	我们	.

毕竟，这场战争与我们无关；它超出了我们的能力范围；它超出了我们的能力范围。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ,

However	,	I	mustn't	take	it	ill	of	you	;	and	I	can	only	say	,
然而	,	我	不得	拿	它	患病的	的	你	;	和	我	能	仅有的	说	,

但是，我不能因此而对你心怀怨恨；我只能说，

[laɪk] [æn'tɪgəni] , “ [aɪ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['heɪtrɪd] .

like	Antigone	,	“	I	take	part	in	love	and	not	in	hatred	.
喜欢	安提戈涅	,	“	我	拿	部分	在	爱	和	不是	在	仇恨	.

就像安提戈涅一样，“我参与爱，不参与恨。”

” [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][taɪm] ?

”	But	what's	the	time	?
”	但	是什么	这	时间	?

“但是现在几点了？”

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ?

Eleven	o'clock	?
十一	点钟	?

十一点?

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [let] ['ɪzəˌbɛl] [noʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['iznt] [ɪl] ?

Perhaps	we	might	let	Isabelle	know	,	if	she	really	isn't	ill	?
也许	我们	可能	让	伊莎贝尔	知道	,	如果	她	真的	不是	患病的	?

如果伊莎贝尔真的没生病，或许我们可以告诉她?

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['iːgər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn]

You	can	imagine	how	eager	I	am	to	see	her	after	this	long	separation
你	能	想象	如何	渴望的	我	是	到	看	她	后	这	长的	分离

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	after	all	that	has	happened	.
和	后	全部	那	有	发生	.

你可以想象，在经历了这么长时间的分离和这么多事情之后，我有多么渴望见到她。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	will	send	the	maid	up	to	her	.
我	将要	发送	这	女佣	向上	到	她	.

我会派女仆上去见她。

([hiː; hi] [rɪŋz] .
(He rings .
(他 戒指 .

（他按铃。）

['entər][ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]['eksɪt] .)
Enter the Footman , who takes the Burgomaster's orders and exit .)
进入 这 侍从 , WHO 需要 这 伯戈马斯特的 订单 和 出口 .)

侍从进来，听从镇长的命令，然后离开。）

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] ?
Have you any news of my son ?
有 你 任何 消息 的 我的 儿子 ?

你有我儿子的消息吗?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[ʌv; əv][oʊ'diːlɑːn] ?
Of Odilon ?
的 奥迪隆 ?

奥迪隆?

[noʊ] , ['iznt][hiː; hi] [hɪr] ?
No , isn't he here ?
不 , 不是 他 这里 ?

不，他不是在这里吗?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] ; [wiː; wi]
No , they did not let us know of their plans , as they did you ; we
不 , 他们 做过 不是 让 我们 知道 的 他们的 计划 , 作为 他们 做过 你 ; 我们
[wəːnt, weənt][toʊld]
weren't told
不是 讲述

不，他们没有像告诉你们那样告诉我们他们的计划；我们毫不知情。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [kə'loʊn] .
what they were going to do ; and so he stopped at Cologne .
什么 他们 是 去 到 做 ; 和 所以 他 停止 在 科隆 .

他们打算做什么；于是他在科隆停了下来。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ræðər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
We are rather uneasy about him .
我们 是 相当 不安 关于 他 .

我们对他感到有些不安。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kwaɪət] .
He is in no danger if he keeps quiet .
他 是 在 不 危险 如果 他 保持 安静的 .

他只要保持沉默就不会有危险。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['intəːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] - [kæmp] .

He	will	be	interned	in	a	concentration	-	camp	.
他	将要	是	实习生	在	一个	专注	-	营	.

他将被关押在集中营。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['triːtɪd] . . . .

I'll	write	to	my	people	and	ask	them	to	see	that	he	is	well	treated	.	.	.	.
患病的	写	到	我的	人们	和	问	他们	到	看	那	他	是	出色地	治疗	.	.	.	.

我会写信给我的部下，让他们确保他得到妥善对待.....

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[aɪ] [siː] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kætlɪə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['sɪkli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] .

I	see	on	your	table	one	of	those	Cattleyas	which	were	rather	sickly	before	I	left	.
我	看	在	你的	桌子	一	的	那些	卡特兰	哪个	是	相当	病弱的	前	我	左边	.

我看到你桌上有一盆卡特兰，我离开之前它们看起来病恹恹的。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

How	are	they	doing	?
如何	是	他们	正在做	?

他们最近怎么样?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [seɪvd] .

I	believe	they're	saved	.
我	相信	它们是	已保存	.

我相信他们得救了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

I	found	out	under	the	microscope	what	it	was	that	was	making	them
我	成立	出去	在下面	这	显微镜	什么	它	曾是	那	曾是	制作	他们

['wɪðər] .

wither	.
枯萎	.

我在显微镜下发现了导致它们枯萎的原因。

[its] [ə; eɪ]['taɪni] ['fʌŋgəs] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɔːrkɪd] - ['groʊər] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'genst]

It's	a	tiny	fungus	which	no	orchid	-	grower	had	located	before	and	against
它是	一个	微小的	菌	哪个	不	兰花	-	种植者	有	位于	前	和	反对

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv]['veɪpəˌraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['juːsləs] .

which	all	the	ordinary	methods	of	vaporizing	and	fumigation	are	quite	useless	.
哪个	全部	这	普通的	方法	的	汽化	和	熏蒸	是	相当	无用	.

这是一种兰花种植者以前从未发现过的微小真菌，所有普通的蒸发和熏蒸方法都对它完全无效。

[aɪv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [nuː] [blend] ; [aɪl]

I've	contrived	a	new	blend	;	I'll
我已经	人为的	一个	新的	混合	;	患病的

我调制了一种新的混合物；我将

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['wʌndərfəli] [wel] [soʊ][fɑːr] .

give	you	the	prescription	;	it	has	done	wonderfully	well	so	far	.
给	你	这	处方	;	它	有	完毕	太棒了	出色地	所以	远的	.

给你开的处方；到目前为止效果非常好。

[aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][maɪ] [pʊr] [hɑːt] - ['haʊzɪz] ,

I'm	worried	about	my	poor	hot	-	houses	,
我是	担心	关于	我的	贫穷的	热的	-	房屋	,

我担心我的温室。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪv] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

on	which	I've	spent	the	best	part	of	my	life	and	nearly	half	my	fortune	.
在	哪个	我已经	花费	这	最好的	部分	的	我的	生活	和	几乎	一半	我的	财富	.

我把一生中最美好的时光和近一半的财富都投入到了这项事业中。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [wɔːr] ['dʌznt] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [skræp] - ['aɪərn] !

If	only	this	war	doesn't	turn	them	into	broken	glass	and	scrap	-	iron	!
如果	仅有的	这	战争	不	转动	他们	进入	破碎的	玻璃	和	废料	-	铁	!

但愿这场战争不会把他们变成碎玻璃和废铁!

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [kən'teɪn] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['væljuəb(ə)l] ['flaʊərz] ;

As	you	know	,	they	contain	nearly	half	a	million	valuable	flowers	;
作为	你	知道	,	他们	包含	几乎	一半	一个	百万	有价值的	花朵	;

如你所知，它们包含近五十万朵珍贵的花朵;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [dɪ'zæstər] ,

and	their	destruction	would	be	an	irretrievable	disaster	,
和	他们的	破坏	会	是	一个	无法挽回的	灾难	,

它们的毁灭将是一场无法挽回的灾难。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]

for	it	would	take	a	whole	lifetime	to	build	up	a	collection	that	could
为了	它	会	拿	一个	所有的	寿命	到	建造	向上	一个	收藏	那	可以

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

compare	with	mine	.
比较	和	矿	.

因为即使穷尽一生，也难以建立起能与我的收藏相媲美的藏品。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['bæt(ə)l] [ɔːr] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Have	no	fear	,	there	will	be	no	battle	or	bombardment	in	this	direction	;
有	不	害怕	,	那里	将要	是	不	战斗	或者	轰击	在	这	方向	;

不必担心，这个方向不会发生战斗或炮击;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['læsts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	while	the	occupation	lasts	I	shall	be	able	to	protect	the	house	of
和	尽管	这	职业	持续时间	我	将	是	有能力的	到	保护	这	房子	的

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

my	wife	and	my	father	-	in	-	law	,
我的	妻子	和	我的	父亲	-	在	-	法律	,

在占领期间，我将能够保护我妻子和我岳父的房子。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'tektɪd] .

or	at	least	to	see	that	it	is	protected	.
或者	在	至少	到	看	那	它	是	受保护	.

或者至少要确保它受到保护。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[hɪr] [ɪz] ['ɪzəˌbɛl] .
Here **is** **Isabelle** **.**
这里 是 伊莎贝尔 .

这是伊莎贝尔。

(['entər] ['ɪzəˌbɛl] .)
(**Enter** **Isabelle** **.** **)**
(进入 伊莎贝尔 .)

（伊莎贝尔上场。）

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

(['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]['ɑːˌtoʊz][ɑːrmz] .)
(**Pausing** **for** **one** **moment** **on** **the** **threshold** **and** **then** **rushing** **into** **Otto's** **arms** **.** **)**
(暂停 为了 一 片刻 在 这 临界点 和 然后 匆忙 进入 奥托的 武器 .)

（在门槛上停顿片刻，然后冲进奥托的怀里。）

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Is **that** **you** **?**
是 那 你 ?

那是你吗?

[juː; jʊ] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] !
You **here** **;** **and** **I** **did** **not** **know** **!**
你 这里 ; 和 我 做过 不是 知道 !

你在这里；而我竟然不知道!

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

([ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .)
(**Embracing** **her** **.** **)**
(拥抱 她 .)

（拥抱她。）

['ɪzəˌbɛl] !
Isabelle **!**
伊莎贝尔 !

伊莎贝尔!

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[jʊə(r)] [nɑːt] ['wuːndɪd] ?
You're **not** **wounded** **?**
你是 不是 受伤 ?

你没受伤吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪl] ?
You **haven't** **been** **ill** **?**
你 还没有 到过 患病的 ?

你没生病吗?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
No **;** **and** **you** **?**
不 ; 和 你 ?

不，那你呢?

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['veri] [wel] .
I **heard** **you** **were** **not** **very** **well** **.**
我 听到 你 是 不是 非常 出色地 .

我听说你身体不太好。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[its] ['nʌθɪŋ] ;
It's **nothing** **;**
它是 没有什么 ;

没什么;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɔːrər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]
it **was** **the** **horror** **of** **everything** **that** **has** **happened** **and** **the** **anxiety**
它 曾是 这 恐怖 的 一切 那 有 发生 和 这 焦虑
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstəntli] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['enəmi] . . . .
of **knowing** **you** **to** **be** **constantly** **in** **danger** **from** **the** **enemy** **.** **.** **.** **.**
的 会心 你 到 是 不断地 在 危险 从 这 敌人 . . . .

是所有已发生之事的恐怖，以及时刻面临敌人威胁的焦虑.....

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[wʌt] ['enəmi] ?
What **enemy** **?**
什么 敌人 ?

敌人是谁?

[its] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['enəmi] ;
It's **he** **and** **his** **friends** **that** **are** **the** **enemy** **;**
它是 他 和 他的 朋友们 那 是 这 敌人 ;

他和他的朋友才是敌人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **he** **runs** **no** **danger** **in** **the** **midst** **of** **them** **.**
和 他 跑步 不 危险 在 这 中间 的 他们 .

他身处其中，丝毫不会遇到危险。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] .
But **I** **will** **leave** **you** **to** **yourselves** **.**
但 我 将要 离开 你 到 你们自己 .

但我会留给你们自己休息。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
Call **me** **when** **you** **want** **me** **.**
称呼 我 什么时候 你 想 我 .

想见我的时候就给我打电话。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[its] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I no longer know where I am .
我 不 更长 知道 在哪里 我 是 .

我不知道自己身在何处。

[aɪ][kɔːl] ['enəmi] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [lʌv] .
I call enemies all who wish you ill ; and that means all the people I love .
我 称呼 敌人 全部 WHO 希望 你 患病的 ; 和 那 方法 全部 这 人们 我 爱 .

我把所有希望你遭遇不幸的人都称为敌人；这其中也包括我爱的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ber] .
It is too much for a woman's heart to bear .
它 是 也 很多 为了 一个 女性的 心 到 熊 .

这对一个女人来说，心灵承受的打击太大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [aɪ][hoʊp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] ['endɪd] .
But it is over now , I hope ; and the worst is ended .
但 它 是 超过 现在 , 我 希望 ; 和 这 最差 是 结束 .

但我希望一切都结束了；最糟糕的时期已经过去了。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[noʊ] , [ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
No , the worst is beginning .
不 , 这 最差 是 开始 .

不，最糟糕的才刚刚开始。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ʌn'hɜːrd] .
But I was sure of you and that you at least would not condemn me unheard .
但 我 曾是 当然 的 你 和 那 你 在 至少 会 不是 谴责 我 闻所未闻 .

但我确信你会信任我，至少不会在未经我同意的情况下就对我妄下定论。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ] [kən'dem] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt]
I condemn the others , but I know that
我 谴责 这 其他的 , 但 我 知道 那

我谴责其他人，但我知道

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

you	are	no	more	to	blame	than	I	am	.
你	是	不	更多的	到	责备	比	我	是	.

你和我一样，都不应该受到更多指责。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mætər] , [wen] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

Besides	,	what	does	it	all	matter	,	when	I	find	you	the	same	as	you	were	?
除了	,	什么	做	它	全部	事情	,	什么时候	我	寻找	你	这	相同的	作为	你	是	?

再说，这一切又有什么关系呢？我发现你还是老样子。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

But	shall	I	have	you	with	me	for	a	few	days	?
但	将	我	有	你	和	我	为了	一个	很少	天	?

但我可以让你陪我几天吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][set] [ə'genst] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][wɔːr] !

That	will	be	something	to	set	against	this	awful	war	!
那	将要	是	某物	到	放	反对	这	可怕	战争	!

这将与这场可怕的战争形成鲜明对比!

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

I	have	no	idea	.
我	有	不	主意	.

我不知道。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	may	have	to	go	away	to	-	morrow	.
我	可能	有	到	去	离开	到	-	明天	.

我明天可能要出差。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ?

Are	you	in	the	firing	-	line	?
是	你	在	这	射击	-	线	?

你是否身处险境?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[its] [ɔːl]['faɪərɪŋ] - [laɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

It's	all	firing	-	line	at	the	moment	.
它是	全部	射击	-	线	在	这	片刻	.

现在到处都是枪林弹雨。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

We	are	advancing	like	a	torrent	.
我们	是	前进	喜欢	一个	激流	.

我们正像洪流一样向前推进。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['beldʒəm][ɪz][ɪn'veɪdɪd] .

I	did	not	dare	tell	your	father	,	but	the	whole	of	Belgium	is	invaded	.
我	做过	不是	敢	告诉	你的	父亲	,	但	这	所有的	的	比利时	是	入侵	.

我不敢告诉你父亲，但整个比利时都被入侵了。

['æntwɜːrp] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['pærɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

Antwerp	**will**	**fall**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**Paris**	**in**	**a**	**week**	**.**
安特卫普	将要	落下	到	-	明天	和	巴黎	在	一个	星期	.

安特卫普明天就会沦陷，巴黎一周后也会沦陷。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ?

And	**after**	**that**	**?**
和	后	那	?

然后呢?

['ɑːtoʊ]

Otto

奥托

奥托

['æftər] [ðæt] , ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] ,

After	**that**	**,**	**victory**	**;**	**and**	**we**	**shall**	**settle**	**down**	**here**	**,**
后	那	,	胜利	;	和	我们	将	定居	向下	这里	,

之后，我们将取得胜利；然后我们将在这里定居下来。

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] .

unless	**you**	**would**	**rather**	**go**	**with**	**me**	**to**	**Germany**	**.**
除非	你	会	相当	去	和	我	到	德国	.

除非你更愿意跟我一起去德国。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [goʊ] .

I	**shall**	**go**	**where**	**you**	**go**	**.**
我	将	去	在哪里	你	去	.

你去哪儿，我就去哪儿。

(['entər] ['flɔrɪs] .)

(	**Enter**	**Floris**	**.**	**)**
(	进入	弗洛里斯	.	)

（弗洛里斯上场。）

['flɔrɪs]

Floris

弗洛里斯

弗洛里斯

['iznt] [dæd] [hɪr] ?

Isn't	**dad**	**here**	**?**
不是	爸爸	这里	?

爸爸不在家吗?

['ɑːtoʊ]

Otto

奥托

奥托

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['flɔrɪs] !

Good	**-**	**morning**	**,**	**Floris**	**!**
好的	-	早晨	,	弗洛里斯	!

早上好，弗洛里斯!

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .
Come **and** **shake** **hands** **.**
来 和 摇 双手 .

过来握手。

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

([rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] .)
(Recoiling in horror .)
(反冲 在 恐怖 .)

（惊恐地后退。）

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Shake hands with you !
摇 双手 和 你 !

跟你握手！

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

['flɔrɪs] !
Floris !
弗洛里斯 !

弗洛里斯！

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

['wɛrz, 'hwɛrz][dæd] ?
Where's dad ?
在哪里? 爸爸 ?

爸爸在哪儿?

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
In the next room .
在 这 下一个 房间 .

在隔壁房间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['ɑːtoʊ] ,
But you might at least be civil and shake hands with Otto ,
但 你 可能 在 至少 是 民用 和 摇 双手 和 奥托 ,

但你至少应该保持礼貌，和奥托握手。

[huː] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .
who wishes us no harm and who has come here to protect us .
WHO 愿望 我们 不 伤害 和 WHO 有 来 这里 到 保护 我们 .

他没有恶意，他来到这里是为了保护我们。

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

I	don't	want	his	protection	,	thank	you	!
我	不	想	他的	保护	,	感谢	你	!

我不需要他的保护，谢谢!

(['eksɪt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .)

(	Exit	,	slamming	the	door	behind	him	.	)
(	出口	,	猛击	这	门	在后面	他	.	)

（他摔门而去。）

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['heɪtrɪd] !

You	see	the	hatred	!
你	看	这	仇恨	!

你看到了仇恨!

[ə'meɪzɪŋ] !

Amazing	!
惊人的	!

惊人的!

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] .

It's	the	same	everywhere	,	all	the	time	,	wherever	we	go	.
它是	这	相同的	到处	,	全部	这	时间	,	无论	我们	去	.

无论何时何地，无论我们走到哪里，情况都一样。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

They	simply	will	not	listen	,	they	will	not	understand	.
他们	简单地	将要	不是	听	,	他们	将要	不是	理解	.

他们根本不会听，也不会理解。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

I	was	conscious	of	its	existence	even	in	the	heart	of	your	father	,
我	曾是	有意识的	的	它是	存在	甚至	在	这	心	的	你的	父亲	,

即使在你父亲的心中，我也意识到了它的存在。

[huː] [ɪz][ðə; ði][best] - ['neɪtʃərd] , ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['træŋkwɪl] - ['maɪndɪd][mæn][aɪ] [noʊ] .

who	is	the	best	-	natured	,	fairest	and	most	tranquil	-	minded	man	I	know	.
WHO	是	这	最好的	-	自然	,	最公平	和	最多	宁静	-	有思想	男人	我	知道	.

他是我认识的最善良、最公正、最沉稳的人。

[wʌt]

What
什么

什么

[kæn; kən][wiː; wi][duː] , [wen] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðæt] ? . . .

can	we	do	,	when	they	treat	us	like	that	?	.	.
能	我们	做	,	什么时候	他们	对待	我们	喜欢	那	?	.	.

他们那样对待我们，我们该怎么办?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

But	we	must	keep	an	eye	on	the	boy	.
但	我们	必须	保持	一个	眼睛	在	这	男生	.

但我们必须密切关注这个男孩。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['kɑːnfaɪnz][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [ri'maːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm]

So	long	as	he	confines	his	offensive	remarks	to	me	,	there's	no	great	harm
所以	长的	作为	他	限制	他的	进攻	评论	到	我	,	有	不	伟大的	伤害

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

只要他只对我发表冒犯性言论，就不会造成太大伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	it	would	be	a	bad	look	out	for	him	if	he	took	it	into	his
但	它	会	是	一个	坏的	看	出去	为了	他	如果	他	采取	它	进入	他的

[hed] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['meɪʤər][ɔːr] [luː'tenənt] [vɑːn] - [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

head	to	treat	the	Major	or	Lieutenant	von	Schaunberg	in	this	way	,
头	到	对待	这	主要的	或者	中尉	冯	-	在	这	方式	,

但如果他真的这样对待冯·绍恩贝格少校或中尉，那对他来说就非常不明智了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

for	they	are	neither	of	them	very	patient	.
为了	他们	是	两者都不	的	他们	非常	病人	.

因为他们俩都没什么耐心。

([ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .)

(	A	shot	is	fired	in	the	distance	.	)
(	一个	射击	是	被解雇	在	这	距离	.	)

（远处传来一声枪响。）

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃɑːt] !

That's	a	shot	!
那就是	一个	射击	!

那球打中了！

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[jes] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] .

Yes	,	at	the	bottom	of	the	garden	,	near	the	wood	.
是的	,	在	这	底部	的	这	花园	,	靠近	这	木头	.

是的，就在花园尽头，靠近树林的地方。

(['entər] ['hɜːrɪdli] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd] ['flɔrɪs] .)

(	Enter	hurriedly	the	Burgomaster	and	Floris	.	)
(	进入	匆匆	这	市长	和	弗洛里斯	.	)

（镇长和弗洛里斯匆匆入场。）

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

Did	you	hear	?
做过	你	听到	?

你听说了吗?

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] !

A	rifle	-	shot	!
一个	步枪	-	射击	!

一声枪响!

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

([bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .)
(Between his teeth .)
(之间 他的 牙齿 .)

（从牙齿间叼着。）

[wʌn] [les] .
One less .
一 较少的 .

少一个。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ][laɪk] .
I can say what I like .
我 能 说 什么 我 喜欢 .

我可以畅所欲言。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

(['æŋkʃəsli] .)
(Anxiously .)
(焦虑地 .)

（焦急地）

[bʌt; bət] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] ?
But who fired the shot ?
但 WHO 被解雇 这 射击 ?

但是谁开的枪?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] .
It can only have been one of your men .
它 能 仅有的 有 到过 一 的 你的 男人 .

只能是你们的人干的。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪər] - [ɑːrm][left][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɔːr] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
There's not a fire - arm left in this house , or anywhere in the town .
有 不是 一个 火 - 手臂 左边 在 这 房子 , 或者 任何地方 在 这 镇 .

这所房子里，乃至整个镇上，都没有留下任何枪支。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[its] ['prɑːbəbli] [maɪ] ['brʌðər] - ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] [vɑːn] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]
It's probably my brother - officer , Lieutenant von Schaunberg , taking a stroll in the
它是 大概 我的 兄弟 - 官 , 中尉 冯 - , 采取 一个 漫步 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

那很可能是我的同僚，冯·绍恩贝格中尉，正在树林里散步。

['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd][faɪnd]['ræbəts][ðer; ðər] .
He's very fond of shooting ; and I told him he'd find rabbits there .
他是 非常 喜爱 的 射击 ; 和 我 讲述 他 他会 寻找 兔子 那里 .

他非常喜欢打猎；我告诉他，他会在那里找到兔子。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[jes] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]
Yes , the shot came from that side ; but there wasn't a single gun in the
是的 , 这 射击 来了 从 那 边 ; 但 那里 不是 一个 单身的 枪 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

是的，枪声是从那边传来的；但是房子里根本没有枪。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɪt] .
He always carries his own among his kit .
他 总是 携带 他的 自己的 之中 他的 成套工具 .

他总是把自己的那份放在装备里。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz]
In any case , if all the arms are at the Town - hall , you have no cause
在 任何 案件 , 如果全部 这 武器 是 在 这 镇 - 大厅 , 你 有 不 原因
[fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
for alarm .
为了 警报 .

总之，如果所有武器都在市政厅，你就不必惊慌。

[duː][juː; jʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ?
Do you answer for your servants ?
做 你 回答 为了 你的 仆人 ?

你会为你的仆人负责吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˌdɪsə'fektɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
Are there no disaffected ones among them ?
是 那里 不 心怀不满的 一个 之中 他们 ?

他们当中难道没有心怀不满的人吗?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ˌdɪsə'fektɪd] ?
What do you call disaffected ?
什么 做 你 称呼 心怀不满的 ?

你如何称呼心怀不满的人?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɪn'senst] , [ɪn'dɪgnənt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ;
They are irritated , incensed , indignant , exasperated , that's natural enough ;
他们 是 受刺激 , 愤怒 , 愤怒 , 恼怒 , 那就是 自然的 足够的 ;

他们感到恼怒、愤怒、愤慨、恼火，这很正常;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə]
but they know how to restrain themselves and are not such fools as to
但 他们 知道 如何 到 抑制 他们自己 和 是 不是 这样的 傻瓜 作为 到
[ə'tempt] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['mɜːrdər] ,
attempt a useless murder ,
试图 一个 无用 谋杀 ,

但他们懂得克制自己，不会愚蠢到去进行毫无意义的谋杀。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz]
which would entail the destruction of the town and the death of hundreds
哪个 会 包含 这 破坏 的 这 镇 和 这 死亡 的 数百
[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] ,
of innocent victims ,
的 清白的 受害者 ,

这将导致城镇被毁，数百名无辜民众丧生。

[æz; əz][æt; ət][diː'nɑːnt] , [ændɛn] , [luː'veɪn] [ænd; ənd] - .
as at Dinant , Andenne , Louvain and Aerschot .
作为 在 迪南特 , 安德内 , 鲁汶 和 - .

如迪南、安德讷、鲁汶和阿尔斯霍特。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][baɪd][ðer; ðər][taɪm] .
I know them ; they will be patient and bide their time .
我 知道 他们 ; 他们 将要 是 病人 和 比德 他们的 时间 .

我知道他们，他们会耐心等待时机。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[wʌt] [taɪm] ?
What time ?
什么 时间 ?

什么时候?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
The time that will come later .
这 时间 那 将要 来 之后 .

以后会有的。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] ['enəmi] !
Here you are talking like our worst enemies !
这里 你 是 说 喜欢 我们的 最差 敌人 !

你这说话的口气简直就像我们的死敌一样!

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ?
Do you expect me to be one of your friends ?
做 你 预计 我 到 是 一 的 你的 朋友们 ?

你希望我成为你的朋友吗?

[wʊd] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] ['nʌmbərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] . . . .
Would you insult me by numbering me among those who . . . .
会 你 侮辱 我 经过 编号 我 之中 那些 WHO . . . .

把我列入那些人之中，岂不是对我的侮辱吗?

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [its] ['betər] [nɑːt] . . . .
But I won't say what I was going to say , it's better not . . . .
但 我 惯于 说 什么 我 曾是 去 到 说 , 它是 更好的 不是 . . . .

但我不会说出我原本想说的话，最好还是别说了.....

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] .
This incident has unnerved me .
这 事件 有 不安 我 .

这件事让我感到不安。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [ə'kɜːrz] ,
For I know that I am responsible and that if any unpleasantness occurs ,
为了 我 知道 那 我 是 负责任的 和 那 如果 任何 不愉快 发生 ,

因为我知道我负有责任，如果发生任何不愉快的事情,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [hed] .
it will be on my head .
它 将要 是 在 我的 头 .

它会戴在我头上。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ] [hɪr] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
I hear footsteps outside the house .
我 听到 脚步声 外部 这 房子 .

我听到屋外有脚步声。

(['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .)
(Going to the balcony - window and opening it .)
(去 到 这 阳台 - 窗户 和 开幕 它 .)

（走到阳台窗前，打开窗户。）

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrtəŋ] ?
Is that you , Sergeant Hartung ?
是 那 你 , 军士 哈通 ?

是你吗，哈通中士?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

([ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] , [ˌʌn'siːn] .)
(In the garden below , unseen .)
(在 这 花园 以下 , 看不见 .)

（在下方的花园里，看不见。）

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
I don't know , sir .
我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ] [sɔː] [luː'tenənt] [vɑːn] - [goʊ] [ðæt] [wei] .
I saw Lieutenant von Schaunberg go that way .
我 锯 中尉 冯 - 去 那 方式 .

我看到冯·绍恩伯格中尉朝那边走去。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
A quarter of an hour ago .
一个 四分之一 的 一个 小时 前 .

一刻钟前。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

([tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] .)
(To the Burgomaster .)
(到 这 市长 .)

（致市长。）

[its] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] : [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
It's what I told you : he has gone shooting in the wood .
它是 什么 我 讲述 你 : 他 有 已消失 射击 在 这 木头 .

我跟你说过，他去树林里打猎了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][gʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Beg	pardon	,	sir	,	he	had	no	gun	with	him	.
求	赦免	,	先生	,	他	有	不	枪	和	他	.

对不起，先生，他身上没有枪。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

[ðæts] [ɑːd] .

That's	odd	.
那就是	奇怪的	.

真奇怪。

[wel] , [rʌn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] !

Well	,	run	and	see	what	it	is	,	instead	of	standing	there	gaping	!
出色地	,	跑步	和	看	什么	它	是	,	反而	的	常设	那里	张开的	!

别傻站在那里张着嘴巴，快跑去看是什么吧!

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]

The	Sergeant
这	军士

中士

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

Very	good	,	sir	.
非常	好的	,	先生	.

很好，先生。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

I	was	just	going	when	you	stopped	me	.
我	曾是	只是	去	什么时候	你	停止	我	.

我正要走的时候，你拦住了我。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ][men][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

But	a	lot	of	my	men	are	there	already	.
但	一个	很多	的	我的	男人	是	那里	已经	.

但我手下很多人已经到了那里。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[aɪ] [hɪr] [ʃaʊts] .

I	hear	shouts	.
我	听到	喊叫	.

我听到喊叫声。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk][ə'baʊt] [ðɪs] .

There's	something	I	don't	like	about	this	.
有	某物	我	不	喜欢	关于	这	.

我对此感到有些不舒服。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	here's	one	of	your	men	coming	back	;	he'll	tell	us	what	has	happened	.
但	这里是	一	的	你的	男人	未来	后退	;	地狱	告诉	我们	什么	有	发生	.

但你们的人回来了；他会告诉我们发生了什么事。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

['hɜ:ri] [ʌp] , [ðer; ðər] !
Hurry **up** **,** **there** **!**
匆忙 向上， 那里 !

快点儿!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði]['soʊldʒər]
The **Soldier**
这 士兵

士兵

(['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ˌʌn'si:n] .)
(**Also** **in** **the** **garden** **,** **unseen** **.** **)**
(还 在 这 花园 , 看不见 .)

（花园里也有，但没被看到。）

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ?
The **Lieutenant** **?**
这 中尉 ?

中尉?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [lu:'tenənt] ?
Where's **the** **Lieutenant** **?**
在哪里? 这 中尉 ?

中尉在哪儿?

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] ?
Why **don't** **you** **speak** **?**
为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

[ðə; ði]['soʊldʒər]
The **Soldier**
这 士兵

士兵

[sɜ:r] ! [lu:'tenənt] [vɑ:n] - !
Sir **!** **Lieutenant** **von** **Schaunberg** **!**
先生 ! 中尉 冯 - !

先生！冯·绍恩伯格中尉！

['hiːz] [bɪn] ['məːdəd] .
He's **been** **murdered** **.**
他是 到过 被谋杀 .

他被谋杀了。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[kʌm] ['nɪrər] !
Come **nearer** **!**
来 更近 !

靠近点!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What **are** **you** **saying** **?**
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ðə; ði]['soʊldʒər]
The **Soldier**
这 士兵

士兵

['hiːz] [ded] .
He's **dead** **.**
他是 死的 .

他死了。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Send **for** **a** **doctor** **.**
发送 为了 一个 医生 .

叫医生来。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] .
I'll **come** **down** **.**
患病的 来 向下 .

我下来。

[pər'hæps] ['hiːz] ['oʊnli] ['wuːndɪd] .
Perhaps **he's** **only** **wounded** **.**
也许 他是 仅有的 受伤 .

或许他只是受了伤。

[ðə; ði] ['soʊldʒər]
The **Soldier**
这 士兵

士兵

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
No **,** **sir** **,** **he** **has** **a** **bullet** **through** **his** **head** **.**
不 , 先生 , 他 有 一个 子弹 通过 他的 头 .

不，先生，他头部中弹了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brækən] .
They **found** **him** **lying** **in** **the** **bracken** **.**
他们 成立 他 说谎 在 这 蕨类植物 .

他们发现他躺在蕨丛里。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ?
Have **they** **arrested** **the** **murderer** **?**
有 他们 被捕 这 凶手 ?

他们抓到凶手了吗?

[ðə; ði] ['soʊldʒər]
The **Soldier**
这 士兵

士兵

[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
They're **hunting** **in** **the** **wood** **.**
它们是 打猎 在 这 木头 .

他们在树林里打猎。

[ðeɪv] [siːn] ['noʊbɑːdi] .
They've **seen** **nobody** **.**
他们有 已见 无人 .

他们一个人也没见到。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

([tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .)
(**To** **the** **Sergeant** **.** **)**
(到 这 军士 .)

（对警长说。）

[hæv; həv] ['sentriz] ['poʊstɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪts] .
Have **sentries** **posted** **at** **all** **the** **gates** **.**
有 哨兵 发布 在 全部 这 大门 .

在所有大门安排哨兵。

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[kwɪk] !
quick **!**
快的 !

快的!

[ʃuːt] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [saɪt] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] .
Shoot **any** **one** **at** **sight** **who** **attempts** **to** **leave** **the** **grounds** **.**
射击 任何 一 在 视线 WHO 尝试 到 离开 这 理由 .

任何试图离开场地的人，一见到就开枪射杀。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] .
He **can't** **escape** **.**
他 不能 逃脱 .

他逃不掉的。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ?
Where's **the** **Major** **?**
在哪里? 这 主要的 ?

少校在哪儿?

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
I **don't** **know** **,** **sir** **.**
我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
He's **probably** **in** **his** **room** **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **house** **.**
他是 大概 在 他的 房间 , 在 这 其他 边 的 这 房子 .

他可能在自己房间里，房间在房子的另一边。

[hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜːrd] .
He **won't** **have** **heard** **.**
他 惯于 有 听到 .

他肯定没听说。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[send] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
Send **and** **tell** **him** **.**
发送 和 告诉 他 .

发给他，告诉他。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðɪs] [fɔː'bəʊdz] [noʊ] [gʊd] .
This **forebodes** **no** **good** **.**
这 预兆 不 好的 .

这预示着不祥之兆。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiːv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
The criminal can't escape ; and , when we've caught him ,
这 刑事 不能 逃脱 ; 和 , 什么时候我们已经 捕捉 他 ,

罪犯无法逃脱；而且，当我们抓住他之后，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː]
he shall serve as an example that will make them think twice before they do
他 将 服务 作为 一个 例子 那 将要 制作 他们 思考 两次 前 他们 做
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

他将成为一个反面教材，让他们在再次犯错之前三思。

[steɪ] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Stay here , all of you .
停留 这里 , 全部 的 你 .

你们都待在这里。

[let] [noʊ][wʌn] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
Let no one leave the room , or I won't answer for the consequences .
让 不 一 离开 这 房间 , 或者 我 惯于 回答 为了 这 结果 .

任何人不许离开房间，否则后果我概不负责。

[its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .
It's a serious matter , a very serious matter .
它是 一个 严肃的 事情 , 一个 非常 严肃的 事情 .

这是件严肃的事情，非常严肃的事情。

(['eksɪt])
(Exit)
(出口)

（出口）

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] : [ðə; ði] [seɪm] .
Scene : The same .
场景 : 这 相同的 .

场景：同上。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , ['ɑːtoʊ] , [ðə; ði] ['sekrəteri]

The	curtain	rises	on	the	the	Major	,	the	Burgomaster	,	Otto	,	the	Secretary
这	窗帘	上升	在	这	这	主要的	,	这	市长	,	奥托	,	这	秘书

[ænd; ənd] ['ɪzəˌbɛl] .

and	Isabelle	.
和	伊莎贝尔	.

帷幕拉开，少校、市长、奥托、秘书和伊莎贝尔出现在观众面前。

[ðə; ði]['meɪdʒər]

The	Major
这	主要的

少校

['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [luː'tenənt] [kɑːrl][vɑːn] - [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] [ɑːn][jʊr; jər]

Mr	.	Burgomaster	,	Lieutenant	Karl	von	Schaunberg	has	been	murdered	on	your
先生	.	市长	,	中尉	卡尔	冯	-	有	到过	被谋杀	在	你的

['premɪsɪz] , [ɪn][jʊr; jər] [graʊndz] .

premises	,	in	your	grounds	.
前提	,	在	你的	理由	.

市长先生，卡尔·冯·绍恩贝格中尉在您的住所内被谋杀了。

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːdnəz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz]

One	of	your	gardeners	has	been	arrested	near	the	spot	where	the	crime	was
一	的	你的	园丁	有	到过	被捕	靠近	这	点	在哪里	这	犯罪	曾是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

你们的一名园丁在案发现场附近被捕了。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [prɪ'zuːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

We	may	therefore	presume	him	to	be	the	culprit	.
我们	可能	所以	怙	他	到	是	这	罪魁祸首	.

因此，我们可以推定他是罪犯。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ;

In	any	case	,	I	shall	consider	him	such	,	until	I	have	proof	to	the	contrary	;
在	任何	案件	,	我	将	考虑	他	这样的	,	直到	我	有	证明	到	这	相反	;

总之，在找到相反的证据之前，我将一直这样认为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

and	that	is	enough	.
和	那	是	足够的	.

这就足够了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ;

We	must	make	an	example	;
我们	必须	制作	一个	例子	;

我们必须杀鸡儆猴；

['aʊər; ɑːr]

our
我们的

我们的

['seɪfti] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [aʊt'weɪz] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

safety	demands	it	;	and	our	safety	outweighs	all	other	considerations	.
安全	需求	它	;	和	我们的	安全	胜过	全部	其他	考虑因素	.

安全需要这样做；而且我们的安全高于一切其他考虑。

[ɪn][wɔːr] - [taɪm] , [ðə; ði][best][fɔːrm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] [prɒmpt] .

In	war	-	time	,	the	best	form	of	justice	is	the	promptest	.
在	战争	-	时间	,	这	最好的	形式	的	正义	是	这	最及时	.

战时，最好的正义就是最迅速的正义。

[jʊr; jər] ['gɑːrdnər] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,

Your	gardener	,	therefore	,	will	be	shot	at	seven	o'clock	precisely	,
你的	园丁	,	所以	,	将要	是	射击	在	七	点钟	恰恰	,

因此，你的园丁将在七点整被枪决。

[ən'les] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,

unless	between	now	and	then	you	hand	over	the	person	who	,	in	your	opinion	,
除非	之间	现在	和	然后	你	手	超过	这	人	WHO	,	在	你的	观点	,

[ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

is	the	criminal	.
是	这	刑事	.

除非在此期间你交出你认为的罪犯。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;

You	know	the	character	and	disposition	of	your	servants	better	than	I	do	;
你	知道	这	特点	和	处置	的	你的	仆人	更好的	比	我	做	;

你比我更了解你仆人的品格和性情;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mælɪfæktər] .

and	you	are	therefore	better	able	to	discover	the	malefactor	.
和	你	是	所以	更好的	有能力的	到	发现	这	作恶者	.

因此，你更有可能发现作恶者。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ri'praizəlz] .

I	have	it	in	my	power	to	command	the	most	terrible	reprisals	.
我	有	它	在	我的	力量	到	命令	这	最多	糟糕的	报复	.

我有能力下令进行最可怕的报复。

['eni] [wʌn] [els] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

Any	one	else	,	in	my	place	,
任何	一	别的	,	在	我的	地方	,

换作其他人，站在我的位置上，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd]

would	have	ordered	the	town	to	be	pillaged	and	set	on	fire	and
会	有	订购	这	镇	到	是	被洗劫一空	和	放	在	火	和

['sentənst] [ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə] [deθ] .

sentenced	a	third	or	a	half	of	the	inhabitants	to	death	.
判刑	一个	第三	或者	一个	一半	的	这	居民	到	死亡	.

他会下令洗劫并焚毁这座城镇，并判处三分之一或一半的居民死刑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['regjələr] .

It	would	have	been	more	regular	.
它	会	有	到过	更多的	常规的	.

那样会更规律。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['ɑːtoʊ] ['hɪlmɚ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Yielding	to	the	wishes	of	Lieutenant	Otto	Hilmer	,	I	will	be	satisfied	with	a
屈服	到	这	愿望	的	中尉	奥托	希尔默	,	我	将要	是	使满意	和	一个

['sɪŋg(ə)l]['vɪktɪm] .

single	victim	.
单身的	受害者	.

遵照奥托·希尔默中尉的意愿，我只要一个受害者就满足了。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ] ['klemənsi] [ænd; ənd][maɪ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

Let	me	have	no	cause	to	regret	my	clemency	and	my	moderation	.
让	我	有	不	原因	到	后悔	我的	宽恕	和	我的	适度	.

但愿我不会后悔我的宽容和克制。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] :

I	repeat	what	I	said	to	the	men	who	arrested	him	:
我	重复	什么	我	说	到	这	男人	WHO	被捕	他	:

我重复一下我对逮捕他的人说过的话:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [oʊld] ['klɔz] , [maɪ] [hed] - ['gɑːrdnər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

it	is	quite	impossible	for	old	Claus	,	my	head	-	gardener	,	to	have	committed
它	是	相当	不可能的	为了	老的	克劳斯	,	我的	头	-	园丁	,	到	有	坚定的

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

我的首席园丁老克劳斯绝对不可能犯下这种罪行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ;

He	has	been	in	my	service	for	over	forty	years	;
他	有	到过	在	我的	服务	为了	超过	四十	年	;

他为我效力超过四十年;

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

and	I	can	answer	for	him	as	I	would	for	myself	.
和	我	能	回答	为了	他	作为	我	会	为了	我	.

我可以像为自己辩护一样为他辩护。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [moʊst] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrmləs] .

He	is	the	gentlest	of	men	,	the	most	patient	,	the	most	harmless	.
他	是	这	最温柔的	的	男人	,	这	最多	病人	,	这	最多	无害	.

他是最温柔的人，最有耐心的人，最无害的人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz]

The	reason	why	he	was	found	in	the	little	wood	where	the	Lieutenant	was
这	原因	为什么	他	曾是	成立	在	这	小的	木头	在哪里	这	中尉	曾是

[kɪld] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - ['gɑːrdn] [wer] [aɪ] [maɪ'self] [sent] [hɪm; ɪm] ,

killed	is	that	the	wood	contains	a	nursery	-	garden	where	I	myself	sent	him	,
被杀	是	那	这	木头	包含	一个	苗圃	-	花园	在哪里	我	我	发送	他	,

他之所以会在中尉遇害的小树林里被发现，是因为那片树林里有一个苗圃，是我把他送到那里的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [bʌd] [ðə; ði] [roʊz] - [triːz] .

this	morning	,	to	bud	the	rose	-	trees	.
这	早晨	,	到	芽	这	玫瑰	-	树木	.

今天早上，给玫瑰树施芽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['wɛpənz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['pruːnɪŋ] - [ʃɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græftɪŋ]

He	had	no	weapons	on	him	except	his	pruning	-	shears	and	his	grafting
他	有	不	武器	在	他	除了	他的	修剪	-	剪	和	他的	嫁接

- [naɪf] .

-	knife	.
-	刀	.

他身上除了修枝剪和嫁接刀之外，没有其他武器。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

Besides	,	I	am	convinced	that	,	of	all	my	servants	and	workmen	,
除了	,	我	是	确信	那	,	的	全部	我的	仆人	和	工人	,

此外，我确信，在我所有的仆人和工人中，

['klɔz] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['hændəld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn]

Claus	is	perhaps	the	only	one	who	has	never	handled	a	gun	or	a	revolver	in
克劳斯	是	也许	这	仅有的	一	WHO	有	绝不	处理	一个	枪	或者	一个	左轮手枪	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

克劳斯或许是唯一一个这辈子从未摸过枪或左轮手枪的人。

[ðə; ði]['meɪdʒər]

The	Major
这	主要的

少校

['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

Mr	.	Burgomaster	,	you	do	not	seem	to
先生	.	市长	,	你	做	不是	似乎	到

市长先生，您似乎并不

[pər'siːv] [ðæt] , [baɪ] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ] [jʊr; jər] [hed] - ['gɑːrdnər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

perceive	that	,	by	exonerating	your	head	-	gardener	,	you	are	accusing	and
感知	那	,	经过	免责	你的	头	-	园丁	,	你	是	指控	和

[kən'demɪŋ] [jɔːr'self] .

condemning	yourself	.
谴责	你自己	.

要明白，你为你的首席园丁开脱罪责，就是在指责和谴责你自己。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] .

But	I	will	not	argue	with	you	;	the	enquiry	is	not	my	affair	.
但	我	将要	不是	争论	和	你	;	这	询问	是	不是	我的	事务	.

但我不会与你争论；这件事与我无关。

['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Manage	it	as	you	please	;	what	I	have	said	I	have	said	.
管理	它	作为	你	请	;	什么	我	有	说	我	有	说	.

你随意处理吧；我说过的话我已经说过了。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlprɪt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

I	need	a	culprit	;	and	that	culprit	has	to	be	shot	at	seven	o'clock	.
我	需要	一个	罪魁祸首	;	和	那	罪魁祸首	有	到	是	射击	在	七	点钟	.

我需要找到罪犯；而且必须在七点钟枪毙这个罪犯。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	shall	be	whichever	of	your	men	you	choose	to	name	;	it	shall	be
它	将	是	任何	的	你的	男人	你	选择	到	姓名	;	它	将	是

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

可以是你选择任命的任何人；也可以是你自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ][wʌn] [els] .

if	you	give	me	no	one	else	.
如果	你	给	我	不	一	别的	.

如果你不给我其他人。

['miːnwaɪl] , [pliːz] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə'rest] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .

Meanwhile	,	please	consider	yourself	under	arrest	in	your	own	house	.
同时	,	请	考虑	你自己	在下面	逮捕	在	你的	自己的	房子	.

与此同时，请您视自己为被软禁在家中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːrdɪd] ; [ænd; ənd]['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] ['pɪtiləsli] [sə'prest] .

It	is	guarded	;	and	any	attempt	at	escape	will	be	pitilessly	suppressed	.
它	是	守卫	;	和	任何	试图	在	逃脱	将要	是	无情地	被抑制	.

它戒备森严；任何逃跑企图都会遭到无情镇压。

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ,

I	will	let	you	know	at	four	o'clock	the	amount	of	the	fine	,
我	将要	让	你	知道	在	四	点钟	这	数量	的	这	美好的	,

我会在四点钟通知你罚款金额。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɔːr] - ['levi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [bɪ'fɔːr]

over	and	above	the	war	-	levy	,	which	the	town	will	have	to	pay	before
超过	和	多于	这	战争	-	征收	,	哪个	这	镇	将要	有	到	支付	前

[twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

twelve	o'clock	to	-	morrow	morning	.
十二	点钟	到	-	明天	早晨	.

除了战争税之外，该镇还必须在明天上午十二点之前缴纳这笔税款。

(['eksɪt] .)

(	Exit	.	)
(	出口	.	)

（出口。）

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] ['luːnəsi] !

This	is	sheer	lunacy	!
这	是	透明	疯狂	!

这简直是疯了！

[tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜːrvənt] ,

To	expect	me	to	name	the	criminal	among	my	servants	,
到	预计	我	到	姓名	这	刑事	之中	我的	仆人	,

指望我从我的仆人中指认出罪犯，

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti]

when	I	know	that	it	is	physically	impossible	for	any	of	them	to	be	guilty
什么时候	我	知道	那	它	是	身体	不可能的	为了	任何	的	他们	到	是	有罪的

!

!
!

我知道他们之中任何人都不可能有罪！

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

And	,	if	I	do	not	hand	him	over	before	this	evening	,
和	,	如果	我	做	不是	手	他	超过	前	这	晚上	,

如果我今晚之前不把他交出去，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [di'lɪvərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] ! . . .

it	means	delivering	myself	to	the	firing	-	party	!	.	.	.
它	方法	运送	我	到	这	射击	-	派对	!	.	.	.

这意味着我要自投罗网！

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['meɪdʒər][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['klemənsi] ” [ænd; ənd]

You	must	admit	that	this	Major	of	yours	,	with	his	“	clemency	”	and
你	必须	承认	那	这	主要的	的	你的	,	和	他的	“	宽恕	”	和

[hɪz; ɪz] “ [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

his	“	moderation	,
他的	“	适度	,

你必须承认，你们这位少校，尽管他“宽容”又“克制”，

” [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

”	has	a	very	unpleasant	sense	of	humour	.
”	有	一个	非常	令人不快的	感觉	的	幽默	.

他的幽默感非常令人不快。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːt] [huː] [rʌnz] [ə'mʌk] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	would	rather	deal	with	a	brute	who	runs	amuck	and	destroys	everything	with
我	会	相当	交易	和	一个	蛮力	WHO	跑步	横冲直撞	和	摧毁	一切	和

['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] :

fire	and	sword	:
火	和	剑	:

我宁愿对付一个横冲直撞、用刀剑和烈火摧毁一切的恶棍：

[ðen] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

then	at	least	I	should	know	where	I	am	.
然后	在	至少	我	应该	知道	在哪里	我	是	.

那样至少我应该知道自己身在何处。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] ?

What	would	you	have	him	do	?
什么	会	你	有	他	做	?

你希望他怎么做?

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][ækt] ['dɪfrəntli] .

As	things	are	,	he	can	hardly	act	differently	.
作为	事物	是	,	他	能	几乎	行为	不同	.

就目前的情况来看，他几乎不可能采取不同的行动。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

['ɑːtoʊ] !

Otto	!
奥托	!

奥托!

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [its] [truː] !

But	,	after	all	,	it's	true	!
但	,	后	全部	,	它是	真的	!

但说到底，这是真的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi]

You	can	see	for	yourself	,	we	are	surrounded	by	enemies
你	能	看	为了	你自己	,	我们	是	包围	经过	敌人

你自己看，我们被敌人包围了。

[ænd; ənd] ['treɪtəz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['heɪtrɪd][ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

and	traitors	;	we	are	surrounded	by	hatred	on	every	side	;	we	live	in	a
和	叛徒	;	我们	是	包围	经过	仇恨	在	每一个	边	;	我们	居住	在	一个

[pər'petʃuəl][træp] ;

perpetual	trap	;
永久	陷阱	;

还有叛徒；我们四面受敌，深陷仇恨；我们生活在一个永无止境的陷阱中；

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ;

our	lives	hang	by	a	thread	;
我们的	生活	悬挂	经过	一个	线	;

我们的生命危在旦夕;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]['eni]

and	every	one	of	us	can	expect	a	bullet	through	his	head	at	any
和	每一个	一	的	我们	能	预计	一个	子弹	通过	他的	头	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我们每个人都可能随时遭到枪击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [laɪk]

It	is	only	natural	that	we	should	protect	ourselves	,	when	we	are	treated	like
它	是	仅有的	自然的	那	我们	应该	保护	我们自己	,	什么时候	我们	是	治疗	喜欢

[ðɪs] !

this	!
这	!

当我们受到这样的对待时，保护自己是理所当然的!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪdʒɝz][dɪ'sɪʒ(ə)n][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [moʊst] [fer] , [moʊst][hjuː'meɪn] .

I	think	the	Major's	decision	most	reasonable	,	most	fair	,	most	humane	.
我	思考	这	专业的	决定	最多	合理的	,	最多	公平的	,	最多	人道	.

我认为少校的决定是最合理、最公平、最人道的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]['duːti] , [ɪn][fækt] ,

He	had	the	right	,	it	was	almost	his	duty	,	in	fact	,
他	有	这	正确的	,	它	曾是	几乎	他的	责任	,	在	事实	,

他有这个权利，事实上，这几乎是他的职责。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

to	put	the	whole	town	to	death	;	and	he	is	contented	with	a	single
到	放	这	所有的	镇	到	死亡	;	和	他	是	满足	和	一个	单身的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

他本想屠杀全城，却只满足于杀害一个人。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kɑːnt][æsk] [ðæt] [ə; eɪ][kraɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] !

Surely	you	can't	ask	that	a	crime	of	this	sort	should	remain	unpunished	!
一定	你	不能	问	那	一个	犯罪	的	这	种类	应该	保持	未受惩罚	!

你当然不能要求这种罪行逍遥法外!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][juː 'es] !

It	would	be	the	end	of	us	!
它	会	是	这	结尾	的	我们	!

那我们就完了!

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ;

Besides	,	you	will	easily	find	the	criminal	;
除了	,	你	将要	容易地	寻找	这	刑事	;

此外，你很容易就能找到罪犯;

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you	have	only	to	confirm	the	evidence	that	points	to	him	.
你	有	仅有的	到	确认	这	证据	那	积分	到	他	.

你只需要证实指向他的证据即可。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪm'plaɪz][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

The	mere	fact	of	his	presence	in	the	wood	implies	so	grave	a	presumption	that
这	仅仅	事实	的	他的	在场	在	这	木头	暗示	所以	严重	一个	假定	那

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	will	never	destroy	it	,
你	将要	绝不	破坏	它	,

他出现在树林里这一事实本身就意味着他妄自尊大，认为你永远不会摧毁它。

[haʊ'evər] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ] .

however	hard	you	try	.
然而	难的	你	尝试	.

无论你多么努力。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

All	you	have	to	do	is	to	leave	things	alone	and	not	interfere	.
全部	你	有	到	做	是	到	离开	事物	独自的	和	不是	干扰	.

你只需要顺其自然，不要干预。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz]

Then	,	if	the	Major	is
然后	,	如果	这	主要的	是

那么，如果专业是

[rɔːŋ] , [ðə; ði] [mis'teik] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

wrong	,	the	mistake	will	be	on	his	head	!
错误的	,	这	错误	将要	是	在	他的	头	!

错了，这错误将由他承担！

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] , ['ɑːtoʊ] !

I	can	hardly	believe	my	ears	,	Otto	!
我	能	几乎	相信	我的	耳朵	,	奥托	!

奥托，我简直不敢相信自己的耳朵！

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['ɔːltərd] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .

The	war	has	altered	you	completely	.
这	战争	有	已修改	你	完全地	.

战争彻底改变了你。

[juː; jʊ] [noʊ] [oʊld] ['klɔz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	know	old	Claus	as	well	as	I	do	.
你	知道	老的	克劳斯	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解老克劳斯。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][men][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

You	know	that	,	of	all	men	in	my	employment	,
你	知道	那	,	的	全部	男人	在	我的	就业	,

你知道，在我手下所有的男性员工中，

[hiː; hi][ə'loʊn][moʊst] ['laɪkli] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

he	alone	most	likely	is	absolutely	incapable	of	an	act	of	this	kind	.
他	独自的	最多	可能	是	绝对地	无法	的	一个	行为	的	这	种类	.

他本人极有可能绝对不可能做出这种事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['eni][wʌn] [els] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] : “ ['veri] [wel] ,

If	it	were	any	one	else	,	I	might	have	a	doubt	,	I	might	say	:	“	Very	well	,
如果	它	是	任何	一	别的	,	我	可能	有	一个	怀疑	,	我	可能	说	:	“	非常	出色地	,

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

如果是其他人，我可能会有所怀疑，我可能会说：“好吧，也许吧。”

[ɪn][wɔːr] - [taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] .

In	war	-	time	,	you	can	never	tell	.
在	战争	-	时间	,	你	能	绝不	告诉	.

战时，一切皆有可能。

” [bʌt; bət] ['klɔz] !

”	But	Claus	!
”	但	克劳斯	!

“但是克劳斯!

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːt]

It's	as	much	out	of	the	question	as	though	you	suggested	that	the	shot
它是	作为	很多	出去	的	这	问题	作为	尽管	你	建议	那	这	射击

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] ['ɪzəˌbɛl] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ! . .

had	been	fired	by	the	child	which	Isabelle	is	about	to	bring	into	the	world	!	.	.
有	到过	被解雇	经过	这	孩子	哪个	伊莎贝尔	是	关于	到	带来	进入	这	世界	!	.	.

.

:
.

这简直是天方夜谭，就像你暗示那枪是伊莎贝尔即将出生的孩子开的枪一样!

“ [ə; eɪ] [greɪv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !

“	A	grave	presumption	!
“	一个	严重	假定	!

“真是狂妄自大！”

” [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

”	How	dare	you	say	that	?
”	如何	敢	你	说	那	?

你怎么敢这么说?

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] - ['gɑːrdn] : [aɪ][sent][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

You	know	why	the	poor	fellow	was	in	the	nursery	-	garden	:	I	sent	him	there
你	知道	为什么	这	贫穷的	同伴	曾是	在	这	苗圃	-	花园	:	我	发送	他	那里

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

你知道那可怜的小家伙为什么会在苗圃里吗？因为是我亲自把他送到那里的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['ɔːrdərz][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

when	he	came	to	take	my	orders	at	six	o'clock	this	morning	.
什么时候	他	来了	到	拿	我的	订单	在	六	点钟	这	早晨	.

今天早上六点，他来接受我的订单。

[ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pruːv]

If	I	don't	do	all	that	can	be	done	to	prove
如果	我	不	做	全部	那	能	是	完毕	到	证明

如果我不尽一切努力来证明这一点

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]

his	innocence
他的	无辜

他的清白

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][maɪ'self][wɜːr; wər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] . . . .

,	it	is	as	though	I	myself	were	commanding	the	firing	-	party	.	.	.	.
,	它	是	作为	尽管	我	我	是	指挥	这	射击	-	派对	.	.	.	.

就好像我亲自指挥开火队一样.....

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

And	,	if	you	do	prove	his	innocence	,	you	will	be	putting	yourself	in	his	place
和	,	如果	你	做	证明	他的	无辜	,	你	将要	是	推杆	你自己	在	他的	地方

,

,

,

而且，如果你真的证明了他的清白，你就会把自己置于他的境地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] .

in	front	of	the	firing	-	party	.
在	正面	的	这	射击	-	派对	.

在行刑队面前。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

['veri] [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ! . . .

Very	well	,	I'd	rather	have	it	that	way	!	.	.	.
非常	出色地	,	ID	相当	有	它	那	方式	!	.	.	.

很好，我宁愿这样！

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] ['iznt]['pɑːsəb(ə)l] .

But	surely	that	isn't	possible	.
但	一定	那	不是	可能的	.

但这肯定不可能。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

It	won't	be	,	unless	you	want	it	yourself	.
它	惯于	是	,	除非	你	想	它	你自己	.

除非你自己想要，否则不会。

[wiː; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

We	have	ample	time	before	us	.
我们	有	充足	时间	前	我们	.

我们时间充裕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]

It	is	almost	certain	that	the	real	criminal	will	be	discovered	between	now	and
它	是	几乎	肯定	那	这	真实的	刑事	将要	是	发现	之间	现在	和

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

几乎可以肯定的是，真正的罪犯将在今晚之前被绳之以法。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] ?
The **real** **criminal** **?**
这 真实的 刑事 ?

真正的罪犯是谁?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Do **you** **know** **where** **you've** **got** **to** **look** **for** **him** **?**
做 你 知道 在哪里 你已经 得到 到 看 为了 他 ?

你知道该去哪里找他吗?

[əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [men] !
Among **your** **own** **men** **!**
之中 你的 自己的 男人 !

在你们自己的人当中!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [wʌn]
It **is** **simply** **one**
它 是 简单地 一

它只是一个

[ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒərz] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən]
of **your** **soldiers** **who** **has** **taken** **the** **opportunity** **to** **rid** **himself** **of** **an**
的 你的 士兵 WHO 有 已采取 这 机会 到 摆脱 他自己 的 一个
['ɑːfɪsər] [huː] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .
officer **who** **ill** **-** **treated** **him** **.**
官 WHO 患病的 - 治疗 他 .

你的士兵中有人趁机除掉了虐待他的军官。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [toʊld][ˌem ˈiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] [ɪn] ,
You **yourself** **told** **me** **,** **before** **the** **Major** **came** **in** **,**
你 你自己 讲述 我 , 前 这 主要的 来了 在 ,

在少校进来之前，你自己也跟我说过，

[ðæt] [luː'tenənt] [vɑːn] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [laʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that **Lieutenant** **von** **Schaunberg** **was** **an** **insufferable** **lout** **and** **that** **he** **was**
那 中尉 冯 - 曾是 一个 令人难以忍受的 粗鲁 和 那 他 曾是
['dʒen(ə)rəli] [heitid] [ænd; ənd] [ləʊðd] .
generally **hated** **and** **loathed** **.**
一般来说 憎恨 和 令人厌恶 .

冯·绍恩贝格中尉是个令人无法忍受的粗鲁之徒，他普遍受到人们的憎恨和厌恶。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə]['mɜːrdər] .
I **dare** **say** **;** **but** **it's** **a** **far** **cry** **from** **that** **to** **murder** **.**
我 敢 说 ; 但 它是 一个 远的 哭 从 那 到 谋杀 .

我敢说，但这与谋杀相去甚远。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ; [juː; jʊ] , [ɑːn] [jɔːrz] ,
In **any** **case** **,** **I** **will** **myself** **make** **enquiries** **on** **that** **side** **;** **you** **,** **on** **yours** **,**
在 任何 案件 , 我 将要 我 制作 查询 在 那 边 ; 你 , 在 你的 ,

总之，我会亲自去那边打听；你，也去你那边打听。

[hæd; həd] ['betər] ['kwestʃən] ['klɔz] ; [hi:; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [wɪl] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] .

had	better	question	Claus	;	he	may	give	us	a	clue	that	will	prove	useful	.
有	更好的	问题	克劳斯	;	他	可能	给	我们	一个	线索	那	将要	证明	有用	.

最好问问克劳斯；他或许会给我们一些有用的线索。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ][dəunt][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] : [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['evɪdəntli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,

I	don't	mind	,	but	I	don't	expect	much	:	the	poor	man	evidently	knows	nothing	,
我	不	头脑	,	但	我	不	预计	很多	:	这	贫穷的	男人	显然	知道	没有什么	,

我并不介意，但我也不抱太大期望：这个可怜的人显然什么都不懂。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] .

or	he	would	have	told	me	already	.
或者	他	会	有	讲述	我	已经	.

否则他早就告诉我了。

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['sɪriəsli] ?

Between	ourselves	,	do	you	think	the	Major	was	speaking	seriously	?
之间	我们自己	,	做	你	思考	这	主要的	曾是	请讲	严重地	?

私下里，你觉得少校当时是认真的吗?

[dʌz] [hi:; hi] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [kən'dem]

Does	he	really	mean	to	place	me	in	this	awful	dilemma	and	condemn
做	他	真的	意思是	到	地方	我	在	这	可怕	困境	和	谴责

他真的想让我陷入这种可怕的困境并谴责我吗?

[ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sə'rendər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ?

me	to	death	if	I	refuse	to	surrender	an	innocent	man	?
我	到	死亡	如果	我	拒绝	到	投降	一个	清白的	男人	?

如果我拒绝交出无辜的人，你会杀了我吗?

['ɑ:toʊ]

Otto
奥托

奥托

[ju:; jʊ][stænd][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ðæt] [weɪ] .

You	stand	no	chance	whatever	that	way	.
你	站立	不	机会	任何	那	方式	.

你那样做根本没有任何机会。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns]

I	have	never	known	him	to	go	back	upon	a	decision	which	he	has	once
我	有	绝不	已知	他	到	去	后退	之上	一个	决定	哪个	他	有	一次

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

我从未见过他反悔自己已经做出的决定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [hoʊp] ['elsˌwer] .

There	is	no	hope	of	that	at	all	;	but	there	is	every	hope	elsewhere	.
那里	是	不	希望	的	那	在	全部	;	但	那里	是	每一个	希望	别处	.

这件事完全没有希望；但在其他地方却充满希望。

[wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][set][tu:; tə][wɜ:rk] .

We	will	all	of	us	set	to	work	.
我们	将要	全部	的	我们	放	到	工作	.

我们将全部投入工作。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['klɔz] ; [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [men] .

You	**begin**	**by**	**questioning**	**Claus**	**;**	**I'll**	**go**	**and**	**see**	**my**	**men**	**.**
你	开始	经过	提问	克劳斯	; 患病的		去	和	看	我的	男人	.

你先去审问克劳斯；我去见见我的手下。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [goʊ] [aʊt] ?

And	**may**	**I**	**go**	**out**	**?**
和	可能	我	去	出去	?

我可以出去吗?

['ɑːtoʊ]

Otto

奥托

奥托

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪət] [waɪl] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] !

You	**can't**	**expect**	**me**	**to**	**sit**	**quiet**	**while**	**my**	**father's**	**life**	**is**	**at**	**stake**	**!**
你	不能	预计	我	到	坐	安静的	尽管	我的	父亲的	生活	是	在	赌注	!

你不能指望我在父亲的生命受到威胁时保持沉默!

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] , [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

I	**want**	**to**	**go**	**into**	**the**	**town**	**,**	**to**	**see**	**people**	**,**	**talk**	**to**	**them**	**,**
我	想	到	去	进入	这	镇	,	到	看	人们	,	讲话	到	他们	,

我想进城去，看看人们，和他们聊聊天。

[æsk] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ! . . .

ask	**them**	**questions**	**,**	**to**	**do**	**something**	**!**	**.**	**.**	**.**
问	他们	问题	,	到	做	某物	!	.	.	.

问问他们问题，让他们做点什么!

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] [ju'naɪtɪd] ['efərts] . . . .

Surely	**our**	**united**	**efforts**	**.**	**.**	**.**	**.**
一定	我们的	团结的	努力	.	.	.	.

我们团结一致的努力必将.....

['ɑːtoʊ]

Otto

奥托

奥托

['veri] [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [get] [ðə; ði] [pər'mɪt] .

Very	**well**	**,**	**come**	**with**	**me**	**,**	**I'll**	**get**	**the**	**permit**	**.**
非常	出色地	,	来	和	我	,	患病的	得到	这	允许	.

好的，跟我来，我去办许可证。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[ɪz] ['klɔz] [ðer; ðər] ?
Is Claus there ?
是 克劳斯 那里 ?

克劳斯在吗?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

['hiːz] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][maɪ][men] ; [aɪl] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
He's under arrest and guarded by my men ; I'll send him to you .
他是 在下面 逮捕 和 守卫 经过 我的 男人 ; 患病的 发送 他 到 你 .

他已被逮捕，并由我的手下看守；我会把他送到你那里。

(['eksɪt][wɪð; wɪθ] ['ɪzəˌbɛl] .)
(Exit with Isabelle .)
(出口 和 伊莎贝尔 .)

（和伊莎贝尔一起离开。）

[ðə; ði] ['sekrəteri]
The Secretary
这 秘书

秘书

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .
I will leave you also , Mr . Burgomaster .
我 将要 离开 你 还 , 先生 . 市长 .

我也要告辞了，镇长先生。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] .
I must go and see the sheriffs and councillors .
我 必须 去 和 看 这 警长 和 议员们 .

我必须去见见警长和议员们。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [steps] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . . . .
Perhaps they can take steps or interfere in some way . . . .
也许 他们 能 拿 步骤 或者 干扰 在 一些 方式 . . . .

或许他们可以采取一些措施或以某种方式进行干预.....

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂莱蒙德的市长：三幕(The Burgomaster of Stilemonde A Play in Three)
第3/5页

[jes] , [maɪ] [dɪr] [piː)'ɛə] , [goʊ] .
Yes , my dear Pierre , go .
是的 , 我的 亲爱的 皮埃尔 , 去 .

是的，我亲爱的皮埃尔，去吧。

(['ʃeɪks]
(Shakes
(奶昔

（奶昔）

[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)
hands with him .)
双手 和 他 .)

他双手合十。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd]['moʊmənts][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] . . . .
There are bad moments in a man's life . . . .
那里 是 坏的 时刻 在 一个 男人的 生活 . . . .

人的一生中总会遇到糟糕的时刻.....

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['klɔz] .
But here is Claus .
但 这里 是 克劳斯 .

但克劳斯来了。

[liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Leave me with him .
离开 我 和 他 .

把我留给他吧。

(['eksɪt][ðə; ði] ['sekrəteri] .
(Exit the Secretary .
(出口 这 秘书 .

（秘书下台。）

['entər] ['klɔz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] [ænd; ənd]
Enter Claus , with his clothes torn and his head covered with bruises and
进入 克劳斯 , 和 他的 衣服 撕裂 和 他的 头 涵盖 和 瘀伤 和
['skrætʃɪz] .)
scratches .)
划痕 .)

克劳斯出场了，他衣衫褴褛，头上满是淤青和抓痕。）

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .
Good - morning , Mr . Burgomaster .
好的 - 早晨 , 先生 . 市长 .

早上好，市长先生。

[ðə; ði]['bɜ:rgə,mæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[wel] , [maɪ] [pʊr] ['klɔz] ?
Well **,** **my** **poor** **Claus** **?**
出色地 , 我的 贫穷的 克劳斯 ?

可怜的圣诞老人啊?

[waɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Why **,** **what** **have** **they** **been** **doing** **to** **you** **?**
为什么 , 什么 有 他们 到过 正在做 到 你 ?

为什么？他们对你做了什么?

[jʊə(r)] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] .
You're **bleeding** **at** **the** **mouth** **and** **forehead** **.**
你是 出血 在 这 嘴 和 前额 .

你的嘴巴和额头都在流血。

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [dʌn] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgə,mæstər] .
There's **no** **great** **harm** **done** **,** **Mr** **.** **Burgomaster** **.**
有 不 伟大的 伤害 完毕 , 先生 . 市长 .

市长先生，没什么大碍。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ]
They **knocked** **me** **about** **a** **bit** **,** **because** **I** **didn't** **at** **once** **understand** **what** **they**
['wɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
wanted **with** **me** **;**
通缉 和 我 ;

他们把我打了一顿，因为我一时没明白他们想对我做什么;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt]
but **there's** **no** **great**
但 有 不 伟大的

但并没有什么伟大的

[hɑ:rm] [dʌn] .
harm **done** **.**
伤害 完毕 .

伤害已经造成。

['lʌkɪli] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][maɪ][θɜ:rd] - [best] ['traʊzərz] .
Luckily **I** **had** **on** **an** **old** **shirt** **and** **my** **third** **-** **best** **trousers** **.**
幸运的是 我 有 在 一个 老的 衬衫 和 我的 第三 - 最好的 裤子 .

幸好我穿了一件旧衬衫和我第三好的裤子。

[ðə; ði]['bɜ:rgə,mæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ?
You **know** **what** **you're** **accused** **of** **?**
你 知道 什么 你是 被告 的 ?

你知道你被指控的是什么吗?

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[jes] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ɑːtoʊ] [hæz; həz]
Yes , **Mr** . **Burgomaster** ; **I** **didn't** **understand** **at** **first** , **but** **Mr** . **Otto** **has**
是的 , 先生 . 市长 ; 我 没有 理解 在 第一的 , 但 先生 . 奥托 有
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

是的，镇长先生；我一开始没听懂，但奥托先生已经解释过了。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['klɔz] ,
You **and** **I** **have** **worked** **together** **for** **over** **forty** **years** , **my** **dear** **old** **Claus** ,
你 和 我 有 工作 一起 为了 超过 四十 年 , 我的 亲爱的 老的 克劳斯 ,

你我共事超过四十年了，我亲爱的老克劳斯。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **neither** **of** **us** **has** **anything** **to** **say** **against** **the** **other** .
和 两者都不 的 我们 有 任何事物 到 说 反对 这 其他 .

我们俩都没有什么要指责对方的。

[duː] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **trust** **me** **?**
做 你 相信 我 ?

你信任我吗?

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[jes] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .
Yes , **Mr** . **Burgomaster** .
是的 , 先生 . 市长 .

是的，镇长先生。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] .
Then **tell** **me** **all** **you** **know** .
然后 告诉 我 全部 你 知道 .

那就把你所知道的都告诉我吧。

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
Speak **without** **fear** .
说话 没有 害怕 .

无所畏惧地表达自己的想法。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .
I **give** **you** **my** **word** **that** **whatever** **you** **say** **will** **remain** **between** **ourselves** .
我 给 你 我的 单词 那 任何 你 说 将要 保持 之间 我们自己 .

我向你保证，你说的任何话都会保密。

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .
I don't know much , Mr . Burgomaster .
我 不 知道 很多 , 先生 . 市长 .

我不太了解情况，镇长先生。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - ['gɑːrdn] [wer] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
I was in the nursery - garden where you told me to go this morning ;
我 曾是 在 这 苗圃 - 花园 在哪里 你 讲述 我 到 去 这 早晨 ;

今天早上你让我去的苗圃，我去了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][roʊz] - [triːz] .
I was trimming the rose - trees .
我 曾是 修剪 这 玫瑰 - 树木 .

我当时正在修剪玫瑰树。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɔːl] [nɪrənz]
They needed it , Mr . Burgomaster , I can tell you , especially the Paul Nerons
他们 需要 它 , 先生 . 市长 , 我 能 告诉 你 , 尤其 这 保罗 尼禄
,
,
,

市长先生，我可以告诉你，他们确实需要它，尤其是保罗·内隆一家。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌkərz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] .
which had suckers as high as that .
哪个 有 傻瓜 作为 高的 作为 那 .

那里有那么高的吸盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [niːl] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [blaɪt] , ['mɪstər] .
And the Malmaisons and Marshal Neils are getting the blight , Mr .
和 这 马尔迈松 和 元帅 尼尔斯 是 获得 这 枯萎病 , 先生 .
['bɜːrgəˌmæstər] .
Burgomaster .
市长 .

市长先生，马尔迈松家族和马歇尔·尼尔家族也受到了这种病害的影响。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[ðə; ði] [blaɪt] ?
The blight ?
这 枯萎病 ?

灾祸?

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
I'm surprised at that ; I didn't notice any two days ago .
我是 惊讶 在 那 ; 我 没有 注意 任何 二 天 前 .

我很惊讶；两天前我都没注意到。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sektɪsaɪd] [hæv; həv][wiː; wi] [left] ?
How much of the insecticide have we left ?
如何 很多 的 这 杀虫剂 有 我们 左边 ?

我们还剩下多少杀虫剂?

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

['oʊnli][ə; eɪ]['gælən][ɔ:r][soʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] .
Only **a** **gallon** **or** **so** **,** **Mr** **.** **Burgomaster** **.**
仅有的 一个 加仑 或者 所以 , 先生 . 市长 .

市长先生，就一加仑左右而已。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðæts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
That's **not** **enough** **.**
那就是 不是 足够的 .

这还不够。

[aɪl] ['ɔ:rdər][sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . . . .
I'll **order** **some** **more** **to** **-** **morrow** **.** **.** **.** **.**
患病的 命令 一些 更多的 到 - 明天 . . . .

我明天会再订一些.....

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?
And **then** **what** **happened** **?**
和 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么?

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[ðen] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
Then **,** **Mr** **.** **Burgomaster** **,** **I** **heard** **a** **shot** **.**
然后 , 先生 . 市长 , 我 听到 一个 射击 .

伯戈马斯特先生，然后我听到了一声枪响。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] ?
From **which** **side** **?**
从 哪个 边 ?

从哪一边?

[æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] ?
At **what** **distance** **?**
在 什么 距离 ?

距离是多少?

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] .
Not **very** **far** **,** **Mr** **.** **Burgomaster** **.**
不是 非常 远的 , 先生 . 市长 .

不远了，镇长先生。

[pər'hæps] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

Perhaps	**forty**	**or**	**fifty**	**yards**	**from**	**where**	**I**	**was**	**working**	**.**
也许	四十	或者	五十	码	从	在哪里	我	曾是	在职的	.

大概离我工作的地方有四五十码远。

[ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	**then**	**?**
和	然后	?

进而?

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[aɪ] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] ,

I	**went**	**on**	**with**	**my**	**work**	**,**	**Mr**	**.**	**Burgomaster**	**,**
我	去	在	和	我的	工作	,	先生	.	市长	,

我继续工作，市长先生。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [wɔ:r] - [taɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

saying	**to**	**myself**	**that**	**a**	**shot**	**more**	**or**	**less**	**in**	**war**	**-**	**time**	**was**	**no**	**reason**	**to**
说	到	我	那	一个	射击	更多的	或者	较少的	在	战争	-	时间	曾是	不	原因	到

[meɪk] [ˌem 'i:] ['dezərt] [maɪ] [roʊz] - [tri:z] .

make	**me**	**desert**	**my**	**rose**	**-**	**trees**	**.**
制作	我	沙漠	我的	玫瑰	-	树木	.

我告诉自己，在战争时期发生的一次枪击事件，并不是让我抛弃我的玫瑰树的理由。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʃaʊts] ; [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ;

Then	**I**	**heard**	**shouts**	**;**	**I**	**came**	**out**	**of**	**the**	**nursery**	**,**	**to**	**see**	**what**	**was**	**happening**	**;**
然后	我	听到	喊叫	;	我	来了	出去	的	这	苗圃	,	到	看	什么	曾是	发生	;

然后我听到喊叫声；我走出育婴室，想看看发生了什么事；

[sʌm; səm] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [fel] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , [ʃʊk] [ˌem 'i:] ,

some	**German**	**soldiers**	**saw**	**me**	**,**	**fell**	**upon**	**me**	**,**	**shook**	**me**	**,**
一些	德语	士兵	锯	我	,	跌倒	之上	我	,	摇晃	我	,

一些德国士兵看见了我，扑到我身上，摇晃我，

[strʌk] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [kə'pʊt] !

struck	**me**	**and**	**kept**	**shouting**	**,**	**“**	**Kaput**	**!**
击	我	和	保留	喊叫	,	“	卡普特	!

打了我一下，还不停地喊着：“完蛋了！”

[kə'pʊt] !

Kaput	**!**
卡普特	!

完蛋了!

” [ðen] [ðeɪ] ['drægd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

”	**Then**	**they**	**dragged**	**me**	**to**	**the**	**house**	**;**
”	然后	他们	拖拽	我	到	这	房子	;

然后他们把我拖进了房子；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːtoʊ]['reskjuːd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	Mr	.	Otto	rescued	me	from	them	and	locked	me	up	in	the
和	先生	.	奥托	获救	我	从	他们	和	已锁定	我	向上	在	这

[siːd] - [haʊs] .

seed	-	house	.
种子	-	房子	.

奥托先生把我从他们手中救了出来，并把我锁在了种子房里。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn] [nɪr] [juː; jʊ] ,

After	the	shot	was	fired	,	did	you	see	no	one	near	you	,
后	这	射击	曾是	被解雇	,	做过	你	看	不	一	靠近	你	,

枪响之后，你身边有人吗?

[noʊ][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ?

no	one	running	away	under	the	trees	?
不	一	跑步	离开	在下面	这	树木	?

树下竟然没有人逃跑?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] ?

Did	you	hear	nothing	,	notice	nothing	?
做过	你	听到	没有什么	,	注意	没有什么	?

你什么都没听到，什么都没注意到吗?

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd][ðə; ði]

As	you	know	,	Mr	.	Burgomaster	,	there's	a	thick	hedge	all	the	way	round	the
作为	你	知道	,	先生	.	市长	,	有	一个	厚的	对冲	全部	这	方式	圆形的	这

['nɜːrsəri]

nursery
苗圃

伯戈马斯特先生，您也知道，苗圃周围有一圈茂密的树篱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	you	can't	see	what	happens	in	the	woods	.
和	你	不能	看	什么	发生	在	这	树林	.

你无法看到树林里发生的事情。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][sə'spekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] ?

Now	is	there	any	one	whom	you	suspect	among	the	workmen	and	gardeners	?
现在	是	那里	任何	一	谁	你	怀疑	之中	这	工人	和	园丁	?

现在，你怀疑工人和园丁中有谁吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][let] [hɪm'self][goʊ][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sed] [θɪŋz]

Is	there	any	one	who	has	let	himself	go	at	all	and	who	has	said	things
是	那里	任何	一	WHO	有	让	他自己	去	在	全部	和	WHO	有	说	事物

[ðæt] [meɪ] [pʊt][ˌjuː 'es]

that	may	put	us
那	可能	放	我们

有没有人完全放任自己，说过一些可能会让我们感到不安的话?

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ?
on **the** **right** **track** **?**
在 这 正确的 追踪 ?

方向正确吗?

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .
Once **more** **,** **I** **give** **you** **my** **word** **that** **all** **this** **will** **remain** **strictly** **between** **ourselves** **.**
一次 更多的 , 我 给 你 我的 单词 那 全部 这 将要 保持 严格 之间 我们自己 .

我再次向你保证，这件事绝对不会外传。

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [ðə; ði][hɑːt] - ['hedɪd] [wʌnz] , [ɑːr; ər] [gɔːn] : [ðeɪ]
The **young** **men** **,** **Mr** **.** **Burgomaster** **,** **the** **hot** **-** **headed** **ones** **,** **are** **gone** **:** **they**
这 年轻的 男人 , 先生 . 市长 , 这 热的 - 标题 一个 , 是 已消失 : 他们
[hæv; həv][ɔːl][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .
have **all** **joined** **the** **army** **.**
有 全部 加入 这 军队 .

镇长先生，那些年轻人，那些性情急躁的年轻人，都走了：他们都参军了。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [left] [hɪr] [bʌt; bət][oʊld][men] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
There's **none** **left** **here** **but** **old** **men** **like** **you** **and** **me** **,**
有 没有任何 左边 这里 但 老的 男人 喜欢 你 和 我 ,

这里只剩下像你我这样的老人了。

[huː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [ə'genst] ['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['vaɪələns]
who **know** **that** **you** **can't** **fight** **against** **God's** **will** **and** **that** **any** **show** **of** **violence**
WHO 知道 那 你 不能 斗争 反对 神的 将要 和 那 任何 展示 的 暴力
['oʊnli] [meɪks] [θɪŋz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
only **makes** **things** **worse** **for** **us** **.**
仅有的 制作 事物 更糟 为了 我们 .

他们知道你不能与上帝的旨意对抗，任何暴力行为只会让我们的处境变得更糟。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ˌaʊt'saɪd] ,
Well **,** **in** **the** **town** **or** **outside** **,**
出色地 , 在 这 镇 或者 外部 ,

无论是在城里还是城外，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rekləs] ['feloʊ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər] ?
don't **you** **know** **of** **some** **reckless** **fellow** **who** **might** **have** **committed** **the** **murder** **?**
不 你 知道 的 一些 鲁莽 同伴 WHO 可能 有 坚定的 这 谋杀 ?

你难道不认识某个鲁莽的家伙，他可能犯下了这起谋杀案吗?

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[ðæts] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .
That's **not** **so** **easy** **to** **answer** **,** **Mr** **.** **Burgomaster** **.**
那就是 不是 所以 简单的 到 回答 , 先生 . 市长 .

这个问题不太容易回答，市长先生。

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

But	I've	thought	and	thought	;
但	我已经	想法	和	想法	;

但我反复思考过;

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	,	since	the	young	men	are	gone	,	there's	no	one	I	can	think	of	.
和	,	自从	这	年轻的	男人	是	已消失	,	有	不	一	我	能	思考	的	.

既然那些年轻人都走了，我想不出还有谁可以帮忙。

[ðə; ðɪ]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['klɔz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ]

You're	a	Christian	,	Claus	,	you're	a	religious	man	;	and	I've	always	respected	you
你是	一个	基督教	,	克劳斯	,	你是	一个	宗教	男人	;	和	我已经	总是	受人尊敬	你

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

克劳斯，你是基督徒，你是虔诚的信徒；我一直都很敬佩你这一点。

[duː][juː; jʊ] [swer] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

Do	you	swear	that	what	you	have	told	me	is	the	exact	truth	and	that	you
做	你	发誓	那	什么	你	有	讲述	我	是	这	精确的	真相	和	那	你

[ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

are	keeping	nothing	from	me	?
是	保持	没有什么	从	我	?

你发誓你告诉我的都是实话，你没有对我隐瞒任何事情吗?

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

I	swear	it	,	Mr	.	Burgomaster	,	as	I	hope	to	be	saved	.
我	发誓	它	,	先生	.	市长	,	作为	我	希望	到	是	已保存	.

市长先生，我发誓，我希望能够得救。

[ðə; ðɪ]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['klɔz] ,

I	believe	you	,	my	dear	old	Claus	,
我	相信	你	,	我的	亲爱的	老的	克劳斯	,

我相信你，我亲爱的老克劳斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊθ] .

and	there	was	no	need	for	you	to	take	that	oath	.
和	那里	曾是	不	需要	为了	你	到	拿	那	誓言	.

你完全没有必要宣誓。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	the	fact	is	that	all	this	is	very	important	to	me	,
但	这	事实	是	那	全部	这	是	非常	重要的	到	我	,

但事实上，这一切对我来说都非常重要。

[fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

for	my	life	depends	upon	it	.	.	.	.
为了	我的	生活	取决于	之上	它	.	.	.	.

因为我的性命就取决于此.....

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[jʊr; jər][laɪf] ?

Your	life	?
你的	生活	?

你的生活?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,

How	do	you	mean	,
如何	做	你	意思是	,

你是什么意思，

['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ?

Mr	.	Burgomaster	?
先生	.	市长	?

镇长先生?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

I	may	as	well	tell	you	that	,
我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	,

我不妨告诉你，

[ɪf] [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [prə'duːs] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

if	I	declare	you	to	be	innocent	and	if	I	don't	produce	the	criminal	,
如果	我	宣布	你	到	是	清白的	和	如果	我	不	生产	这	刑事	,

如果我宣布你是无辜的，而我又找不到罪犯，

[its] [aɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

it's	I	who	will	be	shot	in	your	place	this	evening	.
它是	我	WHO	将要	是	射击	在	你的	地方	这	晚上	.

今晚替你被枪毙的将是我。

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ? [waɪ] ?

You	,	Mr	.	Burgomaster	?	Why	?
你	,	先生	.	市长	?	为什么	?

你，镇长先生？为什么?

[juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] !

You've	done	nothing	!
你已经	完毕	没有什么	!

你什么都没做!

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['piːp(ə)l][dəunt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

It's	impossible	;	people	don't	do	such	things	!
它是	不可能的	;	人们	不	做	这样的	事物	!

这不可能；没有人会做这种事!

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[jes] , [ðeɪ] [du:] , [maɪ] [dɪr] ['klɔz] : [its] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] - ,
Yes **,** **they** **do** **,** **my** **dear** **Claus** **:** **it's** **what** **they** **did** **at** **Aerschot** **,**
是的 , 他们 做 , 我的 亲爱的 克劳斯 : 它是 什么 他们 做过 在 - ,

是的，他们确实这么做了，我亲爱的克劳斯：他们在艾尔肖特就是这么做的。

[wʌt] [ðeɪv] [dʌn] ['evriwer] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] [hɪr] [æz; əz] [wel] .
what **they've** **done** **everywhere** **and** **what** **they** **mean** **to** **do** **here** **as** **well** **.**
什么 他们有 完毕 到处 和 什么 他们 意思是 到 做 这里 作为 出色地 .

他们在各地所做的事情，以及他们打算在这里做的事情。

['ɑ:toʊ][hɪm'self][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
Otto **himself** **told** **me** **that** **nothing** **could** **prevent** **it** **.**
奥托 他自己 讲述 我 那 没有什么 可以 防止 它 .

奥托本人告诉我，没有什么能阻止这件事发生。

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˌʌn'dʒʌst] ! . . .
It **can't** **be** **possible** **,** **Mr** **.** **Burgomaster** **,** **it** **would** **be** **too** **unjust** **!** **.** **.** **.**
它 不能 是 可能的 , 先生 . 市长 , 它 会 是 也 不公正 ! . . .

镇长先生，这不可能，这太不公平了！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] ,
We **shall** **find** **the** **man** **who** **did** **it** **,** **or** **the** **man** **himself** **when** **he** **hears** **,**
我们 将 寻找 这 男人 WHO 做过 它 , 或者 这 男人 他自己 什么时候 他 听到 ,

我们一定会找到凶手，或者等他听到消息后亲自找到他。

[wɪl] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] . . . .
will **feel** **ashamed** **and** **will** **give** **himself** **up** **.** **.** **.** **.**
将要 感觉 羞愧 和 将要 给 他自己 向上 . . . .

他会感到羞愧，然后自首.....

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] : ['mɪstər] . ['ɑ:toʊ] [wɪl] [help][ju:; jʊ] .
Or **else** **you** **will** **be** **able** **to** **escape** **:** **Mr** **.** **Otto** **will** **help** **you** **.**
或者 别的 你 将要 是 有能力的 到 逃脱 : 先生 . 奥托 将要 帮助 你 .

否则你就能逃脱：奥托先生会帮助你。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt] . . . .
Something **will** **happen** **;** **and** **I** **am** **sure** **that** **God** **will** **not** **permit** **.** **.** **.** **.**
某物 将要 发生 ; 和 我 是 当然 那 上帝 将要 不是 允许 . . . .

事情将会发生；而且我确信上帝不会允许.....

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[hi:; hi] [pə'mits] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [maɪ] [pʊr] ['klɔz] ; [hi:; hi][ɪz] [pə'mitɪŋ] ['evriθɪŋ]
He **permits** **plenty** **of** **other** **things** **,** **my** **poor** **Claus** **;** **He** **is** **permitting** **everything**
他 许可证 很多 的 其他 事物 , 我的 贫穷的 克劳斯 ; 他 是 允许 一切
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

可怜的圣诞老人，他允许了很多其他事情；今天他什么都允许了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ɪz][maɪ] [deθ] ;

The	only	thing	that	will	happen	is	my	death	;
这	仅有的	事物	那	将要	发生	是	我的	死亡	;

唯一会发生的事就是我的死亡；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['lʌki] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] ['hæpənz] .

and	we	may	think	ourselves	lucky	if	nothing	worse	happens	.
和	我们	可能	思考	我们自己	幸运的	如果	没有什么	更糟	发生	.

如果没有更糟糕的事情发生，我们或许会觉得自己很幸运。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

You	know	as	I	do	that	escape	is	quite	impossible	.
你	知道	作为	我	做	那	逃脱	是	相当	不可能的	.

你和我一样都清楚，逃脱是完全不可能的。

['ɑːtoʊ] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ;

Otto	might	try	and	help	me	,	as	a	last	resort	;
奥托	可能	尝试	和	帮助	我	,	作为	一个	最后的	采取	;

奥托或许会作为最后的办法来帮助我；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] ['iːðər] .

but	then	he	would	be	shot	in	my	place	;	and	that	would	not	be	fair	either	.
但	然后	他	会	是	射击	在	我的	地方	;	和	那	会	不是	是	公平的	任何一个	.

但那样的话，他就会代替我被枪杀；那也不公平。

[bʌt; bət][ɔːl][hoʊp][ɪz][nɑːt][lɔːst] .

But	all	hope	is	not	lost	.
但	全部	希望	是	不是	丢失的	.

但一切希望尚未破灭。

['ɑːtoʊ][ɪz]

Otto	is
奥托	是

奥托是

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ; [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

at	this	moment	making	enquiries	among	his	men	;	that	may	lead	to	something	.
在	这	片刻	制作	查询	之中	他的	男人	;	那	可能	带领	到	某物	.

此刻他正在向手下打听；这或许能有所发现。

[juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] , [mʌst; məst] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

You	,	in	your	turn	,	must	collect	our	labourers	and	speak	to	them	.
你	,	在	你的	转动	,	必须	收集	我们的	劳工	和	说话	到	他们	.

接下来，你们要召集我们的工人，和他们谈谈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	have	great	influence	with	them	;	they	will	listen	to	you	.
你	有	伟大的	影响	和	他们	;	他们	将要	听	到	你	.

你对他们很有影响力；他们会听你的。

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] [ðə; ði] ['gɪlti]

Explain	the	position	to	them	;	and	,	if	one	of	them	knows	the	guilty
解释	这	位置	到	他们	;	和	,	如果	一	的	他们	知道	这	有罪的

[mæn] ,

man	,
男人	,

向他们解释情况；如果他们中有人知道罪犯是谁，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

you	must	arrange	things	among	yourselves	.
你	必须	安排	事物	之中	你们自己	.

你们自己去商议吧。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	ask	them	to	betray	him	or	to	surrender	him	.
我	做	不是	问	他们	到	背叛	他	或者	到	投降	他	.

我并不要求他们背叛他或交出他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][mɪks][maɪ'self][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	mix	myself	up	in	it	.
我	将要	不是	混合	我	向上	在	它	.

我不会卷入其中。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

They	must	settle	among	themselves	what	is	the	right	thing	to	do	.
他们	必须	定居	之中	他们自己	什么	是	这	正确的	事物	到	做	.

他们必须自行商定什么是正确的做法。

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ,

I	will	speak	to	them	,	Mr	.	Burgomaster	;	and	you	may	be	sure	that	,
我	将要	说话	到	他们	,	先生	.	市长	;	和	你	可能	是	当然	那	,

我会和他们谈谈，镇长先生；您可以放心，

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

if	the	man	who	did	it	is	one	of	them	,	he	will	do	his	duty	.
如果	这	男人	WHO	做过	它	是	一	的	他们	,	他	将要	做	他的	责任	.

如果作案者是他们中的一员，他就会履行自己的职责。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] - [haʊs] ; [seɪ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ɜːrdʒənt][wɜːrk][tuː; tə]

Get	them	to	come	to	the	palm	-	house	;	say	there's	some	urgent	work	to
得到	他们	到	来	到	这	棕榈	-	房子	;	说	有	一些	紧迫的	工作	到

[biː; bi] [dʌn]

be	done
是	完毕

让他们来棕榈温室；就说有急事要做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [læst] [naɪt] .

because	of	the	damage	last	night	.
因为	的	这	损害	最后的	夜晚	.

因为昨晚的破坏。

[aɪ] [wɪl] [æsk]['ɑːtoʊ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ['friːli] .

I	will	ask	Otto	to	let	you	come	and	go	freely	.
我	将要	问	奥托	到	让	你	来	和	去	自由	.

我会请求奥托允许你自由出入。

[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

Ah	,	here	he	is	!
啊	,	这里	他	是	!

啊，他来了！

(['entər]['ɑːtoʊ] .)

(	Enter	Otto	.	)
(	进入	奥托	.	)

（奥托上场。）

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

['ɑːtoʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['klɔz] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
Otto , I have questioned Claus ; I told you that he was as innocent as
奥托 , 我 有 被质问 克劳斯 ; 我 讲述 你 那 他 曾是 作为 清白的 作为
[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ;
you or I ;
你 或者 我 ;

奥托，我已经质问过克劳斯了；我告诉过你，他和你我一样无辜；

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
as I thought , he has no information to give me .
作为 我 想法 , 他 有 不 信息 到 给 我 .

正如我所料，他没有任何信息可以提供给我。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [muːv] [ə'baʊt] ['friːli] ,
Can you take it upon yourself to let him move about freely ,
能 你 拿 它 之上 你自己 到 让 他 移动 关于 自由 ,

你能否主动允许他自由活动?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ]
so that he may see the gardeners and workmen and make enquiries which
所以 那 他 可能 看 这 园丁 和 工人 和 制作 查询 哪个
[meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər] ?
may lead to the discovery of the murderer ?
可能 带领 到 这 发现 的 这 凶手 ?

以便他能见到园丁和工人，并进行询问，从而发现凶手?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['fʊli] .
By all means ; I trust him fully .
经过 全部 方法 ; 我 相信 他 完全 .

当然可以；我完全信任他。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['klɔz] ; [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .
Come with me , Claus ; I'll give the necessary orders .
来 和 我 , 克劳斯 ; 患病的 给 这 必要的 订单 .

克劳斯，跟我来；我会下达必要的命令。

(['eksɪt][wɪð; wɪθ] ['klɔz] .)
(Exit with Claus .)
(出口 和 克劳斯 .)

（克劳斯下车。）

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

(['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
(Taking out his watch and looking at
(采取 出去 他的 手表 和 寻找 在

（他拿出手表看了看）

[ðə; ði] [klɑ:k] .)
the **clock** **.** **)**
这 钟 .)

时钟。)

[θri:] [ə'klɔk, əu-] .
Three **o'clock** **.**
三 点钟 .

三点钟。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There's **not** **much** **time** **to** **lose** **.**
有 不是 很多 时间 到 失去 .

时间紧迫。

(['entər]['ɑ:toʊ] .)
(**Enter** **Otto** **.** **)**
(进入 奥托 .)

(奥托上场。)

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɜ:rnt] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] ?
Well **,** **what** **have** **you** **learnt** **on** **your** **side** **?**
出色地 , 什么 有 你 学会了 在 你的 边 ?

那么，你们那边又学到了什么呢?

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌn'i:zi] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
I **am** **feeling** **a** **little** **less** **uneasy** **;** **but** **everything** **depends** **on** **you** **.**
我 是 感觉 一个 小的 较少的 不安 ; 但 一切 取决于 在 你 .

我感觉稍微安心了一些；但一切都取决于你。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [væn] ['kæsəl] , [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid]
To **begin** **with** **,** **Dr** **.** **van** **Cassel** **,** **of** **this** **town** **,** **has** **made** **a** **hurried**
到 开始 和 , 博士 . 货车 卡塞尔 , 的 这 镇 , 有 制成 一个 慌忙
[poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
post **-** **mortem** **examination** **.**
邮政 - 死亡 考试 .

首先，本镇的范·卡塞尔医生匆匆进行了尸检。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
It **appears** **that** **the** **bullet** **entered** **by** **the** **back** **of** **the** **neck** **,**
它 出现 那 这 子弹 进入 经过 这 后退 的 这 脖子 ,

子弹似乎是从颈后射入的。

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
passed **through** **the** **brain** **and** **came** **out** **at** **the** **forehead** **.**
通过了 通过 这 脑 和 来了 出去 在 这 前额 .

血液穿过大脑，从前额流出。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] .
The **bullet** **has** **not** **been** **found** **.**
这 子弹 有 不是 到过 成立 .

子弹尚未找到。

[ðə; ði] [wu:nd] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['kælɪbər] .
The **wound** **shows** **that** **it** **was** **of** **military** **calibre** **.**
这 伤口 演出 那 它 曾是 的 军队 口径 .

伤口表明这是一起军用级别的袭击。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
That's **something** **,** **at** **any** **rate** **,** **for** **it** **proves** **that** **there** **is** **no** **question** **of** **a**
那就是 某物 , 在 任何 速度 , 为了 它 证明 那 那里 是 不 问题 的 一个
['spɔ:rtɪŋ] - [gʌn] .
sporting **-** **gun** **.**
体育 - 枪 .

无论如何，这证明了不存在运动枪支的问题。

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] - ['bʊlɪt] .
Yes **,** **but** **it** **may** **have** **been** **a** **revolver** **-** **bullet** **.**
是的 , 但 它 可能 有 到过 一个 左轮手枪 - 子弹 .

是的，但它也可能是左轮手枪子弹。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm]
Also **,** **I** **don't** **believe** **it** **is** **possible** **that** **one** **of** **our** **men** **committed** **the** **crime**
还 , 我 不 相信 它 是 可能的 那 一 的 我们的 男人 坚定的 这 犯罪
.
:
.

此外，我不认为我们的人有可能犯下这种罪行。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]
At **the** **time** **when** **the** **shot** **was** **fired** **,** **we** **had** **only** **a** **hundred** **and**
在 这 时间 什么时候 这 射击 曾是 被解雇 , 我们 有 仅有的 一个 百 和
['fɪfti] [men] [hɪr] ,
fifty **men** **here** **,**
五十 男人 这里 ,

枪响时，我们这里只有一百五十人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] .
in **addition** **to** **a** **dozen** **Uhlans** **.**
在 添加 到 一个 打 枪骑兵 .

除了十几名乌兰骑兵之外。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stækt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd]['nevər] [left][ðə; ði] [skwer] .
The **soldiers** **stacked** **their** **rifles** **in** **the** **square** **and** **never** **left** **the** **square** **.**
这 士兵 堆叠 他们的 步枪 在 这 正方形 和 绝不 左边 这 正方形 .

士兵们把步枪堆放在广场上，再也没有离开过广场。

[sɪks][men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
Six **men** **,** **with** **their** **arms** **,**
六 男人 , 和 他们的 武器 ,

六个男人，带着他们的武器，

[wɜ:r; wər]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑ:rd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [left][ðə; ði][jɑ:rd] .
were **posted** **in** **the** **little** **yard** **behind** **the** **stables** **and** **they** **never** **left** **the** **yard** **.**
是 发布 在 这 小的 院子 在后面 这 马厩 和 他们 绝不 左边 这 院子 .

它们被张贴在马厩后面的小院子里，而且从未离开过院子。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [ræn][ʌp]['æftər][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] .
These **are** **the** **men** **who** **ran** **up** **after** **the** **shot** **was** **fired** **.**
这些 是 这 男人 WHO 跑 向上 后 这 射击 曾是 被解雇 .

这些人是枪响后跑上来的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [huː] [wɜːr; wər]

As	for	the	Uhlans	,	with	the	exception	of	two	who	were
作为	为了	这	枪骑兵	,	和	这	例外	的	二	WHO	是

[ɑːn] ['sentri] ['duːti][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

on	sentry	duty	outside	the	house	,
在	哨兵	责任	外部	这	房子	,

至于那些乌兰骑兵，除了两名在屋外站岗放哨的骑兵外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gruːmɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][hoʊ'tel] .

they	were	grooming	their	horses	in	the	stable	of	the	Unicorn	Hotel	.
他们	是	美容	他们的	马匹	在	这	稳定的	的	这	独角兽	酒店	.

他们在独角兽酒店的马厩里给马匹梳理毛发。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks][men] .

I	have	personally	examined	the	arms	of	those	six	men	.
我	有	亲自	检查	这	武器	的	那些	六	男人	.

我亲自检查过这六个人的手臂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

They	did	not	look	as	if	they	had	been	used	this	morning	at	all	;
他们	做过	不是	看	作为	如果	他们	有	到过	用过的	这	早晨	在	全部	;

它们看起来完全不像今天早上使用过的样子;

[ðə; ði]['bærəlz][wɜːr; wər] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	barrels	were	oiled	and	shiny	,	they	might	have	just	come	from	the
这	桶	是	涂油	和	闪亮的	,	他们	可能	有	只是	来	从	这

[gʌnsmɪθs] .

gunsmith's	.
枪匠	.

枪管上油闪闪发亮，可能是刚从枪匠那里拿出来的。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] .

It	is	easy	enough	to	polish	up	a	rifle	-	barrel	.
它	是	简单的	足够的	到	抛光	向上	一个	步枪	-	桶	.

给步枪枪管抛光很容易。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Of	course	;
的	课程	;

当然;

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] ['nevər][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [kə'mɪtɪd]

but	remember	that	the	Major	will	never	admit	that	one	of	his	men	committed
但	记住	那	这	主要的	将要	绝不	承认	那	一	的	他的	男人	坚定的

[ðə; ði]['mɜːrdər] ,

the	murder	,
这	谋杀	,

但请记住，少校永远不会承认是他的手下犯下了谋杀罪。

[ən'les] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] .

unless	we	bring	him	a	concrete	and	undeniable	proof	.
除非	我们	带来	他	一个	具体的	和	无可否认	证明	.

除非我们拿出确凿无疑的证据。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
So **there** **is** **nothing** **more** **to** **be** **hoped** **for** **in** **that** **direction** **?**
所以 那里 是 没有什么 更多的 到 是 希望 为了 在 那 方向 ?

所以这方面已经没有更多希望了吗?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
I **fear** **not** **.**
我 害怕 不是 .

我并不担心。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðæt] [kləuziz][wʌn] [mɔːr] [dɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
That **closes** **one** **more** **door** **against** **us** **.**
那 关闭 一 更多的 门 反对 我们 .

这又给我们关上了一道门。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sɪns] ?
Have **you** **seen** **the** **Major** **since** **?**
有 你 已见 这 主要的 自从 ?

你之后见过那位少校吗?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l]
Yes **;** **and** **I** **came** **away** **with** **a** **very** **hopeful**
是的 ; 和 我 来了 离开 和 一个 非常 充满希望

是的；我带着满满的希望离开了。

['fiːlɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

感觉。

[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔːr] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] . . . .
But **,** **once** **more** **,** **everything** **will** **depend** **upon** **yourself** **.** **.** **.** **.**
但 , 一次 更多的 , 一切 将要 依赖 之上 你自己 . . . .

但是，最终一切都取决于你自己.....

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
First **of** **all** **,** **though** **,** **here** **is** **the** **proclamation** **which** **he** **handed** **me** **for** **you**
第一的 的 全部 , 尽管 , 这里 是 这 公告 哪个 他 递交 我 为了 你
[tuː; tə][saɪn] .
to **sign** **.**
到 符号 .

不过，首先，这是他交给我让你签字的公告。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

I	may	tell	you	,	it	is	already	in	print	and	will	soon	be	posted	in	the	town	.
我	可能	告诉	你	,	它	是	已经	在	打印	和	将要	很快	是	发布	在	这	镇	.

我可以告诉你，它已经印刷完毕，很快就会在镇上张贴。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

Show	me	the	proclamation	.
展示	我	这	公告	.

把公告拿出来给我看看。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :

I'll	read	it	to	you	:
患病的	读	它	到	你	:

我来读给你听：

“ [ə; eɪ] ['dæstərdli] [ə'tæk] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

“	A	dastardly	attack	having	been	committed	on	an	officer	of	the	German	army	,
“	一个	卑鄙的	攻击	拥有	到过	坚定的	在	一个	官	的	这	德语	军队	,

“一名德国军官遭到卑鄙的袭击，

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [prɪ'saɪsli] ,

if	the	culprit	is	not	delivered	before	seven	o'clock	this	evening	precisely	,
如果	这	罪魁祸首	是	不是	发表	前	七	点钟	这	晚上	恰恰	,

如果罪犯在今晚七点整之前没有被抓获，

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli]

the	Burgomaster	of	the	town	of	Stilemonde	,	being	responsible	,	will	be	publicly
这	市长	的	这	镇	的	-	,	存在	负责任的	,	将要	是	公开

[ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'fɔːrsed] .

shot	at	the	hour	aforesaid	.
射击	在	这	小时	上述	.

斯蒂勒蒙德镇镇长对此负有责任，将于上述时间被公开枪决。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [ə'tempt] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [luːtid] [ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər] ;

If	any	other	attempt	were	made	,	the	town	will	be	looted	and	set	on	fire	;
如果	任何	其他	试图	是	制成	,	这	镇	将要	是	被洗劫一空	和	放	在	火	;

如果再有其他企图，城镇将被洗劫一空并焚毁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	the	tenth	man	of	all	the	male	inhabitants	will	be	put	to	death	.
和	这	第十	男人	的	全部	这	男性	居民	将要	是	放	到	死亡	.

城中第十个男性居民将被处死。

” [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

”	The	Burgomaster
”	这	市长

”镇长

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn] [ðæt] , [dʌz] [hiː; hi] ?

He	wants	me	to	sign	that	,	does	he	?
他	想要	我	到	符号	那	,	做	他	?

他想让我签那个字，是吗?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You **must** **.**
你 必须 .

你必须这样做。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] [kən'sent] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
Besides **,** **he** **has** **taken** **your** **consent** **for** **granted** **,**
除了 , 他 有 已采取 你的 同意 为了 的确 ,

此外，他完全把你的同意当成了理所当然。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɔːl'redi] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
for **your** **signature** **already** **appears** **at** **the** **foot** **of** **the** **sheet** **.**
为了 你的 签名 已经 出现 在 这 脚 的 这 床单 .

您的签名已出现在纸张底部。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Then **it** **was** **scarcely** **worth** **while** **asking** **me** **to** **sign** **it** **.**
然后 它 曾是 几乎 值得 尽管 问 我 到 符号 它 .

那样的话，让我签字也就没什么意义了。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['regjələr][ænd; ənd] [mɔːr] [kə'rekt] .
It **was** **more** **regular** **and** **more** **correct** **.**
它 曾是 更多的 常规的 和 更多的 正确的 .

它更规范、更准确。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?
And **suppose** **I** **refuse** **?**
和 认为 我 拒绝 ?

如果我拒绝呢?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
You **will** **be** **no** **better** **off** **;** **he** **will** **do** **without** **and** **will** **not** **forgive** **you** **for**
你 将要 是 不 更好的 离开 ; 他 将要 做 没有 和 将要 不是 原谅 你 为了
[ri'fjuːzɪŋ] .
refusing **.**
拒绝 .

你这样做并不会让他过得更好；他会自己想办法解决，而且不会原谅你的拒绝。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi][duː][ðæn; ðən] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ?
What **more** **can** **he** **do** **than** **shoot** **me** **?**
什么 更多的 能 他 做 比 射击 我 ?

除了开枪打死我，他还能把我怎么样?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
You **are** **not** **the** **only** **one** **whom** **he** **can** **order** **to** **be** **shot** **.**
你 是 不是 这 仅有的 一 谁 他 能 命令 到 是 射击 .

他可以下令枪毙的，可不止你一个人。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðæts] [truː] .
That's **true** **.**
那就是 真的 .

这是真的。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['saɪnɪŋ] [maɪ][oʊn] [deθ] - ['wɔːrənt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɔŋɪŋ] ['noʊbɑːdi] .
After **all** **,** **I** **am** **only** **signing** **my** **own** **death** **-** **warrant** **and** **am** **wronging** **nobody** **.**
后 全部 , 我 是 仅有的 签名 我的 自己的 死亡 - 保证 和 是 错误 无人 .

毕竟，我只是在签署自己的死亡判决书，并没有得罪任何人。

(['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .)
(**Signing** **the** **paper** **.** **)**
(签名 这 纸 .)

(签署文件。)

[ðer; ðər] , [ðæts] [dʌn] .
There **,** **that's** **done** **.**
那里 , 那就是 完毕 .

好了，这事儿办完了。

[bʌt; bət][weɪt] : [wʌt] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] [ə; eɪ][bɪt] ?
But **wait** **:** **what** **about** **improving** **the** **grammar** **a** **bit** **?**
但 等待 : 什么 关于 改善 这 语法 一个 少量 ?

等等：语法方面能不能稍微改进一下?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ] .
You **had** **better** **not** **try** **.**
你 有 更好的 不是 尝试 .

你最好别试。

[hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] .
He **is** **persuaded** **that** **it** **is** **above** **criticism** **.**
他 是 被说服 那 它 是 多于 批评 .

他坚信它不容置疑。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[maɪ] [pʊr] ['ɑ:toʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] [wɪl]
My **poor** **Otto** **,** **I** **believe** **there's** **nothing** **left** **for** **me** **to** **do** **but** **make** **my** **will**
我的 贫穷的 奥托 , 我 相信 有 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 制作 我的 将要
.
:
·

我可怜的奥托，我想我除了立遗嘱之外别无他法了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]
It **is**
它 是

这是

[meɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ɔ:ltər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwests] .
made **;** **but** **I** **should** **like** **to** **revise** **it** **and** **alter** **a** **few** **of** **the** **bequests** **.**
制成 ; 但 我 应该 喜欢 到 修订 它 和 改变 一个 很少 的 这 遗赠 .

已经制定；但我希望对其进行修改，并更改其中的一些遗赠。

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [ænd; ənd][dəunt] [lu:z] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Don't **say** **that** **and** **don't** **lose** **courage** **;** **you** **still** **have** **several** **chances** **of** **escape** **.**
不 说 那 和 不 失去 勇气 ; 你 仍然 有 一些 机会 的 逃脱 .

别这么说，也别灰心丧气；你还有几次逃脱的机会。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

['ri:əli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌn] .
I **don't** **see** **one** **.**
我 不 看 一 .

我没看到。

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] :
To **begin** **with** **,** **there's** **this** **:**
到 开始 和 , 有 这 :

首先，有以下几点：

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz][soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [klɔːsɪz] [gɪlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l]

the	Major	is	so	thoroughly	convinced	of	Claus's	guilt	that	he	is	quite	capable
这	主要的	是	所以	彻底	确信	的	克劳斯的	有罪	那	他	是	相当	有能力的

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

of	having	him	shot	together	with	yourself	,
的	拥有	他	射击	一起	和	你自己	,

少校对克劳斯的罪行深信不疑，甚至完全有可能下令将他和你一起枪毙。

[ɪf] [juː; jʊ][pər'sɪst][ɪn] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

if	you	persist	in	proclaiming	his	innocence	.
如果	你	坚持	在	宣告	他的	无辜	.

如果你坚持宣称他是无辜的。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv]

He	has	taken	it	into	his	head	that	you	are	absolutely	determined	to	save
他	有	已采取	它	进入	他的	头	那	你	是	绝对地	决定	到	节省

['klɔz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

Claus	from	the	punishment	which	he	deserves	.
克劳斯	从	这	惩罚	哪个	他	值得	.

他认定你决心要让克劳斯免受他应得的惩罚。

[ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kiːn] [ɑːn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ʃɑːt] ; [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ;

In	reality	,	he	is	not	at	all	keen	on	having	you	shot	;	I	could	see	that	;
在	现实	,	他	是	不是	在	全部	敏锐的	在	拥有	你	射击	;	我	可以	看	那	;

实际上，他一点也不想让你被枪杀；我看得出来；

[hiː; hi] [berz] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] - [wɪl] . . . .

he	bears	you	no	ill	-	will	.	.	.	.
他	熊	你	不	患病的	-	将要	.	.	.	.

他对你没有任何恶意.....

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

That's	very	good	of	him	.	.	.	.
那就是	非常	好的	的	他	.	.	.	.

他真是太好了.....

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ;

But	he	must	have	an	example	at	all	costs	;
但	他	必须	有	一个	例子	在	全部	成本	;

但他无论如何都必须树立榜样；

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] ;

on	this	point	his	mind	is	fully	made	up	;
在	这	观点	他的	头脑	是	完全	制成	向上	;

在这一点上，他已完全下定决心；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	am	bound	to	say	that	I	agree	with	him	.
和	我	是	边界	到	说	那	我	同意	和	他	.

我不得不说，我同意他的观点。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler]

I	gathered	that	,	if	need	be	,	he	will	cease	to	demand	that	you	should	declare
我	聚集	那	,	如果	需要	是	,	他	将要	停止	到	要求	那	你	应该	宣布

['klɔz] ['gɪlti] .

Claus	guilty	.
克劳斯	有罪的	.

我了解到，如有必要，他将不再要求你宣布克劳斯有罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

It	will	be	enough	for	you	to	keep	quiet	,
它	将要	是	足够的	为了	你	到	保持	安静的	,

你只要保持沉默就足够了。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['proʊtest] [ðə; ði] ['mænz] ['ɪnəsns] .

to	make	no	fuss	and	not	to	protest	the	man's	innocence	.
到	制作	不	大惊小怪	和	不是	到	反对	这	男人的	无辜	.

不要大惊小怪，也不要为该男子的清白而辩解。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] .

You	have	only	to	know	nothing	of	what	happens	.
你	有	仅有的	到	知道	没有什么	的	什么	发生	.

你只需要对发生的事情一无所知即可。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ɪn'diːd] ?

Indeed	?
的确	?

的确?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ?

And	you	,	what	would	you	do	in	my	place	?
和	你	,	什么	会	你	做	在	我的	地方	?

如果你处在我的位置，你会怎么做?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

I	should	not	hesitate	.
我	应该	不是	犹豫	.

我不该犹豫。

['æftər] [ɔːl] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [men] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər]

After	all	,	as	there	are	two	innocent	men	,	why	should	you	,	who	are
后	全部	,	作为	那里	是	二	清白的	男人	,	为什么	应该	你	,	WHO	是

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt]

unquestionably	the	more	innocent
毫无疑问	这	更多的	清白的

毕竟，既然有两个无辜的人，为什么偏偏是你，一个毫无疑问更无辜的人，却要承担责任呢?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['sʌfər] ?

of	the	two	,	be	the	one	to	suffer	?
的	这	二	,	是	这	一	到	遭受	?

两人之中，你愿成为受苦的那一位?

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ;
We **are** **at** **war** **;**
我们 是 在 战争 ;

我们正处于战争状态;

[wɔːr] [brɪŋz] [stroʊks] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]
war **brings** **strokes** **of** **good** **and** **bad** **luck** **which** **have** **nothing** **in** **common** **with**
战争 带来 笔画 的 好的 和 坏的 运气 哪个 有 没有什么 在 常见的 和
[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .
the **chances** **of** **ordinary** **life** **.**
这 机会 的 普通的 生活 .

战争带来的好运和厄运与普通生活中的机会截然不同。

[ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [ɪl] - [lʌk] [fɔːlz][kæn; kən]['oʊnli][ək'sept][ðer; ðər] [feɪt] .
Those **upon** **whom** **ill** **-** **luck** **falls** **can** **only** **accept** **their** **fate** **.**
那些 之上 谁 患病的 - 运气 瀑布 能 仅有的 接受 他们的 命运 .

那些遭遇厄运的人只能接受自己的命运。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr]
The **others** **are** **not** **responsible** **for** **an** **injustice** **in** **which** **they** **have** **no** **more**
这 其他的 是 不是 负责任的 为了 一个 不公正 在 哪个 他们 有 不 更多的
[ʃer] ,
share **,**
分享 ,

其他人无需为与他们无关的不公正行为负责。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [pɑːrt][ðæn; ðən] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
in **which** **they** **take** **no** **more** **part** **than** **,** **let** **me** **say** **,**
在 哪个 他们 拿 不 更多的 部分 比 , 让 我 说 ,

他们参与其中的程度，恕我直言，就如同.....

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [breɪks] [daʊn] [ɔːr][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] - ['tʃɪmni] [ðæt] [fɔːlz]
in **the** **injustice** **of** **a** **bridge** **that** **breaks** **down** **or** **a** **factory** **-** **chimney** **that** **falls**
在 这 不公正 的 一个 桥 那 休息 向下 或者 一个 工厂 - 烟囱 那 瀑布
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to **the** **ground** **,**
到 这 地面 ,

桥梁断裂或工厂烟囱倒塌这种不公正的事件，

['beriɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['vɪktəms][ɪn][ɪts]['ruːɪnz] .
burying **a** **dozen** **victims** **in** **its** **ruins** **.**
埋葬 一个 打 受害者 在 它是 废墟 .

在废墟中埋葬了十几名遇难者。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
All **this** **is** **much** **too** **subtle** **for** **me** **.**
全部 这 是 很多 也 微妙的 为了 我 .

这一切对我来说都太微妙了。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] : ['klɔz] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
I **see** **and** **understand** **one** **thing** **only** **:** **Claus** **is** **innocent** **.**
我 看 和 理解 一 事物 仅有的 : 克劳斯 是 清白的 .

我只看到并理解了一件事：克劳斯是无辜的。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'kler] [ðə; ði][fækt][ə'laʊd] ,
If **I** **do** **not** **declare** **the** **fact** **aloud** **,**
如果 我 做 不是 宣布 这 事实 大声 ,

如果我不公开声明这件事，

[baɪ][jʊr; jər]['meɪdʒɘz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [maɪ] ['saɪləns] [bɪ'kʌmz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]

by	your	Major's	own	decision	my	silence	becomes	tantamount	to	a	formal
经过	你的	专业的	自己的	决定	我的	沉默	变成	等同	到	一个	正式的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

accusation	and	,
指控	和	,

根据你少校的决定，我的沉默就等同于正式指控，而且，

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]

to	save	my	own	life	,	I	shall	be	sending	a	man	whom	I	know	to	be
到	节省	我的	自己的	生活	,	我	将	是	发送	一个	男人	谁	我	知道	到	是

['ɪnəs(ə)nt]

innocent
清白的

为了保全性命，我将派一个我知道是无辜的人去。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] .

to	face	the	firing	-	party	.
到	脸	这	射击	-	派对	.

面对行刑队。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrmən] ?

Is	there	a	name	for	that	action	in	German	?
是	那里	一个	姓名	为了	那	行动	在	德语	?

德语里有形容这种行为的名称吗?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

You	refuse	to	understand	.
你	拒绝	到	理解	.

你拒绝理解。

[wət'evər] ['hæpənz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

Whatever	happens	,	from	your	point	of	view	an	injustice	is	bound	to	be
任何	发生	,	从	你的	观点	的	看法	一个	不公正	是	边界	到	是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

无论发生什么，从你的角度来看，必然会发生不公正的事情。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] , [juː; jʊ][ɔːr] ['klɔz] .

The	question	is	who	shall	be	the	victim	,	you	or	Claus	.
这	问题	是	WHO	将	是	这	受害者	,	你	或者	克劳斯	.

问题是，谁会成为受害者，是你还是克劳斯?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?

Why	should	you	die	rather	than	he	?
为什么	应该	你	死	相当	比	他	?

为什么死的是你而不是他?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['ræðər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

And	why	he	rather	than	I	?
和	为什么	他	相当	比	我	?

为什么是他而不是我?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [feɪt] , [tʃæns] , ['destəni] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk]
Because **he** **has** **been** **appointed** **by** **fate** **,** **chance** **,** **destiny** **,** **or** **whatever** **you** **like**
因为 他 有 到过 任命 经过 命运 , 机会 , 命运 , 或者 任何 你 喜欢
[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
to **call** **it** **.**
到 称呼 它 .

因为他是被命运、机遇、天意，或者随便你怎么称呼它，选中的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]
You **are** **not** **responsible** **for** **his** **death** **;** **and** **there** **is** **no** **reason** **why** **you**
你 是 不是 负责任的 为了 他的 死亡 ; 和 那里 是 不 原因 为什么 你
[ʃʊd; ʃəd] [ʃaʊt] ,
should **shout** **,**
应该 喊 ,

你无需为他的死负责；你也没有理由大喊大叫。

[laɪk] - , “ [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
like **Nisis** **,** **“** **I** **,** **I** **am** **here** **,** **I** **did** **it** **!**
喜欢 - , “ 我 , 我 是 这里 , 我 做过 它 !

就像尼西斯一样，“我，我在这里，我做到了！”

[let] [ˌem 'iː][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] !
Let **me** **die** **in** **his** **stead** **!**
让 我 死 在 他的 坚定 !

让我代替他去死吧!

” [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɔːr] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['heroʊɪzəm] .
” **This** **is** **not** **the** **time** **and** **place** **for** **theatrical** **display** **or** **inopportune** **heroism** **.**
” 这 是 不是 这 时间 和 地方 为了 戏剧 展示 或者 不合时宜 英雄主义 .

“现在不是作秀或不合时宜地展现英雄主义的时候。”

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['klɔz] ,
You **are** **quite** **right** **;** **and** **,** **if** **,** **in** **order** **to** **save** **Claus** **,**
你 是 相当 正确的 ; 和 , 如果 , 在 命令 到 节省 克劳斯 ,

你说得完全正确；而且，如果为了拯救克劳斯，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [juː; jʊ] [niːd] [lʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ,
I **went** **and** **said** **to** **the** **Major** **,** **“** **You** **need** **look** **no** **further** **,**
我 去 和 说 到 这 主要的 , “ 你 需要 看 不 更远 ,

我走到少校面前说：“您不必再找其他人了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
it **is** **I** **who** **killed** **the** **Lieutenant** **,** **”** **I** **should** **,** **as** **you** **say** **,**
它 是 我 WHO 被杀 这 中尉 , ” 我 应该 , 作为 你 说 ,

“是我杀了那位中尉，”我应该如你所说，

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['heroʊɪzəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
be **making** **a** **display** **of** **inopportune** **heroism** **for** **which** **I** **am** **not** **at** **all**
是 制作 一个 展示 的 不合时宜 英雄主义 为了 哪个 我 是 不是 在 全部
['fɪtɪd] .
fitted **.**
适配 .

做出不合时宜的英雄举动，而我根本不适合这样做。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ə'baʊt][ˌem 'i:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ,

There	is	nothing	of	the	hero	about	me	;	I	am	just	a	poor	,
那里	是	没有什么	的	这	英雄	关于	我	；	我	是	只是	一个	贫穷的	，

我身上没有一点英雄的气质；我只是个穷光蛋，

[rɪ'spektəbl] [mæn] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ; [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

respectable	man	,	like	the	other	men	of	this	town	;	like	the	other	men	,
可敬	男人	，	喜欢	这	其他	男人	的	这	镇	；	喜欢	这	其他	男人	，

他是个受人尊敬的人，就像镇上其他男人一样；就像其他男人一样，

[aɪ] [fɪr] [deθ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][laɪf][æz; əz]['eni][wʌn] [els] ,

I	fear	death	;	and	I	am	as	much	attached	to	life	as	any	one	else	,
我	害怕	死亡	；	和	我	是	作为	很多	随附的	到	生活	作为	任何	一	别的	，

我惧怕死亡；我对生命的热爱不亚于任何人。

[ɪn'di:d] [pər'hæps] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][ˌhɪðər'tu:][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .

indeed	perhaps	more	,	for	my	life	hitherto	has	been	happier	than	I	deserved	.
的确	也许	更多的	，	为了	我的	生活	迄今为止	有	到过	更快乐	比	我	应得的	.

或许更甚，因为我迄今为止的生活比我应得的还要幸福。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['kɑ:mli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] ,

I	should	like	to	end	it	as	calmly	as	possible	,	but	even	so	,
我	应该	喜欢	到	结尾	它	作为	平静地	作为	可能的	，	但	甚至	所以	，

我希望尽可能平静地结束这件事，但即便如此，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:] ['di:sntli] .

I	want	to	end	it	decently	.
我	想	到	结尾	它	体面地	.

我想体面地结束这一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['klɔz] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

It	is	all	very	well	for	you	to	say	that	Claus	,	innocent	as	he	is	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	说	那	克劳斯	，	清白的	作为	他	是	，

你当然可以这么说，克劳斯虽然无辜，

[mʌst; məst][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

must	die	because	he	has	been	selected	by	fate	and	that	I	am
必须	死	因为	他	有	到过	已选	经过	命运	和	那	我	是

[nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

not	responsible	for	what	happens	to	him	.
不是	负责任的	为了	什么	发生	到	他	.

他必须死，因为他是命运的安排，而我对此不负任何责任。

[bʌt; bət][aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [feɪt] !

But	I	too	am	selected	by	fate	!
但	我	也	是	已选	经过	命运	!

但我也是被命运选中的!

[ɪf] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

If	an	unlucky	chance	brought	him
如果	一个	倒霉	机会	带来	他

如果一次不幸的机会让他.....

[ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

on	the	scene	of	the	murder	,
在	这	场景	的	这	谋杀	，

在谋杀现场，

[ə; eɪ]['sɪmələr][ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌn'lʌki] [tʃæns] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs]

a	similar	and	equally	unlucky	chance	has	placed	me	at	the	head	of	this
一个	相似的	和	同样地	倒霉	机会	有	放置	我	在	这	头	的	这

[taʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

town	at	a	moment	of	terrible	responsibility	and	danger	.
镇	在	一个	片刻	的	糟糕的	责任	和	危险	.

类似的不幸际遇让我身处这座城镇的领导地位，肩负着重大的责任，也面临着巨大的危险。

['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Our	position	,
我们的	位置	,

我们的立场，

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s]

looked	at	from	the	point	of	view	of	ill	-	luck	and	of	the	excuse
看起来	在	从	这	观点	的	看法	的	患病的	-	运气	和	的	这	原谅

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] ['destəni] ,

which	you	are	trying	to	find	in	destiny	,
哪个	你	是	尝试	到	寻找	在	命运	,

如果从运气不佳和试图在命运中寻找借口的角度来看待这个问题，

[ɪz] [ˌæbsə'lu:tlɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

is	absolutely	the	same	.
是	绝对地	这	相同的	.

完全一样。

[ɪf] ['klɔz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [maɪn] ,

If	Claus	had	in	his	hands	the	power	which	I	have	in	mine	,
如果	克劳斯	有	在	他的	双手	这	力量	哪个	我	有	在	矿	,

如果克劳斯拥有我所拥有的权力，

[ɪf] [maɪ][laɪf][ɔ:r] [deθ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ɪf] , ['noʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

if	my	life	or	death	depended	on	his	evidence	alone	and	if	,	knowing	me	to
如果	我的	生活	或者	死亡	取决于	在	他的	证据	独自的	和	如果	,	会心	我	到

[bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

be	innocent	,
是	清白的	,

如果我的生命或死亡仅仅取决于他的证据，而且如果他明知我是无辜的，

[hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌem 'i:] ['gɪlti] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ɔ:r][ðə; ði]

he	proclaimed	me	guilty	,	you	would	consider	him	a	monster	or	the
他	宣布	我	有罪的	,	你	会	考虑	他	一个	怪物	或者	这

[mi:n] [ʌv; əv] ['kaʊədz] ;

meanest	of	cowards	;
最卑鄙的	的	懦夫	;

他宣告我有罪，你会认为他是个怪物或者最卑鄙的懦夫；

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .

yet	he	would	be	doing	exactly	what	you	wish	me	to	do	.
然而	他	会	是	正在做	确切地	什么	你	希望	我	到	做	.

但他却会做你希望我做的事。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəuθ] [mɑ:rkt] [daʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] ,

He	and	I	are	both	marked	down	,	to	the	same	extent	,
他	和	我	是	两个都	标记	向下	,	到	这	相同的	程度	,

他和我都被降级了，降级程度相同。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [feɪ'tælətɪ][ænd; ənd][wi:; wi][stænd][æn; ən]['i:kwəl] [tʃæns] ;

by	the	same	fatality	and	we	stand	an	equal	chance	;
经过	这	相同的	死亡	和	我们	站立	一个	平等的	机会	;

同样的致命后果，我们拥有相同的机会；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɜːrdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ]

but	you	are	urging	me	to	cheat	and	to	take	an	unfair	advantage
但	你	是	敦促	我	到	欺骗	和	到	拿	一个	不公平	优势

[ə'genst] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [prə'tekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [huː] [trʌsts] [ˌem 'iː] .

against	a	decent	man	who	cannot	protect	himself	and	who	trusts	me	.
反对	一个	体面的	男人	WHO	不能	保护	他自己	和	WHO	信托	我	.

但你却怂恿我欺骗，去占一个无法保护自己、信任我的正直男人的便宜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt]

I	should	be	only	too	glad	to	be	convinced	by	what
我	应该	是	仅有的	也	高兴的	到	是	确信	经过	什么

我非常乐意被以下观点说服：

[juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ;

you	say	,	but	that	is	out	of	the	question	;
你	说	,	但	那	是	出去	的	这	问题	;

你说，但这根本不可能；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] !

and	I	cannot	understand	how	you	yourself	do	not	understand	!
和	我	不能	理解	如何	你	你自己	做	不是	理解	!

我实在无法理解，为什么你自己都不明白！

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

['veri] [wel] , [let] [ˌjuː 'es][drɑːp]['ɑːrgjumənt] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

Very	well	,	let	us	drop	argument	,	since	you	will	not	listen	to	reason	.
非常	出色地	,	让	我们	降低	争论	,	自从	你	将要	不是	听	到	原因	.

好吧，既然你不肯讲道理，我们就不再争论了。

[let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ; [bʌt; bət] ,

Let	us	admit	that	the	position	is	the	same	in	both	cases	;	but	,
让	我们	承认	那	这	位置	是	这	相同的	在	两个都	案例	;	但	,

我们承认，这两种情况下的立场是一样的；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdər]

as	a	choice	has	to	be	made	between	two	lives	,	would	you	consider
作为	一个	选择	有	到	是	制成	之间	二	生活	,	会	你	考虑

[jʊr; jər] [oʊn] ,

your	own	,
你的	自己的	,

如果必须在两种生命之间做出选择，你会考虑自己的生命吗？

[wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl] ,

which	is	useful	and	necessary	to	all	,
哪个	是	有用	和	必要的	到	全部	,

这对所有人都有用且必要。

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] ,

of	no	more	value	than	that	of	a	poor	devil	who	has	no	relations	,
的	不	更多的	价值	比	那	的	一个	贫穷的	魔鬼	WHO	有	不	关系	,

价值连城，还不如一个没有亲人的穷鬼。

[noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] ,

no	children	,	no	one	to	regret	him	,
不	孩子们	,	不	一	到	后悔	他	,

没有孩子，没有人会为他感到遗憾。

[huː] [dʌz] [noʊ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

who	does	no	public	service	and	who	will	soon	be	a	burden	to	the
WHO	做	不	民众	服务	和	WHO	将要	很快	是	一个	负担	到	这

[kə'mjuːnəti] ?

community	?
社区	?

谁不做任何公共服务，很快就会成为社会的负担?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[oʊld] [klɔːsɪz] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ;

Old	Claus's	life	is	worth	just	as	much	as	mine	;
老的	克劳斯的	生活	是	值得	只是	作为	很多	作为	矿	;

老克劳斯的命和我的生命一样宝贵;

[ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,

and	my	answer	would	be	the	same	if	,	instead	of	being	the	respectable	,
和	我的	回答	会	是	这	相同的	如果	,	反而	的	存在	这	可敬	,

如果我不是一个受人尊敬的人，我的答案也是一样的。

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['loʊɪst]

God	-	fearing	man	that	he	is	,	he	were	the	lowest
上帝	-	害怕	男人	那	他	是	,	他	是	这	最低

他虽然敬畏上帝，却依然是最卑微的人。

[ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .

of	scoundrels	.
的	无赖	.

一群恶棍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɔːr][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	here	a	question	not	of	weighing	the	value	or	the	usefulness	of	a
它	是	这里	一个	问题	不是	的	称重	这	价值	或者	这	用处	的	一个

['mænz][laɪf] ,

man's	life	,
男人的	生活	,

这里的问题不在于衡量一个人生命的价值或用处，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [maɪ] [oʊn] .

but	of	knowing	whether	or	not	I	am	to	dishonour	my	own	.
但	的	会心	无论	或者	不是	我	是	到	羞辱	我的	自己的	.

但我不知道我是否应该羞辱自己的亲人。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[juː; jʊ] ['riːəli] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] !

You	really	amaze	me	!
你	真的	惊奇	我	!

你真是让我惊叹!

[juː; jʊ] ['skersli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ðə; ði][waɪz] , ['pruːd(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] ,

You	scarcely	seem	to	be	the	same	man	,	the	wise	,	prudent	person	,
你	几乎	似乎	到	是	这	相同的	男人	,	这	明智的	,	谨慎	人	,

你似乎已经不再是以前那个睿智谨慎的人了。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] , [huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː]

the	man	of	tact	and	discretion	,	who	did	me	the	honour	to	entrust	me
这	男人	的	策略	和	审慎	,	WHO	做过	我	这	荣誉	到	委托	我

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] !

with	his	daughter	!
和	他的	女儿	!

这位为人处事圆滑谨慎的男士，将女儿托付给我，给了我莫大的荣幸！

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	certainly	did	not	realize	to	what	sort	of	man	I	was	giving	her	.
我	当然	做过	不是	意识到	到	什么	种类	的	男人	我	曾是	给予	她	.

我当时完全没有意识到我把她交给了什么样的人。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɛrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

I	will	be	fairer	and	more	reasonable	than	you	are	;
我	将要	是	更公平	和	更多的	合理的	比	你	是	;

我会比你更公平、更通情达理；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ə'bændən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

and	I	do	not	abandon	the	hope	of	saving	you	in	spite	of	yourself	.
和	我	做	不是	放弃	这	希望	的	保存	你	在	尽管如此	的	你自己	.

即使你不听劝告，我也不会放弃拯救你的希望。

[juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][rɪ'flekʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ]

You	have	time	for	reflection	;	you	have	three	hours	before	you	;	and	I
你	有	时间	为了	反射	;	你	有	三	小时	前	你	;	和	我

[ʃæl; ʃəl] [siː]

shall	see
将	看

你有时间思考；你还有三个小时的时间；我会看到的。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] .

that	you	are	free	to	make	your	choice	until	the	very	last	minute	.
那	你	是	自由的	到	制作	你的	选择	直到	这	非常	最后的	分钟	.

您可以自由选择，直到最后一刻。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .

My	choice	is	made	.
我的	选择	是	制成	.

我已做出选择。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [rɪ'flekt] ,

The	longer	I	reflect	,
这	更长	我	反映	,

我思考得越久，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['eni] ['diːsnt] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [duː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

the	more	clearly	I	shall	see	that	any	decent	man	in	my	place	would	do	as	I	am
这	更多的	清楚地	我	将	看	那	任何	体面的	男人	在	我的	地方	会	做	作为	我	是

['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] .

doing	and	that	I	cannot	do	otherwise	.
正在做	和	那	我	不能	做	否则	.

我越发清楚地看到，任何一个正直的人处在我的位置都会像我一样做，而我别无选择。

(['entər] ['klɔz] .)

(	Enter	Claus	.	)
(	进入	克劳斯	.	)

（克劳斯登场。）

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['klɔz] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] ,

But	here	comes	Claus	,	bringing	us	news	,
但	这里	来	克劳斯	,	带来	我们	消息	,

但圣诞老人来了，给我们带来了消息。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['fjuːt(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] .

which	perhaps	will	show	how	futile	all	this	discussion	has	been	.
哪个	也许	将要	展示	如何	徒劳	全部	这	讨论	有	到过	.

这或许会表明，所有这些讨论都是徒劳的。

[wel] , ['klɔz] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?

Well	,	Claus	,	what	have	you	heard	?
出色地	,	克劳斯	,	什么	有	你	听到	?

克劳斯，你都听说了些什么？

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .

I'll	tell	you	,	Mr	.	Burgomaster	.
患病的	告诉	你	,	先生	.	市长	.

我告诉你，镇长先生。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['gɑːdnəz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] - [haʊs] .

I	called	my	gardeners	into	the	palm	-	house	.
我	称为	我的	园丁	进入	这	棕榈	-	房子	.

我把园丁们叫到棕榈温室里来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪk'sept] [oʊld] ['dɛkəstɝ] , [huː] [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] ,

They	were	all	there	except	old	Decoster	,	who	is	ill	in	bed	,
他们	是	全部	那里	除了	老的	德科斯特	,	WHO	是	患病的	在	床	,

除了卧病在床的老德科斯特之外，其他人都到齐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [left][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

and	the	young	men	who	left	a	fortnight	ago	.
和	这	年轻的	男人	WHO	左边	一个	两星期	前	.

还有两周前离开的那些年轻人。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	told	them	what	had	happened	and	what	was	going	to	happen	.
我	讲述	他们	什么	有	发生	和	什么	曾是	去	到	发生	.

我告诉他们已经发生了什么事，以及将要发生什么事。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ]

They	understood	and	they	were	wild	with
他们	理解	和	他们	是	荒野	和

他们明白了，并且欣喜若狂

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

愤慨。

[aɪ] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

I	**saw**	**quite**	**plainly**	**that**	**they**	**knew**	**nothing**	**and**	**could**	**do**	**nothing**	**.**
我	锯	相当	显然	那	他们	知道	没有什么	和	可以	做	没有什么	.

我清楚地看到，他们一无所知，也无能为力。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	**I**	**also**	**know**	**that**	**,**	**if**	**the**	**guilty**	**man**	**was**	**among**	**them**	**,**
和	我	还	知道	那	,	如果	这	有罪的	男人	曾是	之中	他们	,

而且我也知道，如果罪犯就在他们之中，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

they	**would**	**have**	**no**	**need**	**to**	**accuse**	**him**	**and**	**to**	**hand**	**him**	**over**	**.**
他们	会	有	不	需要	到	控	他	和	到	手	他	超过	.

他们根本无需指控他，也无需将他移交。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hændɪd] [hɪm'self]['oʊvər] .

He	**would**	**have**	**handed**	**himself**	**over**	**.**
他	会	有	递交	他自己	超过	.

他本来会自首的。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ,

They	**all**	**had**	**tears**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**Mr**	**.**	**Burgomaster**	**,**
他们	全部	有	眼泪	在	他们的	眼睛	,	先生	.	市长	,

镇长先生，他们都眼含热泪。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wəʊnt] [spiːk] , [ɪn]['mɪstər] . ['ɑːˌtoʊz] ['prez(ə)ns]

and	**in**	**their**	**hearts**	**something**	**of**	**which**	**I**	**won't**	**speak**	**,**	**in**	**Mr**	**.**	**Otto's**	**presence**
和	在	他们的	心	某物	的	哪个	我	惯于	说话	,	在	先生	.	奥托的	在场

.

:

.

他们心中藏着一些我不想在奥托先生面前说出口的事情。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**sure**	**of**	**it**	**.**
我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

And	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Burgomaster**	**,**	**may**	**I**	**make**	**a**	**suggestion**	**?**
和	现在	,	先生	.	市长	,	可能	我	制作	一个	建议	?

现在，镇长先生，我可以提个建议吗?

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['ɑːˌtoʊz] ['prez(ə)ns] ,

I	**will**	**say**	**this**	**in**	**Mr**	**.**	**Otto's**	**presence**	**,**
我	将要	说	这	在	先生	.	奥托的	在场	,

我当着奥托先生的面说：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

for	there	is	no	harm	in	his	repeating	it	to	the	Major	.
为了	那里	是	不	伤害	在	他的	重复	它	到	这	主要的	.

他把这件事告诉少校并没有什么坏处。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['klɔz] ?

What	is	it	,	Claus	?
什么	是	它	,	克劳斯	?

什么事，克劳斯?

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[its] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ; [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] .

It's	like	this	,	Mr	.	Burgomaster	;	I've	been	thinking	things	over	.
它是	喜欢	这	,	先生	.	市长	;	我已经	到过	思维	事物	超过	.

事情是这样的，市长先生；我一直在思考一些事情。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɪksti] - [θriː] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .

I'm	an	old	man	,	I	shall	be	sixty	-	three	by	the	end	of	next	month	.
我是	一个	老的	男人	,	我	将	是	六十	-	三	经过	这	结尾	的	下一个	月	.

我年纪大了，下个月底就六十三岁了。

[aɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] .

I'm	a	widower	,	Mr	.	Burgomaster	,	and	I	have	no	children	.
我是	一个	鳏夫	,	先生	.	市长	,	和	我	有	不	孩子们	.

镇长先生，我是个鳏夫，没有孩子。

[aɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd][maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , ['iznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

I	suffer	a	good	deal	;	and	my	life	,	which	is	nearly	finished	,	isn't	worth	much	,
我	遭受	一个	好的	交易	;	和	我的	生活	,	哪个	是	几乎	完成的	,	不是	值得	很多	,

['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .

Mr	.	Burgomaster	.
先生	.	市长	.

市长先生，我受了很多苦；我的生命也即将走到尽头，它并不值钱。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , “ ['klɔz] , [oʊld][mæn] ,

So	I	said	to	myself	,	Mr	.	Burgomaster	,	“	Claus	,	old	man	,
所以	我	说	到	我	,	先生	.	市长	,	“	克劳斯	,	老的	男人	,

于是我对自己说，镇长先生，“克劳斯，老头子，

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

seeing	that	you	were	found	near	the	Lieutenant	who	was	killed	,
看到	那	你	是	成立	靠近	这	中尉	WHO	曾是	被杀	,

鉴于你被发现时就在那位阵亡的中尉附近，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] [huː] [kɪld]

it	would	perhaps	be	better	if	you	did	not	say	that	it	wasn't	you	who	killed
它	会	也许	是	更好的	如果	你	做过	不是	说	那	它	不是	你	WHO	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许你最好不要说杀他的不是你。

" ['ɑ:toʊ]
" Otto
" 奥托

奥托

[ðen] [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Then you admit that you killed him ?
然后 你 承认 那 你 被杀 他 ?

那你承认是你杀了他?

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

[noʊ] , ['mɪstər] . ['ɑ:toʊ] , [aɪ][kɑ:nt][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] .
No , Mr . Otto , I can't admit that I killed him , because I didn't .
不 , 先生 . 奥托 , 我 不能 承认 那 我 被杀 他 , 因为 我 没有 .

不，奥托先生，我不能承认是我杀了他，因为我没有。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [nekst][taɪm] [ðeɪ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] .
I have only to say nothing next time they accuse me .
我 有 仅有的 到 说 没有什么 下一个 时间 他们 控 我 .

下次他们再指责我，我只需要保持沉默就行了。

[ɔ:r]
Or
或者

或者

[els] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]['meɪdʒər][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [ʃɑ:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] .
else I will ask the Major to have me shot instead of the Burgomaster .
别的 我 将要 问 这 主要的 到 有 我 射击 反而 的 这 市长 .

否则，我会请求少校枪毙我，而不是市长。

[ðə; ði] ['bɝ:gəˌmæstɝz] [laɪf][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hɪr] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The Burgomaster's life is necessary to everybody here , especially at this time ,
这 伯戈马斯特的 生活 是 必要的 到 大家 这里 , 尤其 在 这 时间 ,

镇长的生命对这里每个人来说都至关重要，尤其是在这个时候。

[ˌwer'æz] [maɪn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə] ['enibɑ:di] .
whereas mine is no longer of much use to anybody .
然而 矿 是 不 更长 的 很多 使用 到 任何人 .

而我的那台对任何人来说已经没什么用了。

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[ju:; jʊ] [si:] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[its] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
It's exactly what I said .
它是 确切地 什么 我 说 .

我刚才说的正是如此。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
There's no more ground for hesitation .
有 不 更多的 地面 为了 犹豫 .

已经没有任何犹豫的理由了。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [jɔːrz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

This	good	man	understands	his	duty	and	yours	better	than	you	do	.
这	好的	男人	明白	他的	责任	和	你的	更好的	比	你	做	.

这位好人比你更明白他和你的责任。

['klɔz] , [oʊld] ['feloʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

Claus	,	old	fellow	,	give	me	your	hand	.
克劳斯	,	老的	同伴	,	给	我	你的	手	.

克劳斯，老伙计，把手给我。

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

([wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .)

(	Withdrawing	his	hand	.	)
(	撤退	他的	手	.	)

（收回手）

[noʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːtoʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

No	,	Mr	.	Otto	,	excuse	me	.
不	,	先生	.	奥托	,	原谅	我	.

不，奥托先生，对不起。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl][jʊr; jər] [waɪt] [glʌvz] .

I	have	been	digging	up	the	ground	and	I	should	soil	your	white	gloves	.
我	有	到过	挖掘	向上	这	地面	和	我	应该	土壤	你的	白色的	手套	.

我一直在挖土，可能会弄脏你的白手套。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[aɪ][nɑːt]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [bəuθ][jʊr; jər]

I	not	only	want	to	shake	both	your
我	不是	仅有的	想	到	摇	两个都	你的

我不仅想摇晃你们俩

[hændz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

hands	,	though	they	be	covered	with	earth	,
双手	,	尽管	他们	是	涵盖	和	地球	,

双手，即使沾满泥土，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

but	I	want	to	take	you	in	my	arms	as	I	would	a	brother	,
但	我	想	到	拿	你	在	我的	武器	作为	我	会	一个	兄弟	,

但我想要像拥抱兄弟一样拥抱你。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] ['klɔz] .

my	dear	old	Claus	.
我的	亲爱的	老的	克劳斯	.

我亲爱的老克劳斯。

([klɑːsps][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)

(	Clasps	him	in	his	arms	.	)
(	扣环	他	在	他的	武器	.	)

（将他紧紧抱在怀里。）

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

And	now	let	there	be	no	more	question	of	all	this	.
和	现在	让	那里	是	不	更多的	问题	的	全部	这	.

现在，这一切都不应该再有疑问了。

[wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

What	you	propose	to	do	is	very	beautiful	and	,	coming	from	you	,
什么	你	提出	到	做	是	非常	美丽的	和	,	未来	从	你	,

你提出的方案非常美好，而且，考虑到这是你的想法，

[dʌz] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['præktɪkəbl] .

does	not	astonish	me	at	all	;	but	it	is	not	practicable	.
做	不是	震惊	我	在	全部	;	但	它	是	不是	切实可行的	.

这丝毫不令我感到惊讶；但这不切实际。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['sækrɪfaɪs] .

To	begin	with	,	I	have	no	right	to	accept	your	sacrifice	.
到	开始	和	,	我	有	不	正确的	到	接受	你的	牺牲	.

首先，我无权接受你的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	very	fine	of	you	to	offer	it	,
它	是	非常	美好的	的	你	到	提供	它	,

您真是太好了，愿意提供这个。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	be	mean	and	hateful	of	me	to	accept	it	.
但	它	会	是	意思是	和	可恶	的	我	到	接受	它	.

但如果我接受，那就太卑鄙无耻了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] ['fɔːrməli] [dɪ'klerd] [jɔːr'self] ['gɪlti] ,

Besides	,	if	I	did	accept	it	,	unless	you	formally	declared	yourself	guilty	,
除了	,	如果	我	做过	接受	它	,	除非	你	正式地	声明	你自己	有罪的	,

此外，即使我接受了，除非你正式承认自己有罪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	pretty	nearly	certain	that	the	Major	on	his	side	would	refuse	it	.
它	是	漂亮的	几乎	肯定	那	这	主要的	在	他的	边	会	拒绝	它	.

几乎可以肯定，他那边的少校会拒绝。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [laɪf] ,

What	he	wants	,	in	order	to	make	a	striking	example	,	is	not	your	life	,
什么	他	想要	,	在	命令	到	制作	一个	引人注目	例子	,	是	不是	你的	生活	,

他想要的，为了杀鸡儆猴，并非你的生命。

[bʌt; bət] [maɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mɜːdɜrz] .

but	mine	,	or	the	murderer's	.
但	矿	,	或者	这	凶手的	.

但是我的，或者凶手的。

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['mɪstər] .

I	will	say	anything	that	I	have	to	,	so	as	to	die	in	your	place	,	Mr	.
我	将要	说	任何事物	那	我	有	到	,	所以	作为	到	死	在	你的	地方	,	先生	.

['bɜːrgəˌmæstər] .

Burgomaster	.
市长	.

我愿不惜一切代价，替您而死，镇长先生。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

([tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] .)
(To the Burgomaster .)
(到 这 市长 .)

（致市长。）

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] [ək'sept] ; [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
In that case , the Major will accept ; I'll answer for him .
在 那 案件 , 这 主要的 将要 接受 ; 患病的 回答 为了 他 .

既然如此，少校就会接受；我会替他回答。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [æz; əz] [seɪvd] .
Leave it to me and look upon yourself as saved .
离开 它 到 我 和 看 之上 你自己 作为 已保存 .

交给我吧，你就当自己得救了。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
But don't you see that it's the same thing as before ,
但 不 你 看 那 它是 这 相同的 事物 作为 前 ,

但你难道看不出来这和以前一模一样吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hændɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ,
that it means handing over an innocent man to execution and that ,
那 它 方法 处理 超过 一个 清白的 男人 到 执行 和 那 ,

这意味着将一个无辜的人送上断头台，而且，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['klɪrər] [maɪ]['duːti] [bɪ'kʌmz] ?
the more you try to obscure it , the clearer my duty becomes ?
这 更多的 你 尝试 到 朦胧 它 , 这 更清晰 我的 责任 变成 ?

你越是试图掩盖，我的责任就越发清晰?

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt] ['klɔz] [tuː; tə][daɪ][ˌvɑːlən'terəli][ɪn][maɪ] [sted] [waɪl] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self]
If I will not permit Claus to die voluntarily in my stead while declaring himself
如果 我 将要 不是 允许 克劳斯 到 死 自愿 在 我的 坚定 尽管 声明 他自己
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

如果我不能允许克劳斯在宣称自己无罪的情况下自愿替我而死，

[stɪl] [les] [kæn; kən][aɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] ['gɪlti] ,
still less can I allow him to do so by declaring himself guilty ,
仍然 较少的 能 我 允许 他 到 做 所以 经过 声明 他自己 有罪的 ,

我更不能允许他通过自证其罪来达到目的。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
when I know that he is not .
什么时候 我 知道 那 他 是 不是 .

我知道他不是。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kə'mitiŋ] [tuː] [miːn] ['ækʃnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
That would be committing two mean actions instead of one .
那 会 是 提交 二 意思是 行动 反而 的 一 .

那相当于犯下两件卑鄙的事，而不是一件。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

(['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] ['klɔz] [ə'weɪ] .)
(Trying to drag Claus away .)
(尝试 到 拖 克劳斯 离开 .)

（试图把克劳斯拉走。）

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

['klɔz] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
Claus , we will save him in spite of himself .
克劳斯 , 我们 将要 节省 他 在 尽管如此 的 他自己 .

克劳斯，我们会救他，即使他自己不愿意。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .
Come along to the Major .
来 沿着 到 这 主要的 .

一起来参加少校会议吧。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

['klɔz] , [steɪ] [hɪr] .
Claus , stay here .
克劳斯 , 停留 这里 .

克劳斯，你留在这里。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['klɔz] :
You love me , my dear old Claus :
你 爱 我 , 我的 亲爱的 老的 克劳斯 :

你爱我，我亲爱的老克劳斯：

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [wʌn][mæn]
you have just given me the most beautiful and positive proof that one man
[kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
can give to another .
能 给 到 其他 .

你刚才给了我一个人能给予另一个人的最美好、最积极的证明。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] [pruːf] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['traɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I will ask you for yet another proof , perhaps even more trying ; it shall be
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

我还会要求你提供另一个证明，或许会更加苛刻；这将是最后一个。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .
Promise me that , whatever happens , you will not go to the Major .
承诺 我 那 , 任何 发生 , 你 将要 不是 去 到 这 主要的 .

答应我，无论发生什么，你都不要去见少校。

['klɔz]
Claus
克劳斯

克劳斯

['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:]

Mr	.	Burgomaster	,	Mr	.	Burgomaster	,	you	know	what	is	right	better	than	I	do
先生	.	市长	,	先生	.	市长	,	你	知道	什么	是	正确的	更好的	比	我	做

. . . .

: : : :

. . . .

镇长先生，镇长先生，您比我更清楚什么是正确的.....

(['sɔbiŋ] .)

(	Sobbing	.	)
(	啜泣	.	)

（抽泣）

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] .

But	I	meant	it	with	all	my	heart	,	Mr	.	Burgomaster	.
但	我	意思是	它	和	全部	我的	心	,	先生	.	市长	.

但我说的都是真心话，镇长先生。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

([ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .)

(	Embracing	him	.	)
(	拥抱	他	.	)

（拥抱他。）

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['klɔz] .

Good	-	bye	,	my	dear	Claus	.
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	克劳斯	.

再见了，我亲爱的圣诞老人。

['klɔz]

Claus
克劳斯

克劳斯

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] .

Good	-	bye	,	Mr	.	Burgomaster	.
好的	-	再见	,	先生	.	市长	.

再见，镇长先生。

['ɑ:toʊ]

Otto
奥托

奥托

[aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

I	can't	understand	a	syllable	of	all	this	.
我	不能	理解	一个	音节	的	全部	这	.

我一个字都听不懂。

[its] ['sɪmpli] [ə; eɪ][mæd] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɑ:rtərdəm] .

It's	simply	a	mad	craving	for	martyrdom	.
它是	简单地	一个	疯狂的	渴望	为了	殉道	.

这纯粹是一种疯狂的殉道欲望。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [its] ['oʊnli][ðə; ði] [wei] ['di:snt] [foʊk] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

No	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**it's**	**only**	**the**	**way**	**decent**	**folk**	**behave**	**in**	**this**	**country**	**.**
不	,	我的	亲爱的	同伴	,	它是	仅有的	这	方式	体面的	民间	表现	在	这	国家	.

不，我的朋友，这只是这个国家正派人士应有的行为方式。

([ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .)

(	**A**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**	**)**
(	一个	敲	在	这	门	.	)

（有人敲门。）

[kʌm] [ɪn] !

Come	**in**	**!**
来	在	!

进来!

(['entər][ðə; ði] ['fʊtmən] .)

(	**Enter**	**the**	**Footman**	**.**	**)**
(	进入	这	侍从	.	)

（侍从上场。）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ðə; ði] ['fʊtmən]

The	**Footman**
这	侍从

侍从

['mɪstər] . ['bɜ:rgəˌmæstər] ,

Mr	**.**	**Burgomaster**	**,**
先生	.	市长	,

市长先生，

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz][sent][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['ɑ:toʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

the	**Major**	**has**	**sent**	**to**	**ask**	**you**	**and**	**Lieutenant**	**Otto**	**to**	**go**	**with**
这	主要的	有	发送	到	问	你	和	中尉	奥托	到	去	和

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] .

him	**to**	**the**	**Town**	**-**	**hall**	**.**
他	到	这	镇	-	大厅	.

少校派人请你和奥托中尉跟他一起去市政厅。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðə; ði][wɔ:r] - ['levi] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] .

Of	**course**	**,**	**I**	**was**	**forgetting**	**the**	**war**	**-**	**levy**	**and**	**the**	**fine**	**.**
的	课程	,	我	曾是	遗忘	这	战争	-	征收	和	这	美好的	.

当然，我忘了还有战争税和罚款。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

We	**shall**	**have**	**a**	**tough**	**discussion**	**.**
我们	将	有	一个	艰难的	讨论	.

我们将进行一场激烈的讨论。

[aɪm] ['rekənɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ['ɑ:toʊ] .

I'm	**reckoning**	**on**	**you**	**,**	**Otto**	**.**
我是	清算	在	你	,	奥托	.

奥托，我指望你了。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] :
I will do my best , but I can't promise much :
我 将要 做 我的 最好的 , 但 我 不能 承诺 很多 :

我会尽力而为，但我不能保证太多:

[ðə; ði]['meɪdʒər]['seldəm] [ə'laʊz] ['eni][wʌn][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the Major seldom allows any one to differ from him .
这 主要的 很少 允许 任何 一 到 不同 从 他 .

少校很少允许任何人与他意见相左。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[wɒts] [ðə; ði][taɪm] ?
What's the time ?
是什么 这 时间 ?

现在几点?

[pæst] [fɔːr] ?
Past four ?
过去的 四 ?

超过四点?

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ]['kwaɪətli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['praɪvət] ['mætərz] ,
And here was I quietly attending to private matters ,
和 这里 曾是 我 悄悄 参加 到 私人的 事情 ,

而我当时正在安静地处理私事。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
as though I were all alone in the world !
作为 尽管 我 是 全部 独自的 在 这 世界 !

感觉自己好像是世界上唯一的孤儿!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
It is time that we were thinking of others .
它 是 时间 那 我们 是 思维 的 其他的 .

我们是时候该为他人着想了。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] : [ðə; ði] [seɪm] .
Scene : The same .
场景 : 这 相同的 .

场景：同上。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['ɪzəˌbɛl] [ænd; ənd] ['flɔrɪs] .
The curtain rises on the Burgomaster , the Secretary , Isabelle and Floris .
这 窗帘 上升 在 这 市长 , 这 秘书 , 伊莎贝尔 和 弗洛里斯 .

帷幕拉开，市长、秘书、伊莎贝尔和弗洛里斯登场。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

As	**you**	**were**	**not**	**present**	**at**	**the**	**meeting**	**,**	**Mr**	**.**	**Secretary**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**
作为	你	是	不是	展示	在	这	会议	,	先生	.	秘书	,	我	将要	告诉	你

[wʌt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

what	**was**	**decided**	**.**
什么	曾是	决定	.

秘书先生，由于您没有出席会议，我将告诉您会议的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂莱蒙德的市长：三幕(The Burgomaster of Stilemonde A Play in Three)
第4/5页

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - ['levi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [in'fliktid] [ɑːn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]

The	question	of	the	war	-	levy	and	of	the	fine	inflicted	on	the	town	for
这	问题	的	这	战争	-	征收	和	的	这	美好的	造成的	在	这	镇	为了

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [vɑːn] - [ɪz] ['setld] .

the	death	of	Lieutenant	von	Schaunberg	is	settled	.
这	死亡	的	中尉	冯	-	是	定居	.

关于战争税和因冯·绍恩贝格中尉之死而对该镇处以的罚款的问题已经解决。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [di'mɑːndid] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪljənz]

The	Major	demanded	five	hundred	thousand	francs	for	the	levy	and	two	millions
这	主要的	要求	五	百	千	法郎	为了	这	征收	和	二	百万

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪn] . . . .

for	the	fine	.	.	.	.
为了	这	美好的	.	.	.	.

少校要求缴纳五十万法郎的税款和两百万法郎的罚款.....

['flɔrɪs]

Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] !

Two	hundred	thousand	times	what	he	was	worth	!
二	百	千	时代	什么	他	曾是	值得	!

他身价的二十万倍!

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . . . .

There's	no	doubt	about	that	.	.	.	.
有	不	怀疑	关于	那	.	.	.	.

这一点毋庸置疑.....

[aɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm]

I	persuaded	the	Major	,	not	without	difficulty	,	to	agree	to	a	lump	sum
我	被说服	这	主要的	,	不是	没有	困难	,	到	同意	到	一个	块	和

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,

of	a	million	,
的	一个	百万	,

我费了好大劲才说服这位少校同意一次性支付一百万美元。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

which	must	be	paid	before	midday	to	-	morrow	.
哪个	必须	是	有薪酬的	前	正午	到	-	明天	.

必须在明天中午之前支付。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [seɪf] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [kæʃ] ,

I	have	in	my	safe	fifty	thousand	francs	in	cash	,
我	有	在	我的	安全的	五十	千	法郎	在	现金	,

我的保险箱里有五万法郎现金。

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	I	place	at	the	disposal	of	the	town	.
哪个	我	地方	在	这	处理	的	这	镇	.

我将其交由镇上支配。

[di:] - [bæŋk] [wɪl] [peɪ] [ˌju: 'es] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

De	Cuyper's	Bank	will	pay	us	two	hundred	and	fifty	thousand	francs	,
德	-	银行	将要	支付	我们	二	百	和	五十	千	法郎	,

德库伊珀银行将支付我们二十五万法郎。

['ʃerɪf] [væn][den] - ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [di:] ['rʌdər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Sheriff	van	den	Bulke	fifty	thousand	and	Councillor	de	Rudder	seventy	-	five	thousand	francs	.
警长	货车	丹	-	五十	千	和	议员	德	舵	七十	-	五	千	法郎	.

范登布尔克警长罚款五万法郎，德鲁德议员罚款七万五千法郎。

[ðæt] [meɪks] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sɜ:rt(ə)n] .

That	makes	nearly	half	a	million	certain	.
那	制作	几乎	一半	一个	百万	肯定	.

这样一来，近五十万人就确定了。

['ʃerɪf] - [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn'hæbɪtənts] .

Sheriff	Vermandel	will	try	to	get	the	rest	of	the	money	from	the	town	-	councillors	and	the	leading	inhabitants	.
警长	-	将要	尝试	到	得到	这	休息	的	这	钱	从	这	镇	-	议员们	和	这	领导	居民	.

弗曼德尔警长将尝试从镇议员和主要居民那里追讨剩余的款项。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] .

You	will	assist	him	in	his	efforts	.
你	将要	协助	他	在	他的	努力	.

你将协助他完成他的工作。

['evriθɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['setld] ; [ænd; ənd]

Everything	therefore	is	more	or	less	settled	;	and
一切	所以	是	更多的	或者较少的		定居	;	和

因此，一切基本都已定案；

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

I	can	go	without	too	much	anxiety	.
我	能	去	没有	也	很多	焦虑	.

我不会太焦虑。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][hɑ:rd] , [bʌt; bət] , ['teɪkən][ɔ:l] [raʊnd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] ;

The	conditions	are	hard	,	but	,	taken	all	round	,	they	are	better	than	I	hoped	;
这	状况	是	难的	,	但	,	已采取	全部	圆形的	,	他们	是	更好的	比	我	希望	;

条件虽然艰苦，但总体来说比我预想的要好；

[ænd; ənd] - [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ˌʌn'du:li][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	Stilemonde	will	not	suffer	unduly	from	the	occupation	.
和	-	将要	不是	遭受	过度	从	这	职业	.

斯蒂勒蒙德不会因占领而遭受过大损失。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪts] [feɪt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['enviəb(ə)l] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] .

In	any	case	,	its	fate	is	almost	enviable	,	compared	with	that	of	many	other	towns	.
在	任何	案件	,	它是	命运	是	几乎	令人羡慕	,	比较的	和	那	的	许多	其他	城镇	.

总之，与许多其他城镇相比，它的命运几乎令人羡慕。

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ðɪs] ['feɪvər] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]['ɑːˌtoʊz] ['prez(ə)ns] .

It	owes	this	favour	largely	to	Otto's	presence	.
它	欠款	这	偏爱	很大程度上	到	奥托的	在场	.

这很大程度上要归功于奥托的存在。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒərəsli] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] .

He	really	did	all	he	could	without	dangerously	compromising	himself	.
他	真的	做过	全部	他	可以	没有	危险地	妥协	他自己	.

他真的尽力了，没有让自己陷入危险的境地。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] . . . .

I	want	to	recognize	this	in	your	presence	and	to	do	him	justice	.	.	.	.
我	想	到	认出	这	在	你的	在场	和	到	做	他	正义	.	.	.	.

我想当着你的面承认这一点，并为他讨回公道……

[aɪ][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz]

I	have	said	good	-	bye	to	the	sheriffs	,	the	councillors	and	all	my	friends
我	有	说	好的	-	再见	到	这	警长	,	这	议员们	和	全部	我的	朋友们

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

at	the	Town	-	hall	.
在	这	镇	-	大厅	.

我已经向警长、议员和市政厅的所有朋友道别了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	was	very	much	touched	;	I	had	no	idea	that	they	cared	so	much	for	me
我	曾是	非常	很多	感动	;	我	有	不	主意	那	他们	关心	所以	很多	为了	我

.

:

.

我非常感动；我完全没想到他们这么关心我。

['ʃerɪf] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [dɪ'stresɪŋ] : [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [soʊ][sæd] .

Sheriff	Vermandel	was	really	quite	distressing	:	I've	never	seen	a	man	look	so	sad	.
警长	-	曾是	真的	相当	令人痛心	:	我已经	绝不	已见	一个	男人	看	所以	伤心	.

弗曼德尔警长的样子真让人难过：我从没见过这么悲伤的人。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

He	clung	to	me	,	wanted	to	die	in	my	place	.
他	紧紧抓住	到	我	,	通缉	到	死	在	我的	地方	.

他紧紧抱着我，想替我去死。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

I	had	the	greatest	difficulty	in	making	him	understand	that	it	was	not
我	有	这	最	困难	在	制作	他	理解	那	它	曾是	不是

[hɪz; ɪz][tɜːrn][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

his	turn	and	that	his	sacrifice	would	be	impossible	and
他的	转动	和	那	他的	牺牲	会	是	不可能的	和

我费了九牛二虎之力才让他明白，现在还不轮到他，他的牺牲是不可能的。

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

无用。

['fɑːðər] [diː] [kɑːnɪŋk] , [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði] ['bæptɪsts] ,

Father	de	Coninck	,	the	Rector	of	St	.	John	the	Baptist's	,
父亲	德	康宁克	,	这	校长	的	英石	.	约翰	这	浸信会的	,

圣约翰浸信会教堂的教区长德·科宁克神父

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
arrived **at** **the** **end** **of** **the** **meeting** **and** **asked** **the** **Major** **why** **he** **had**
到达的 在 这 结尾 的 这 会议 和 问 这 主要的 为什么 他 有
[nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
not **taken** **him** **for** **a** **hostage** **as** **well** **as** **myself** **.**
不是 已采取 他 为了 一个 人质 作为 出色地 作为 我 .

会议结束时，他赶到现场，问少校为什么没有像抓我一样把他抓为人质。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] .
He **said** **that** **it** **was** **an** **honour** **to** **which** **he** **was** **entitled** **.**
他 说 那 它 曾是 一个 荣誉 到 哪个 他 曾是 标题 .

他说这是他应得的荣誉。

['splendɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
Splendid **of** **him** **,** **the** **way** **he** **demanded** **his** **share** **.**
灿烂 的 他 , 这 方式 他 要求 他的 分享 .

他争取自己那份东西的方式真是高尚。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .
The **Major** **replied** **that** **he** **would** **lose** **nothing** **by** **waiting** **.**
这 主要的 回复 那 他 会 失去 没有什么 经过 等待 .

少校回答说，等待对他来说不会有任何损失。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [men] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Say **what** **you** **will** **,** **there** **are** **good** **men** **left** **in** **the** **world** **.**
说 什么 你 将要 , 那里 是 好的 男人 左边 在 这 世界 .

不管你怎么说，这世上还是有好人的。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .)
(**Looking** **at** **the** **clock** **.** **)**
(寻找 在 这 钟 .)

（看了看钟。）

[hæf] - [pæst][faɪv] .
Half **-** **past** **five** **.**
一半 - 过去的 五 .

五点半。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
We **have** **an** **hour** **and** **a** **half** **before** **us** **.**
我们 有 一个 小时 和 一个 一半 前 我们 .

我们还有一个半小时的时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [maɪ] [dɪr] [pi(ː)'ɛə] ; [goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər]
But **you** **have** **no** **time** **to** **lose** **,** **my** **dear** **Pierre** **;** **go** **and** **see** **to** **your**
但 你 有 不 时间 到 失去 , 我的 亲爱的 皮埃尔 ; 去 和 看 到 你的
[ə'ferz] .
affairs **.**
事务 .

但是你没有时间可以浪费了，我亲爱的皮埃尔；快去处理你的事情吧。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl]['oːtoʊ] [rɪ'tɜːrn] .
I **will** **wait** **here** **with** **my** **children** **until** **Otto** **returns** **.**
我 将要 等待 这里 和 我的 孩子们 直到 奥托 返回 .

我会和孩子们在这里等奥托回来。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] , [jʊr; jər] [frend] ['gɪlsən] ?
By **the** **way** **,** **what** **has** **become** **of** **our** **wounded** **soldier** **,** **your** **friend** **Gilson** **?**
经过 这 方式 , 什么 有 变得 的 我们的 受伤 士兵 , 你的 朋友 吉尔森 ?

对了，你那位受伤的士兵，你的朋友吉尔森，现在怎么样了？

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] .

We	have	been	forgetting	him	.
我们	有	到过	遗忘	他	.

我们一直都把他忘了。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

['fɜːmɪn][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ʃoʊ'fɜːz, 'ʃoʊfɜːz] [ruːm] .

Firmin	put	him	in	the	chauffeur's	room	.
菲尔明	放	他	在	这	司机的	房间	.

费尔明把他安排在了司机的房间里。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

I	looked	in	there	a	moment	ago	.
我	看起来	在	那里	一个	片刻	前	.

我刚才往里看过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

He	was	sleeping	soundly	,	like	a	child	,	and	he	knows	nothing	.
他	曾是	睡眠	稳固地	,	喜欢	一个	孩子	,	和	他	知道	没有什么	.

他睡得很沉，像个孩子一样，什么都不知道。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

Be	sure	and	keep	an	eye	on	him	when	I	am	gone	,
是	当然	和	保持	一个	眼睛	在	他	什么时候	我	是	已消失	,

我不在家的时候，你一定要看好他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ɪm'pruːdns] .

for	he	might	commit	some	imprudence	.
为了	他	可能	犯罪	一些	轻率	.

因为他可能会做出一些轻率的事情。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Make	your	mind	easy	;	I'll	see	to	it	.
制作	你的	头脑	简单的	; 患病的		看	到	它	.

别担心，我会处理的。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] .

Au	revoir	,	Mr	.	Burgomaster	.
奥	再见	,	先生	.	市长	.

再见，市长先生。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

(['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)

(	Shaking	hands	with	him	.	)
(	摇晃	双手	和	他	.	)

（与他握手。）

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

Au	revoir	.
奥	再见	.

再见。

[jes] , [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

Yes	,	perhaps	we	shall	see	each	other	again	.
是的	,	也许	我们	将	看	每个	其他	再次	.

是的，或许我们还会再见面。

(['eksɪt][ðə; ði] ['sekrəteri] .)

(	Exit	the	Secretary	.	)
(	出口	这	秘书	.	)

（秘书下台。）

['ɑːtoʊ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

Otto	has	gone	to	make	a	last	appeal	to	the	Major	.
奥托	有	已消失	到	制作	一个	最后的	上诉	到	这	主要的	.

奥托去向少校做最后的申诉了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] .

I	have	no	great	hope	of	his	succeeding	.
我	有	不	伟大的	希望	的	他的	成功	.

我并不抱太大希望他会成功。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [suːn] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][læst]

I	shall	be	leaving	you	soon	,	my	dears	,	and	I	want	to	give	you	my	last
我	将	是	离开	你	很快	,	我的	亲爱的们	,	和	我	想	到	给	你	我的	最后的

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .

injunctions	.
禁令	.

亲爱的们，我很快就要离开你们了，我想给你们留下最后的嘱咐。

(['ɪzəˌbɛl] [ænd; ənd] ['flɔrɪs] [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .)

(	Isabelle	and	Floris	fling	themselves	into	their	father's	arms	.	)
(	伊莎贝尔	和	弗洛里斯	一扔	他们自己	进入	他们的	父亲的	武器	.	)

（伊莎贝尔和弗洛里斯扑进父亲的怀里。）

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

['flɔrɪs]

Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[dæd] !

Dad	!
爸爸	!

爸爸！

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

([kə'resɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendərli] .) [dəunt][kraɪ] , [dɪrz] ; [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑːt][jet] [kʌm] .
(Caressing them tenderly .) Don't cry , dears ; the time has not yet come .
(爱抚 他们 温柔地 .) 不 哭 , 亲爱的们 ; 这 时间 有 不是 然而 来 .

（温柔地抚摸着他们。）别哭，亲爱的；时候还没到。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][prə'vaɪd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
But we must provide for everything .
但 我们 必须 提供 为了 一切 .

但我们必须做好一切准备。

[maɪ] [wɪl] [ɪz][wɪð; wɪθ][væn] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .
My will is with Van Overloop , the solicitor .
我的 将要 是 和 范 循环 , 这 律师 .

我的遗嘱在范·奥弗卢普律师那里。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] ['ɑːtoʊ] , [huː] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər]
I have added certain safeguards against Otto , who , after all , is not a member
我 有 额外 肯定 保障措施 反对 奥托 , WHO , 后 全部 , 是 不是 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

我已经采取了一些防范措施来防范奥托，毕竟他不是家庭成员。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
You will find in the safe ,
你 将要 寻找 在 这 安全的 ,

你会在保险箱里找到，

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][pʊt][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
over and above the fifty thousand francs put aside for the payment of the
超过 和 多于 这 五十 千 法郎 放 旁边 为了 这 支付 的 这
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

除了预留用于支付罚款的五万法郎之外，

[ten] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ɪn] ['redi] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] ['betər] [taɪmz]
ten thousand francs in ready money , which will enable you to live till better times
十 千 法郎 在 准备好 钱 , 哪个 将要 使能够 你 到 居住 直到 更好的 时代
[kʌm] .
come .
来 .

一万法郎的现金，足够你生活到更好的日子到来。

[hɪr] , ['ɪzəˌbɛl] , [ɪz][ðə; ði] [kiː] .
Here , Isabelle , is the key .
这里 , 伊莎贝尔 , 是 这 钥匙 .

伊莎贝尔，关键就在这里。

[dəunt]['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə]['ɑːtoʊ] .
Don't mention those ten thousand francs , either of you , to Otto .
不 提到 那些 十 千 法郎 , 任何一个 的 你 , 到 奥托 .

你们俩都别跟奥托提起那一万法郎的事。

[ˌɪzə'bɛlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .
Isabelle's position will be very difficult after the war .
伊莎贝尔的 位置 将要 是 非常 难的 后 这 战争 .

战后伊莎贝尔的处境将非常艰难。

['flemɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['meməriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['heɪtrɪd] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [greɪt]
Flemish **people** **have** **long** **memories** **and** **the** **national** **hatred** **will** **be** **so** **great**
弗拉芒语 人们 有 长的 回忆 和 这 国家的 仇恨 将要 是 所以 伟大的
[ðæt] ['ɑ:toʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] [ə'gen] .
that **Otto** **will** **not** **be** **able** **to** **show** **his** **face** **here** **again** **.**
那 奥托 将要 不是 是 有能力的 到 展示 他的 脸 这里 再次 .

弗拉芒人记仇，民族仇恨如此之深，以至于奥托以后都无法再在这里露面。

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] !
I **should** **hope** **not** **!**
我 应该 希望 不是 !

但愿不是!

[ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['flɔrɪs] ; [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] , [wət'evər]
Hold **your** **tongue** **,** **Floris** **;** **show** **some** **pity** **for** **your** **sister** **;** **and** **,** **whatever**
抓住 你的 舌头 , 弗洛里斯 ; 展示 一些 遗憾 为了 你的 姐姐 ; 和 , 任何
['hæpənz] ,
happens **,**
发生 ,

弗洛里斯，你最好闭嘴；对你妹妹有点同情心吧；而且，无论发生什么，

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] . . . .
always **remember** **that** **she** **is** **your** **sister** **.** **.** **.** **.**
总是 记住 那 她 是 你的 姐姐 . . . .

永远记住，她是你的妹妹.....

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['ɑ:toʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .
But **here** **comes** **Otto** **;** **he** **will** **tell** **us** **the** **latest** **.**
但 这里 来 奥托 ; 他 将要 告诉 我们 这 最新的 .

但奥托来了，他会告诉我们最新消息。

(['entər] ['ɑ:toʊ] .)
(**Enter** **Otto** **.** **)**
(进入 奥托 .)

（奥托上场。）

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

(['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .)
(**Running** **towards** **him** **.** **)**
(跑步 向 他 .)

（朝他跑去。）

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ?

Did	**you**	**succeed**	**?**
做过	你	成功	?

你成功了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	**you**	**done**	**it**	**?**
有	你	完毕	它	?

你做到了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] ?

Did	**you**	**make**	**him**	**understand**	**?**
做过	你	制作	他	理解	?

你让他明白了吗?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !

Not	**a**	**thing**	**!**
不是	一个	事物	!

什么也没有!

[aɪ] ['bɛgd] , [en'triːtid] , ['drægd] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	**begged**	**,**	**entreated**	**,**	**dragged**	**myself**	**at**	**his**	**feet**	**,**
我	乞求	,	恳求	,	拖拽	我	在	他的	脚	,

我苦苦哀求，甚至爬到他脚下。

[dɪd][ænd; ənd] [sed] [wʌt] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

did	**and**	**said**	**what**	**not**	**another**	**German**	**officer**	**would**	**have**	**done**	**.**
做过	和	说	什么	不是	其他	德语	官	会	有	完毕	.

他做了其他德国军官绝对不会做的事，说了其他德国军官绝对不会说的话。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !

Not	**a**	**thing**	**,**	**not**	**a**	**thing**	**!**
不是	一个	事物	,	不是	一个	事物	!

什么都没有，什么都没有!

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] [kə'mændɪŋ] [maɪ]['saɪləns][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

He	**ended**	**by**	**commanding**	**my**	**silence**	**in**	**such**	**a**	**tone**	**that**	**it**	**was**	**impossible**
他	结束	经过	指挥	我的	沉默	在	这样的	一个	语气	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə][ɪn'sɪst] .

to	**insist**	**.**
到	坚持	.

最后他用一种让我无法反抗的语气命令我保持沉默。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ə'gen] !

You	**must**	**try**	**again**	**!**
你	必须	尝试	再次	!

你必须再试一次!

[juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] [tuː] [suːn] : [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [wʌn]['wɒnts] !

You	**give**	**in**	**too**	**soon**	**:**	**that's**	**not**	**the**	**way**	**to**	**obtain**	**what**	**one**	**wants**	**!**
你	给	在	也	很快	:	那就是	不是	这	方式	到	获得	什么	一	想要	!

你屈服得太早了：这不是获得你想要的东西的方法!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ɪmˈplɔːd] [juː; jʊ] ,

If	you	had	let	me	go	with	you	,	as	I	implored	you	,
如果	你	有	让	我	去	和	你	,	作为	我	恳求	你	,

如果你当初听从我的恳求，让我跟你一起走，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] !

he	would	have	ended	by	yielding	,	I	know	he	would	!
他	会	有	结束	经过	屈服	,	我	知道	他	会	!

我知道他最终会屈服的!

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [bʌt; bət][ˈhiːz][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] !

After	all	,	he	may	be	a	German	,	but	he's	a	man	,	for	all	that	!
后	全部	,	他	可能	是	一个	德语	,	但	他是	一个	男人	,	为了	全部	那	!

毕竟，他可能是德国人，但他终究是个男人!

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	want	to	go	with	you	.
我	想	到	去	和	你	.

我想和你一起去。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , [aɪl] [goʊ][əˈloʊn] !

If	you	won't	come	,	I'll	go	alone	!
如果	你	惯于	来	,	患病的	去	独自的	!

如果你不来，我就一个人去!

[ˈɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[its] [noʊ][juːz] , [hiː; hi][wəʊnt] [siː] [ˌjuː ˈes] .

It's	no	use	,	he	won't	see	us	.
它是	不	使用	,	他	惯于	看	我们	.

没用的，他不会看到我们的。

[ˈɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ?

Did	you	say	all	there	was	to	say	?
做过	你	说	全部	那里	曾是	到	说	?

你已经把该说的都说完了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ; [jʊr; jər][ˈfæməli][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] ;

You	have	influence	in	Germany	;	your	family	is	rich	and	powerful	;
你	有	影响	在	德国	;	你的	家庭	是	富有的	和	强大的	;

你在德国有影响力；你的家族富有而强大；

[juːv] [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

you've	told	me	so	again	and	again	.
你已经	讲述	我	所以	再次	和	再次	.

你已经一遍又一遍地告诉我了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌnˈiːzi] , [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ˈeniθɪŋ] !

You	must	frighten	him	,	make	him	feel	uneasy	,	threaten	him	,	anything	!
你	必须	吓唬	他	,	制作	他	感觉	不安	,	威胁	他	,	任何事物	!

你必须吓唬他，让他感到不安，威胁他，什么都行!

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] !
Threaten **him** **!**
威胁 他 !

威胁他!

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
You **don't** **realize** **;** **you** **don't** **know** **what** **things** **are** **.**
你 不 意识到 ; 你 不 知道 什么 事物 是 .

你没有意识到；你不知道事物是什么。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] . . . .
I **saw** **that** **his** **patience** **was** **exhausted** **.** **.** **.** **.**
我 锯 那 他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 . . . .

我看出他已经失去了耐心.....

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
But **I** **haven't** **told** **you** **everything** **.**
但 我 还没有 讲述 你 一切 .

但我还没有把所有事情都告诉你。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
There's **something** **else** **,** **something** **worse** **.**
有 某物 别的 , 某物 更糟 .

还有更糟糕的情况。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ?
Something **worse** **?**
某物 更糟 ?

更糟的情况?

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] ?
Worse **than** **what** **?**
更糟 比 什么 ?

比什么更糟?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ?
What **can** **be** **worse** **than** **death** **?**
什么 能 是 更糟 比 死亡 ?

还有什么比死亡更糟糕的呢?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
Yes **,** **he** **has** **discovered** **something** **worse** **;** **and** **perhaps** **it** **is** **not** **his** **fault** **.**
是的 , 他 有 发现 某物 更糟 ; 和 也许 它 是 不是 他的 过错 .

是的，他发现了更糟糕的事情；也许这并非他的错。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz]
He **is** **,** **as**
他 是 , 作为

他就是，正如

[wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

we	all	are	,	the	slave	of	discipline	and	of	the	military	regulations	.
我们	全部	是	,	这	奴隶	的	纪律	和	的	这	军队	法规	.

我们都是纪律和军事条例的奴隶。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [vɑːn] - ,

He	does	not	like	me	as	much	,	perhaps	,	as	he	liked	von	Schaunberg	,
他	做	不是	喜欢	我	作为	很多	,	也许	,	作为	他	喜欢	冯	-	,

或许他不像喜欢冯·绍恩伯格那样喜欢我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæs] .

for	I	don't	belong	to	his	class	.
为了	我	不	属于	到	他的	班级	.

因为我不属于他的阶层。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪl] .

But	I	do	not	believe	that	he	wishes	me	any	ill	.
但	我	做	不是	相信	那	他	愿望	我	任何	患病的	.

但我并不认为他希望我受到伤害。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

He	was	always	a	little	distant	to	me	,	perhaps	,	but	on	the	whole	,
他	曾是	总是	一个	小的	遥远	到	我	,	也许	,	但	在	这	所有的	,

他可能一直对我有点疏远，但总的来说，

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [dʒʌst] .

up	to	now	,	he	has	been	very	just	.
向上	到	现在	,	他	有	到过	非常	只是	.

到目前为止，他一直都很公正。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] ; [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [hjuː'meɪn] ['ɑːfəsərz] ;

He	is	not	a	bad	sort	of	man	;	he	is	one	of	our	most	humane	officers	;
他	是	不是	一个	坏的	种类	的	男人	;	他	是	一	的	我们的	最多	人道	警官	;

他不是个坏人；他是我们最有人情味的警官之一；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː] [ɪz] ['terəb(ə)l] .

but	what	he	wants	to	make	me	do	is	terrible	.
但	什么	他	想要	到	制作	我	做	是	糟糕的	.

但他想让我做的事太可怕了。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ?

But	what	is	it	,	what	?
但	什么	是	它	,	什么	?

但它到底是什么?

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [fɪr] .

There	is	nothing	more	for	us	to	fear	.
那里	是	没有什么	更多的	为了	我们	到	害怕	.

我们已经没有什么好怕的了。

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [kæn; kən] ['hæpən] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːl'redi] .

Nothing	worse	can	happen	than	what	has	happened	already	.
没有什么	更糟	能	发生	比	什么	有	发生	已经	.

不会再有比已经发生的事情更糟糕的事情发生了。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['tɔːrtʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

He	is	not	going	to	revive	torture	,	I	suppose	?
他	是	不是	去	到	复活	酷刑	,	我	认为	?

我想他应该不会恢复酷刑吧?

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [mɔːr] ['vɪktəms] ?
Does **he** **want** **more** **victims** **?**
做 他 想 更多的 受害者 ?

他是不是想要更多受害者?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] .
There **are** **no** **lives** **more** **precious** **than** **our** **father's** **.**
那里 是 不 生活 更多的 宝贵的 比 我们的 父亲的 .

世上没有比父亲的生命更宝贵的生命。

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
Does **he** **want** **you** **and** **me** **?**
做 他 想 你 和 我 ?

他想要你和我吗?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] .
I **would** **rather** **have** **that** **.**
我 会 相当 有 那 .

我宁愿要那个。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][daɪ]
We **will** **all** **die**
我们 将要 全部 死

我们终将死去

[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

一起。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [laɪf][biː; bi] , ['æftər] [ðɪs] ?
Of **what** **good** **will** **life** **be** **,** **after** **this** **?**
的 什么 好的 将要 生活 是 , 后 这 ?

此后，生活还有什么意义?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['vɪktəms] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] . . . .
He **does** **not** **ask** **for** **other** **victims** **,** **but** **his** **orders** **are** **.** **.** **.** **.**
他 做 不是 问 为了 其他 受害者 , 但 他的 订单 是 . . . .

他没有要求增加其他受害者，但他的命令却是.....

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɛrənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][juː; jʊ] !
No **,** **I** **can't** **say** **it** **,** **I** **daren't** **say** **it** **,** **to** **you** **!**
不 , 我 不能 说 它 , 我 不敢 说 它 , 到 你 !

不，我不能说，我不敢对你说!

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] ?
But **what** **is** **it** **that** **he** **wants** **?**
但 什么 是 它 那 他 想要 ?

但他究竟想要什么?

[duː] [spiːk] , [spiːk] , [tel] [ˌjuː 'es] !
Do **speak** **,** **speak** **,** **tell** **us** **!**
做 说话 , 说话 , 告诉 我们 !

快说，快说，告诉我们!

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ?
Why all this mystery ?
为什么 全部 这 神秘 ?

这一切究竟为何如此神秘?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl'redi] [ɪz] ?
What can you say , worse than already is ?
什么 能 你 说 , 更糟 比 已经 是 ?

还能说什么呢? 难道情况比现在更糟吗?

[ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [luːz] .
If I lose my father , I shall have nothing left to lose .
如果 我 失去 我的 父亲 , 我 将 有 没有什么 左边 到 失去 .

如果我失去了父亲，我将一无所有。

[ðə; ðiː]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn] ['tentərhʊks] [laɪk] [ðɪs] .
She is right ; it is cruel of you to keep her on tenterhooks like this .
她 是 正确的 ; 它 是 残忍的 的 你 到 保持 她 在 帐篷钩 喜欢 这 .

她说的对，你这样让她提心吊胆太残忍了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌʌp'set][ʃiː; ʃi][ɪz] .
You see how upset she is .
你 看 如何 沮丧的 她 是 .

你看她有多难过。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [tel] [ˌjuː 'es] .
Say what you have to say ; tell us .
说 什么 你 有 到 说 ; 告诉 我们 .

把你的想法说出来；告诉我们。

[juː; jʊ]['kænɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] .
You cannot add much to what we know already .
你 不能 添加 很多 到 什么 我们 知道 已经 .

你无法在已知的信息基础上添加更多内容。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

['veri] [wel] , [hiː; hi]['ɔːrdərz] ,
Very well , he orders ,
非常 出色地 , 他 订单 ,

"很好，"他命令道。

[hiː; hi] [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] .
he demands that I myself shall command the firing - party .
他 需求 那 我 我 将 命令 这 射击 - 派对 .

他要求由我亲自指挥行刑队。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] , [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ]['fɑːðər] ?

The	firing	-	party	,	the	men	who	are	to	shoot	my	father	?
这	射击	-	派对	,	这	男人	WHO	是	到	射击	我的	父亲	?

行刑队，就是那些要枪毙我父亲的人?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['flɔrɪs]

Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ðə; ði] ['vɪlən] !

The	scoundrel	,	the	villain	!
这	恶棍	,	这	恶棍	!

这个恶棍，这个坏蛋!

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[juː; jʊ] , ['ɑːtoʊ] , [juː; jʊ] ?

You	,	Otto	,	you	?
你	,	奥托	,	你	?

奥托，是你吗?

[its] [nɑːt] [truː] !

It's	not	true	!
它是	不是	真的	!

这不是真的!

[hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv] [derd] !

He	can't	have	dared	!
他	不能	有	敢于	!

他不可能有这个胆量!

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It's	impossible	!
它是	不可能的	!

这不可能!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [læʃ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ,

And	you	didn't	rebel	,	you	didn't	lash	him	across	the	face	,
和	你	没有	反叛	,	你	没有	睫毛	他	穿过	这	脸	,

你没有反抗，也没有扇他耳光。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːrd] ,

you	didn't	cut	him	down	with	your	sword	,
你	没有	切	他	向下	和	你的	剑	,

你没有用剑把他砍倒，

[jʊr; jər] [aɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][soʊl] ?

your	eyes	said	nothing	of	what	was	passing	in	your	soul	?
你的	眼睛	说	没有什么	的	什么	曾是	通过	在	你的	灵魂	?

你的眼神丝毫没有透露你内心的感受?

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	refuse	to	believe	it	!
我	拒绝	到	相信	它	!

我拒绝相信!

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['eni][wɔːr][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !

There	has	been	nothing	like	this	in	any	war	in	history	!
那里	有	到过	没有什么	喜欢	这	在	任何	战争	在	历史	!

历史上任何战争都从未发生过这样的事情!

[waɪ] , [its] [nɑːt]

Why	,	it's	not
为什么	,	它是	不是

为什么? 并非如此。

['pɑːsəb(ə)l] !

possible	!
可能的	!

可能的!

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][test] !

It's	only	a	test	!
它是	仅有的	一个	测试	!

这只是一次测试!

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ;

He	wanted	to	find	out	how	far	he	could	go	;
他	通缉	到	寻找	出去	如何	远的	他	可以	去	;

他想看看自己能走多远;

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [noʊ][mæn] , [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

but	he	knows	quite	well	that	no	man	,	no	man	in	the	world	,
但	他	知道	相当	出色地	那	不	男人	,	不	男人	在	这	世界	,

但他非常清楚, 世界上没有任何一个人,

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [kʊd; kəd] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ! . . .

not	even	a	German	,	could	agree	to	that	!	.	.	.
不是	甚至	一个	德语	,	可以	同意	到	那	!	.	.	.

就连德国人都不会同意这种说法!

[wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] ?

Well	,	what	did	you	answer	?
出色地	,	什么	做过	你	回答	?

那你回答了什么?

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][ðæt] ,

I	hope	that	by	this	time	he	knows	what	to	expect	and	that	,
我	希望	那	经过	这	时间	他	知道	什么	到	预计	和	那	,

我希望到那时他已经知道会发生什么, 并且

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; biː][bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

though	you	have	had	the	misfortune	to	be	born	in	Germany	,
尽管	你	有	有	这	不幸	到	是	出生	在	德国	,

虽然你不幸出生在德国,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

you	are	still	different	from	the	rest	of	them	!
你	是	仍然	不同的	从	这	休息	的	他们	!

你和他们还是不一样!

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] .

The	**worst**	**of**	**it**	**is**	**that**	**he**	**is**	**obliged**	**to**	**do**	**what**	**he**	**is**	**doing**	**.**
这	最差	的	它	是	那	他	是	有义务	到	做	什么	他	是	正在做	.

最糟糕的是，他不得不做他正在做的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfɪsər][hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**am**	**the**	**only**	**officer**	**he**	**has**	**with**	**him**	**.**
我	是	这	仅有的	官	他	有	和	他	.

我是他身边唯一的警官。

[its] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] : [hiː; hi][kɑːnt][ækt] ['dɪfrəntli] .

It's	**the**	**regulation**	**:**	**he**	**can't**	**act**	**differently**	**.**
它是	这	规定	:	他	不能	行为	不同	.

这是规定：他不能采取不同的做法。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

[hiː; hi][kɑːnt][ækt] ['dɪfrəntli] ! . . .

He	**can't**	**act**	**differently**	**!**	**.**	**.**	**.**
他	不能	行为	不同	!	.	.	.

他不能改变做法！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] ! . . .

And	**you**	**dare**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**just**	**as**	**though**	**you**	**approved**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	你	敢	告诉	我	那	,	只是	作为	尽管	你	得到正式认可的	!	.	.	.

你竟敢这么说，好像你赞同似的！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ,

But	**you**	**,**	**you**	**,**	**what**	**did**	**you**	**say**	**,**
但	你	,	你	,	什么	做过	你	说	,

但是你，你，你说什么？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ?

what	**did**	**you**	**do**	**and**	**what**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**do**	**?**
什么	做过	你	做	和	什么	做	你	打算	到	做	?

你做了什么？你打算做什么？

['ɑːtoʊ]

Otto

奥托

奥托

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	**told**	**him**	**it**	**was**	**impossible**	**.**
我	讲述	他	它	曾是	不可能的	.

我告诉他这不可能。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət][læst] !

That's	**something**	**,**	**at**	**last**	**!**
那就是	某物	,	在	最后的	!

终于有点进展了！

[its] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

It's	**the**	**first**	**word**	**which**	**was**	**worthy**	**of**	**you**	**,**	**which**	**was**	**worthy**	**of**	**the**
它是	这	第一的	单词	哪个	曾是	值得	的	你	,	哪个	曾是	值得	的	这

[mæn][aɪ] ['mærid] ! . . .

man	**I**	**married**	**!**	**.**	**.**	**.**
男人	我	已婚	!	.	.	.

这是第一个配得上你的词，也是第一个配得上我嫁的那个男人的词!

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][rɪ'plaɪ] ?

And	**what**	**did**	**he**	**reply**	**?**
和	什么	做过	他	回复	?

他如何回答的?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'sɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

He	**didn't**	**insist**	**,**	**of**	**course**	**?**
他	没有	坚持	,	的	课程	?

他当然没有坚持吧?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	**told**	**me**	**that**	**he**	**would**	**give**	**me**	**till**	**seven**	**o'clock**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
他	讲述	我	那	他	会	给	我	直到	七	点钟	到	思考	它	超过	.

他告诉我，他会给我时间考虑到七点钟。

[ɪf] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][men][ɪn][ðə; ði]

If	**at**	**seven**	**o'clock**	**precisely**	**I**	**am**	**not**	**at**	**the**	**head**	**of**	**my**	**men**	**in**	**the**
如果	在	七	点钟	恰恰	我	是	不是	在	这	头	的	我的	男人	在	这

['lɪt(ə)l][jɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steiblz] ,

little	**yard**	**behind**	**the**	**stables**	**,**
小的	院子	在后面	这	马厩	,

如果七点整我还没带领我的手下在马厩后面的小院子里，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] ,

he	**will**	**have**	**me**	**arrested**	**,**
他	将要	有	我	被捕	,

他会把我逮捕的。

[pleɪs] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wɪl] [hɪm'self] [kə'mænd] [ðə; ði]['pɑːrti]

place	**me**	**against**	**the**	**wall**	**beside**	**your**	**father**	**and**	**will**	**himself**	**command**	**the**	**party**
地方	我	反对	这	墙	旁	你的	父亲	和	将要	他自己	命令	这	派对

[wɪtʃ] [wɪl] ['eksɪkjuːt][bəuθ] ['sentənsɪz] .

which	**will**	**execute**	**both**	**sentences**	**.**
哪个	将要	执行	两个都	句子	.

把我放在你父亲身旁的墙上，他会亲自指挥执行这两项判决的人。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][stænd] [bɪ'twiːn]

I	**shall**	**go**	**and**	**stand**	**between**
我	将	去	和	站立	之间

我将前往并站在他们中间

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

the	**two**	**of**	**you**	**.**
这	二	的	你	.

你们两个。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːrdər] [θriː] ['vɔliz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

He	**will**	**order**	**three**	**volleys**	**and**	**it**	**will**	**be**	**finished**	**.**
他	将要	命令	三	截击	和	它	将要	是	完成的	.

他会下令打三轮，然后比赛就结束了。

['æftər][ɔːl] , [laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

After	**all**	**,**	**life**	**has**	**become**	**impossible**	**.**
后	全部	,	生活	有	变得	不可能的	.

毕竟，生活已经变得举步维艰。

['flɔrɪs]

Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] .

I	**shall**	**go**	**too**	**.**
我	将	去	也	.

我也去。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , ” [juː; jʊ] [seɪ] !

And	**“**	**the**	**man**	**is**	**not**	**a**	**bad**	**sort**	**,**	**”**	**you**	**say**	**!**
和	“	这	男人	是	不是	一个	坏的	种类	,	”	你	说	!

你会说，“这个人其实还不错！”

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst][hjuː'meɪn]['ɑːfəsərz] !

“	**He's**	**one**	**of**	**your**	**most**	**humane**	**officers**	**!**
“	他是	一	的	你的	最多	人道	警官	!

“他是你们最有人情味的警官之一！”

” ['ɑːtoʊ]

”	**Otto**
”	奥托

奥托

[its] [wɔːr] !

It's	**war**	**!**
它是	战争	!

战争爆发了！

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ænd; ənd] [huː] ['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ][wɔːr] ?

And	**who**	**started**	**the**	**war**	**?**
和	WHO	开始	这	战争	?

是谁挑起了战争?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ]['beldʒənz][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ][dɪd] !

As	far	as	you	Belgians	were	concerned	,	you	did	!
作为	远的	作为	你	比利时人	是	担心的	,	你	做过	!

就你们比利时人而言，你们做到了!

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

And	many	of	us	were	sore	at	heart	when	we	found	that	we	had
和	许多	的	我们	是	疮	在	心	什么时候	我们	成立	那	我们	有

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

to	march	against	you	.
到	行进	反对	你	.

当我们发现不得不与你们对抗时，我们中的许多人都感到无比痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] !

But	you	wanted	it	!
但	你	通缉	它	!

但这是你想要的!

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dɪd][ə; eɪ][faɪn] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

that	beloved	king	of	yours	did	a	fine	stroke	of	work	,
那	心爱	国王	的	你的	做过	一个	美好的	中风	的	工作	,

你敬爱的国王做了一件非常出色的事。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɑːrmi][ʌv; əv][men] ,

on	the	day	when	he	blocked	the	way	to	a	peaceful	army	of	men	,
在	这	天	什么时候	他	已屏蔽	这	方式	到	一个	和平	军队	的	男人	,

在他阻挡和平军队前进的那天，

[huː] ['mɪrli] [æskt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [frendz] .

who	merely	asked	to	pass	through	the	country	as	friends	.
WHO	仅仅	问	到	经过	通过	这	国家	作为	朋友们	.

他们只是请求以朋友的身份途经该国。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

Our	king's	wishes	were	the	wishes	of	every	one	of	us	;
我们的	国王的	愿望	是	这	愿望	的	每一个	一	的	我们	;

国王的愿望就是我们每个人的愿望;

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌns] [mɔːr] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

and	if	to	-	morrow	we	had	to	do	once	more	what	we	have	done
和	如果	到	-	明天	我们	有	到	做	一次	更多的	什么	我们	有	完毕

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

如果明天我们不得不再次做今天所做的事，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['ruːɪnz] , ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtəz]

you	would	find	us	in	the	same	place	,	among	our	ruins	,	our	martyrs
你	会	寻找	我们	在	这	相同的	地方	,	之中	我们的	废墟	,	我们的	殉道者

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ded] ,

and	our	dead	,
和	我们的	死的	,

你会发现我们也在同一个地方，在我们的废墟、烈士和亡灵之中。

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

ready	to	begin	all	over	again	.
准备好	到	开始	全部	超过	再次	.

准备重新开始。

['flɔrɪs]

Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[tel] [jʊr; jər]['hɔːrəb(ə)l]['kaɪzər] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

Tell	your	horrible	Kaiser	to	put	that	in	his	pipe	and	smoke	it	!
告诉	你的	可怕	凯撒	到	放	那	在	他的	管道	和	抽烟	它	!

叫你那可恶的皇帝把这话放进烟斗里抽吧!

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

(['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]

(	Suddenly	drawing	himself	up	,	in	a
(	突然	绘画	他自己	向上	,	在	一个

（突然挺直身子，）

['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] .)

threatening	attitude	.	)
威胁	态度	.	)

（带有威胁性的态度。）

[maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] !

Mind	what	you're	saying	!
头脑	什么	你是	说	!

注意你的言辞!

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[kʌm] , [kʌm] , [stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [sens] .

Come	,	come	,	stop	this	fooling	and	let	us	talk	sense	.
来	,	来	,	停止	这	愚弄	和	让	我们	讲话	感觉	.

好了好了，别闹了，咱们好好谈谈。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr][self] - [kən'troʊl] .

We	must	not	lose	our	self	-	control	.
我们	必须	不是	失去	我们的	自己	-	控制	.

我们绝不能失去自制力。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ə; eɪ] [bruːt] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] , [pleɪst] [æz; əz]

The	Major	is	a	monster	,	a	brute	,	anything	you	please	;	but	,	placed	as
这	主要的	是	一个	怪物	,	一个	蛮力	,	任何事物	你	请	;	但	,	放置	作为

[hiː; hi][ɪz] , ['hiːz] [raɪt] .

he	is	,	he's	right	.
他	是	,	他是	正确的	.

这位少校是个怪物，是个恶棍，随便你怎么形容都行；但是，就他目前所处的位置而言，他是对的。

['hiːz] [əu'beiŋ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kɑːnt][ækt] ['dɪfrəntli]

He's	obeying	the	regulations	;	and	,	again	in	his	position	,	he	can't	act	differently
他是	服从	这	法规	;	和	,	再次	在	他的	位置	,	他	不能	行为	不同

. . . .

: : : :

. . . .

他遵守了规定；而且，以他的身份，他也不能另辟蹊径.....

[aɪ] [wɪl] [æsk]['ɑːtoʊ][wʌns] [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz]

I	will	ask	Otto	once	again	,	is	it	quite	certain	that	he	will	not	reconsider	his
我	将要	问	奥托	一次	再次	,	是	它	相当	肯定	那	他	将要	不是	重新考虑	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

decision	?
决定	?

我会再次询问奥托，他是否真的不会重新考虑他的决定?

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ;

People	often	change	their	minds	at	the	last	moment	;
人们	经常	改变	他们的	思想	在	这	最后的	片刻	;

人们常常在最后一刻改变主意；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [mæn] [wɪl] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] .

and	even	the	most	obstinate	man	will	let	himself	think	.
和	甚至	这	最多	顽固	男人	将要	让	他自己	思考	.

即使最固执的人也会让自己思考。

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz]

As	I	know	him	—	and	I	have	known	him	for	more	than	ten	years
作为	我	知道	他	—	和	我	有	已知	他	为了	更多的	比	十	年

— [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['kærid] [aʊt][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .

—	he	will	have	everything	carried	out	exactly	as	he	has	decided	.
—	他	将要	有	一切	携带	出去	确切地	作为	他	有	决定	.

据我所知——我认识他超过十年了——他会把所有事情都按照他的决定一丝不苟地执行。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[kɑːnt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ?

Can't	he	have	the	firing	-	party	commanded	by	a	sergeant	?
不能	他	有	这	射击	-	派对	命令	经过	一个	军士	?

他难道不能让一名士官指挥行刑队吗?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	do	it	.
他	惯于	做	它	.

他不会这么做的。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]['ɔːrdərz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

In	anything	relating	to	the	army	orders	,	he	is	inflexible	.
在	任何事物	相关	到	这	军队	订单	,	他	是	不灵活的	.

凡是与军队命令有关的事情，他都毫不妥协。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːn]['sekənd] [θɔːts] ,

Besides	,	on	second	thoughts	,
除了	,	在	第二	想法	,

此外，仔细想想，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

I	am	not	sure	that	I	did	not	go	too	far	just	now	when	I	said	that	he	had
我	是	不是	当然	那	我	做过	不是	去	也	远的	只是	现在	什么时候	我	说	那	他	有

['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

nothing	against	me	.
没有什么	反对	我	.

我不确定我刚才说他没有针对我的话是否说得太过分了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪl] - [wɪl] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌænɪ'mɑːsəti] ,

I	have	sometimes	observed	a	certain	ill	-	will	,	almost	a	certain	animosity	,
我	有	有时	观察到	一个	肯定	患病的	-	将要	,	几乎	一个	肯定	敌意	,

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

where	I	was	concerned	.
在哪里	我	曾是	担心的	.

我有时观察到，有人对我怀有某种恶意，几乎是一种敌意。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	quite	know	to	what	to	ascribe	it	.
我	不	相当	知道	到	什么	到	归咎于	它	.

我不太清楚该如何描述它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [plə'biːən] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [ə'fendz] [hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn]

It	may	be	that	the	plebeian	prosperity	of	my	family	offends	his	patrician
它	可能	是	那	这	平民	繁荣	的	我的	家庭	冒犯	他的	贵族

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

或许我家平民般的富裕冒犯了他家贵族般的贫穷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	may	be	that	,	as	I	took	my	wife	from	this	country	,
它	可能	是	那	,	作为	我	采取	我的	妻子	从	这	国家	,

或许，当我把妻子从这个国家带走时，

[hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

he	suspects	me	of	being	too	fond	of	its	inhabitants	.
他	嫌疑人	我	的	存在	也	喜爱	的	它是	居民	.

他怀疑我对那里的居民过于喜爱。

[ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] [stɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

Or	,	more	likely	still	,	he	may	have	other	reasons	into	which	I	do	not	care	to
或者	,	更多的	可能	仍然	,	他	可能	有	其他	原因	进入	哪个	我	做	不是	关心	到

['entər] .

enter	.
进入	.

或者，更有可能的是，他可能有其他我不想深究的原因。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri]

The	fact	remains	that	he	would	not	be	sorry
这	事实	遗迹	那	他	会	不是	是	对不起

事实是他不会后悔的。

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] [fɔːlt] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	find	me	at	fault	or	at	least	to	put	me	to	the	test	and	to
到	寻找	我	在	过错	或者	在	至少	到	放	我	到	这	测试	和	到

[meɪk] [ðæt] [test] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

make	that	test	a	striking	example	,
制作	那	测试	一个	引人注目	例子	,

找出我的过错，或者至少考验我，并且要以此作为鲜明的例证。

[wɪtʃ] [wɪl] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][wʌns] [mɔːr] [wʌt] ['dʒɜːrmən] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən][duː] .

which	will	teach	our	soldiers	once	more	what	German	discipline	can	do	.
哪个	将要	教	我们的	士兵	一次	更多的	什么	德语	纪律	能	做	.

这将再次让我们的士兵们明白德国式的纪律有多么强大。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['faɪər]

And	if	I	asked	him	to	grant	me	the	favour	of	giving	the	word	to	fire
和	如果	我	问	他	到	授予	我	这	偏爱	的	给予	这	单词	到	火

?

?
?

如果我请求他赐予我下令开火的恩惠呢?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	thought	of	that	.
我	想法	的	那	.

我想到了这一点。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pə'remptrəli] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	refused	peremptorily	,	refused	as	a	matter	of	course	,
他	拒绝	专断地	,	拒绝	作为	一个	事情	的	课程	,

他断然拒绝，毫不犹豫地拒绝了。

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

said	that	it	was	an	honour	which	could	not	be	shown	to	a	rebel
说	那	它	曾是	一个	荣誉	哪个	可以	不是	是	所示	到	一个	反叛

[ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtər] .

and	a	traitor	.
和	一个	叛徒	.

他说，这是不能给予叛徒和叛国者的荣誉。

['flɔrɪs]

Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[ə; eɪ] ['treɪtər] ?

A	traitor	?
一个	叛徒	?

叛徒?

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[jes] , ['flɔrɪs] , [ðeɪ] [kɔːl] ['treɪtəz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər]
Yes **,** **Floris** **,** **they** **call** **traitors** **all** **those** **who** **do** **not** **betray** **their** **country** **for**
是的 ，弗洛里斯 ， 他们 称呼 叛徒 全部 那些 WHO 做 不是 背叛 他们的 国家 为了
['dʒɜ˞ːməniːz] ['benɪfɪt] .
Germany's **benefit** **.**
德国的 益处 .

是的，弗洛里斯，他们把所有不为德国利益背叛自己国家的人都称为叛徒。

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
He **added** **that** **it** **was** **also** **against** **all** **the** **regulations** **,**
他 额外 那 它 曾是 还 反对 全部 这 法规 ,

他还补充说，这违反了所有规定。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'sɪst] .
so **it** **became** **useless** **for** **me** **to** **insist** **.**
所以 它 成为 无用 为了 我 到 坚持 .

所以，我再坚持也没用了。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

['veri] [gʊd] .
Very **good** **.**
非常 好的 .

非常好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ?
What **do** **you** **intend** **to** **do** **?**
什么 做 你 打算 到 做 ?

你打算怎么做?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[wət'evər] ['ɪzəˌbɛl] [di'saidz] .
Whatever **Isabelle** **decides** **.**
任何 伊莎贝尔 决定 .

伊莎贝尔决定什么都行。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] , ['ɪzəˌbɛl] ?
And **what** **will** **you** **have** **him** **do** **,** **Isabelle** **?**
和 什么 将要 你 有 他 做 , 伊莎贝尔 ?

那你想让他做什么，伊莎贝尔?

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Refuse **to** **obey** **.**
拒绝 到 服从 .

拒绝服从。

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why **,** **of** **course** **!**
为什么 , 的 课程 !

当然可以!

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['ɑːtoʊ] , [duː]
And **,** **if** **you** **refuse** **to** **obey** **,** **Otto** **,** **do**
和 , 如果 你 拒绝 到 服从 , 奥托 , 做

如果你拒绝服从，奥托，那就.....

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪl] ['ɔːltər][maɪ] [feɪt] [æt; ət][ɔːl] ?
you **think** **that** **your** **refusal** **will** **alter** **my** **fate** **at** **all** **?**
你 思考 那 你的 拒绝 将要 改变 我的 命运 在 全部 ?

你认为你的拒绝会改变我的命运吗?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
I **am** **convinced** **—** **I** **am** **sorry** **to** **say** **it** **—** **that** **nothing** **could** **alter** **it** **in**
我 是 确信 — 我 是 对不起 到 说 它 — 那 没有什么 可以 改变 它 在
['eni] [wei] [wət'evər] .
any **way** **whatever** **.**
任何 方式 任何 .

我很遗憾地说，我确信，没有任何事情能够以任何方式改变这一点。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [duː][juː; jʊ] , ['ɪzəˌbɛl] , ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði]
On **the** **other** **hand** **,** **if** **he** **refuses** **to** **obey** **,** **do** **you** **,** **Isabelle** **,** **fully** **realize** **the**
在 这 其他 手 , 如果 他 拒绝 到 服从 , 做 你 , 伊莎贝尔 , 完全 意识到 这
['kɑːnsɪkwensɪz] ?
consequences **?**
结果 ?

另一方面，如果他拒绝服从，伊莎贝尔，你是否充分意识到后果?

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [baɪ][maɪ][saɪd] .

He	will	at	once	be	arrested	and	shot	by	my	side	.
他	将要	在	一次	是	被捕	和	射击	经过	我的	边	.

他将被立即逮捕，并当着我的面被枪决。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , ['ɑːtoʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	is	so	,	Otto	,	is	it	not	?
那	是	所以	,	奥托	,	是	它	不是	?

确实如此，奥托，不是吗?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	not	the	least	doubt	of	it	.
那里	是	不是	这	至少	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['ɪzəˌbɛl] ?

Is	that	what	you	wish	,	Isabelle	?
是	那	什么	你	希望	,	伊莎贝尔	?

这就是你想要的吗，伊莎贝尔?

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][duː] .

He	will	die	at	the	same	time	that	I	do	.
他	将要	死	在	这	相同的	时间	那	我	做	.

他会和我同时死去。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][duː] .

And	at	the	same	time	that	I	do	.
和	在	这	相同的	时间	那	我	做	.

与此同时，我也确实这么做了。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pərˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

It	is	not	sure	that	they	will	permit	you	to	die	with	us	.
它	是	不是	当然	那	他们	将要	允许	你	到	死	和	我们	.

他们是否允许你和我们一起死去，还不得而知。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sperd] [ə; eɪ]['wʊmən] .

It	would	certainly	be	the	first	time	that	they	had	spared	a	woman	.
它	会	当然	是	这	第一的	时间	那	他们	有	幸存	一个	女士	.

这肯定是他们第一次饶恕一名女性。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] .

You	need	have	no	fear	on	that	score	.
你	需要	有	不	害怕	在	那	分数	.

在这方面你完全不必担心。

[ɪn]['eni] [keɪs] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .

In	any	case	,	this	is	my	affair	;	and	we	need	say	no	more	about	that	.
在	任何	案件	,	这	是	我的	事务	;	和	我们	需要	说	不	更多的	关于	那	.

总之，这是我的事，我们无需再多谈。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[duː][juː; jʊ][ək'sept] , ['ɑːtoʊ] ?

Do	you	accept	,	Otto	?
做	你	接受	,	奥托	?

奥托，你接受吗?

['ɑːtoʊ]

Otto
奥托

奥托

[aɪ][ək'sept] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	accept	,	in	so	far	as	I	am	concerned	,	that	is	to	say	,
我	接受	,	在	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	那	是	到	说	,

就我而言，我接受这一点，也就是说：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ['letɪŋ] [maɪ] [deθ] [ɪn'vɑːlv]

I	shall	refuse	to	obey	;	but	I	do	not	agree	to	letting	my	death	involve
我	将	拒绝	到	服从	;	但	我	做	不是	同意	到	出租	我的	死亡	涉及

[ˌɪzə'bɛlz] .

Isabelle's	.
伊莎贝尔的	.

我将拒绝服从；但我不能接受我的死牵连到伊莎贝尔。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

['ðerfɔːr] , [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

Therefore	,	by	ordering	you	to	disobey	,
所以	,	经过	订购	你	到	违	,

因此，通过命令你违抗命令，

['ɪzəˌbɛl] [ɪz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] .

Isabelle	is	sending	you	to	face	the	firing	-	party	.
伊莎贝尔	是	发送	你	到	脸	这	射击	-	派对	.

伊莎贝尔要派你去面对处决。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sər'vaɪv]

She	has	no	right	to	do	that	,	unless	she	is	absolutely	determined	not	to	survive
她	有	不	正确的	到	做	那	,	除非	她	是	绝对地	决定	不是	到	存活

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她没有权利这样做，除非她铁了心不想活到你死的那一天。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]
If **a** **woman** **deliberately** **and** **of** **her** **own** **free** **will** **—** **for** **that** **is** **what** **you**
如果 一个 女士 故意地 和 的 她 自己的 自由的 将要 — 为了 那 是 什么 你
[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
are **doing** **,**
是 正在做 ,

如果一个女人是故意且出于自己的自由意志——因为你正在做的就是如此——

['ɪzəˌbɛl] — [sendz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Isabelle **—** **sends** **a** **man** **to** **his** **death** **and** **does** **not** **go** **with** **him** **,**
伊莎贝尔 — 发送 一个 男人 到 他的 死亡 和 做 不是 去 和 他 ,

伊莎贝尔——送人去送死，自己却不去陪他一起去。

['æftər] [ɪk'splɪsɪtli] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
after **explicitly** **promising** **to** **share** **his** **fate** **,**
后 明确地 有前途 到 分享 他的 命运 ,

在明确承诺与他共赴命运之后，

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ækts][ʌv; əv] ['tretʃəri]
then **she** **is** **guilty** **of** **one** **of** **the** **most** **odious** **and** **cowardly** **acts** **of** **treachery**
然后 她 是 有罪的 的 一 的 这 最多 令人厌恶的 和 胆小 行为 的 背信弃义
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kə'mɪt] .
which **she** **could** **possibly** **commit** **.**
哪个 她 可以 可能 犯罪 .

那么，她就犯下了她所能犯下的最可憎、最懦弱的背叛罪行之一。

[rɪ'flekt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Reflect **,** **both** **of** **you** **.**
反映 , 两个都 的 你 .

你们俩都好好反思一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pledʒ]
It **is** **a** **question** **of** **taking** **,** **in** **my** **presence** **,** **a** **solemn** **and** **irrevocable** **pledge**
它 是 一个 问题 的 采取 , 在 我的 在场 , 一个 庄严 和 不可撤销的 保证
.
:
.

这是当着我的面，做出庄严而不可撤销的承诺的问题。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
I **have** **thought** **it** **all** **out** **.**
我 有 想法 它 全部 出去 .

我已经把一切都考虑周全了。

[ðə; ði] [pledʒ] [ɪz]['teɪkən] .
The **pledge** **is** **taken** **.**
这 保证 是 已采取 .

已宣誓。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ðen] ['ɑːtoʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Then **Otto** **will** **die** **in** **an** **hour's** **time** **and** **you** **with** **him** **?**
然后 奥托 将要 死 在 一个 小时 时间 和 你 和 他 ?

那么奥托将在一个小时后死去，你也会陪在他身边吗?

[ɪz] [ðæt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?
Is that exactly what you wish ?
是 那 确切地 什么 你 希望 ?

这就是你想要的吗?

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] .
It is exactly what I wish and all that I wish .
它 是 确切地 什么 我 希望 和 全部 那 我 希望 .

这正是我所希望的，也是我所渴望的一切。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[duː][juː; jʊ][ək'sept] , ['ɑːtoʊ] ?
Do you accept , Otto ?
做 你 接受 , 奥托 ?

奥托，你接受吗?

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

[aɪ][ək'sept] , [sɪns] ['ɪzəˌbɛl] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I accept , since Isabelle wishes it .
我 接受 , 自从 伊莎贝尔 愿望 它 .

既然伊莎贝尔希望如此，我就接受吧。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Each of you is worthy of the other .
每个 的 你 是 值得 的 这 其他 .

你们彼此都配得上对方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]
You have proved to me that you love me and that you love each other
你 有 已证实 到 我 那 你 爱 我 和 那 你 爱 每个 其他
['betər] [ðæn; ðən][laɪf] . . . .
better than life . . . .
更好的 比 生活 . . . .

你已经向我证明了你爱我，你们彼此相爱胜过生命本身.....

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] [fʊl'fɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Now	that	the	proof	is	established	and	your	sacrifice	fulfilled	as	much	as
现在	那	这	证明	是	已确立的	和	你的	牺牲	已完成	作为	很多	作为

[ðoʊ] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

though	death	had	come	to	you	,
尽管	死亡	有	来	到	你	,

既然证据确凿，你的牺牲也如同死神降临般得到了回报，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] .

we	have	nothing	more	to	fear	and	we	can	speak	freely	.
我们	有	没有什么	更多的	到	害怕	和	我们	能	说话	自由	.

我们再也没有什么好怕的了，我们可以自由地说话。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['naɪtmer] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd]

In	all	this	nightmare	there	is	only	one	death	which	is	necessary	and
在	全部	这	恶梦	那里	是	仅有的	一	死亡	哪个	是	必要的	和

在这场噩梦中，只有一种死亡是必要的。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪn] .

inevitable	;	and	that	is	mine	.
不可避免的	;	和	那	是	矿	.

不可避免的；而这是我的。

[jʊr; jər] [oʊn] ['dɛθs] [dɪ'pend] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk]

Your	own	deaths	depend	only	upon	ourselves	,	that	is	to	say	,	they	must	not	take
你的	自己的	死亡人数	依赖	仅有的	之上	我们自己	,	那	是	到	说	,	他们	必须	不是	拿

[pleɪs] . . . .

place	.	.	.
地方	.	.	.

你们的死亡完全取决于我们自己，也就是说，它们绝不能发生.....

['ɪzəˌbɛl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [deθ] - [bed][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Isabelle	,	my	darling	,	if	I	were	lying	on	my	death	-	bed	at	this	moment	,
伊莎贝尔	,	我的	亲爱的	,	如果	我	是	说谎	在	我的	死亡	-	床	在	这	片刻	,

伊莎贝尔，我的爱人，如果我此刻正躺在临终的病床上，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][maɪ][læst] [wɪʃɪz] .

you	would	not	refuse	to	hear	and	carry	out	my	last	wishes	.
你	会	不是	拒绝	到	听到	和	携带	出去	我的	最后的	愿望	.

你不会拒绝听取并执行我的遗愿吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

I	am	before	you	now	,	standing	on	my	feet	,
我	是	前	你	现在	,	常设	在	我的	脚	,

我现在就站在你们面前，我站着，

[bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][maɪ][end][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

but	as	near	to	my	end	as	though	I	were	stretched	upon	a	bed	of
但	作为	靠近	到	我的	结尾	作为	尽管	我	是	拉伸	之上	一个	床	的

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

但离生命的尽头，我感觉自己像躺在病床上一样。

([ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [sɪks] .)

(	The	clock	strikes	six	.	)
(	这	钟	罢工	六	.	)

（时钟敲响六点。）

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[sɪks][ə'klɔk, əu-] !

Six	o'clock	!
六	点钟	!

六点钟!

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	see	how	close	it	is	.
你	看	如何	关闭	它	是	.

你看它们离得有多近。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [wʌt] ['daɪɪŋ] [men] , [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dʌld] , [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,

Besides	,	I	have	what	dying	men	,	whose	minds	are	often	dulled	,	do	not	always	have	,
除了	,	我	有	什么	垂死	男人	,	谁	思想	是	经常	迟钝	,	做	不是	总是	有	,

此外，我拥有垂死之人（他们的思维往往已经迟钝）所不具备的东西。

[ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['ment(ə)l] ['fækltiz] .

the	full	possession	of	my	mental	faculties	.
这	满的	拥有	的	我的	精神的	学院	.

我心智完全健全。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪk'spres] ,

The	wish	which	I	am	about	to	express	,
这	希望	哪个	我	是	关于	到	表达	,

我即将表达的愿望是:

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

the	request	which	I	am	about	to	make	of	both	of	you	,
这	要求	哪个	我	是	关于	到	制作	的	两个都	的	你	,

我即将向你们二位提出的请求是:

[mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪkrɪd] .

must	therefore	be	all	the	more	sacred	.
必须	所以	是	全部	这	更多的	神圣	.

因此，它就更显得神圣了。

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['ɪzəˌbɛl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

Do	you	promise	me	,	Isabelle	,	as	you	would	promise	a	dying	man	,
做	你	承诺	我	,	伊莎贝尔	,	作为	你	会	承诺	一个	垂死	男人	,

伊莎贝尔，你能否像对待临终之人那样向我承诺?

[tuː; tə][pər'fɔːrm] ['paɪəsli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

to	perform	piously	what	I	am	going	to	ask	of	you	?
到	履行	虔诚地	什么	我	是	去	到	问	的	你	?

你们能否虔诚地完成我接下来要要求你们做的事?

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ;

I	know	beforehand	what	you	are	going	to	ask	;
我	知道	预先	什么	你	是	去	到	问	;

我知道你接下来要问什么;

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði][mæn][aɪ] ['mærid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	I	cannot	promise	you	to	order	the	man	I	married	to	become	the
和	我	不能	承诺	你	到	命令	这	男人	我	已婚	到	变得	这

['mɜ:rdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪn] .

murderer	of	his	father	and	mine	.
凶手	的	他的	父亲	和	矿	.

我无法向你保证，我会命令我嫁的男人去杀害他的父亲和我的父亲。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

['ɪzəˌbɛl] ,

Isabelle	,
伊莎贝尔	,

伊莎贝尔

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ɪk'spres]

at	a	moment	like	this	we	must	not	juggle	with	words	which	do	not	express
在	一个	片刻	喜欢	这	我们	必须	不是	杂耍	和	字	哪个	做	不是	表达

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'stɔ:rt][ðə; ði] [tru:θ] [moʊst] ['dredfəli] .

what	they	say	and	which	distort	the	truth	most	dreadfully	.
什么	他们	说	和	哪个	歪曲	这	真相	最多	极其糟糕	.

在这样的时刻，我们绝不能玩弄那些言不由衷、严重歪曲事实的词语。

['ɑ:toʊ][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['oʊnli] [tru:θ] [ðæt] [kaʊnts] ,

Otto	has	revealed	to	us	the	only	truth	that	counts	,
奥托	有	揭晓	到	我们	这	仅有的	真相	那	计数	,

奥托向我们揭示了唯一重要的真理，

[baɪ]['pru:viŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [maɪn] ,

by	proving	that	he	is	ready	to	sacrifice	his	life	not	only	to	save	mine	,
经过	证明	那	他	是	准备好	到	牺牲	他的	生活	不是	仅有的	到	节省	矿	,

他用实际行动证明，他不仅愿意牺牲自己的生命来拯救我，

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ,

if	that	were	possible	,
如果	那	是	可能的	,

如果可以的话，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] —

but	even	to	spare	you	the	pain	of	seeing	him	become	the	instrument	—
但	甚至	到	空闲的	你	这	疼痛	的	看到	他	变得	这	乐器	—

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ,

to	some	extent	the	accidental	,
到	一些	程度	这	偶然	,

但即便是为了让你免于目睹他成为工具——某种程度上是偶然的——的痛苦，

[ɪn'vɑ:ləntəri] , [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

involuntary	,	irresponsible	instrument	—	of	my	death	.
非自愿	,	不负责任	乐器	—	的	我的	死亡	.

非自愿的、不负责任的工具——我的死亡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:r'selvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][baɪ][nɑ:t]

It	is	for	you	and	me	to	show	ourselves	worthy	of	that	sacrifice	by	not
它	是	为了	你	和	我	到	展示	我们自己	值得	的	那	牺牲	经过	不是

[ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

accepting	it	.
接受	它	.

你我若不接受这种牺牲，就说明我们配得上这种牺牲。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

If	**I**	**did**	**not**	**accept**	**it**	**,**	**I**	**should**	**not**	**be**	**worthy**	**of**	**being**	**your**	**daughter**	**.**
如果	我	做过	不是	接受	它	,	我	应该	不是	是	值得	的	存在	你的	女儿	.

如果我不接受，我就不配做你的女儿。

[ðə; ðiː]['bɜːrgəˌmæstər]

The	**Burgomaster**
这	市长

镇长

[wɜːrdz] , [mɔːr] [wɜːrdz] , ['ɪzəˌbɛl] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] [truːθ] .

Words	**,**	**more**	**words**	**,**	**Isabelle**	**,**	**which**	**do**	**not**	**touch**	**the**	**truth**	**.**
字	,	更多的	字	,	伊莎贝尔	,	哪个	做	不是	触碰	这	真相	.

伊莎贝尔，你说的那些话，都是些说不完的话，根本无法触及真相。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][seɪ][ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt]

We	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**on**	**sentences**	**which**	**do**	**not**	**say**	**the**	**things**	**that**
我们	有	不	时间	到	浪费	在	句子	哪个	做	不是	说	这	事物	那

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

have	**to**	**be**	**said**	**.**
有	到	是	说	.

我们没有时间浪费在那些没有表达出必须表达的内容的句子上。

[ðə; ðiː] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [left] ;

The	**minutes**	**are**	**slipping**	**by**	**,**	**there**	**are**	**very**	**few**	**left**	**;**
这	分钟	是	滑倒	经过	,	那里	是	非常	很少	左边	;

时间一分一秒地过去，所剩时间不多了;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] .

and	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**die**	**before**	**convincing**	**you**	**.**
和	我	应该	不是	喜欢	到	死	前	令人信服的	你	.

我可不想在说服你之前就死去。

['ɑːtoʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] — [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðiː][kɑːgz][ʌv; əv][ðə; ðiː]

Otto	**—**	**you**	**know**	**it**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**—**	**is**	**caught**	**in**	**the**	**cogs**	**of**	**the**
奥托	—	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	—	是	捕捉	在	这	齿轮	的	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['kænɑːt]['ekstrɪkeɪt][hɪm'self] .

machine	**and**	**cannot**	**extricate**	**himself**	**.**
机器	和	不能	解脱	他自己	.

奥托——你我都清楚——被困在机器的齿轮里，无法脱身。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

This	**is**	**enough**	**to**	**justify**	**him**	**.**
这	是	足够的	到	证明合法	他	.

这足以证明他的做法是正确的。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiː][hɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ðiː]

He	**is**	**no**	**more**	**responsible**	**for**	**the**	**harm**	**which**	**he**	**will**	**do**	**me**	**than**	**the**
他	是	不	更多的	负责任的	为了	这	伤害	哪个	他	将要	做	我	比	这

[sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɔːr][ðə; ðiː] [twelv] ['raɪfəlz] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['bulits][æt; ət]

sword	**which**	**he**	**carries**	**or**	**the**	**twelve**	**rifles**	**which**	**will**	**discharge**	**their**	**bullets**	**at**
剑	哪个	他	携带	或者	这	十二	步枪	哪个	将要	释放	他们的	子弹	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他对我造成的伤害，与他携带的剑或将向我发射子弹的十二支步枪一样，都不需要承担任何责任。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][raɪz] [ə'bʌv] ['hæknid] [freɪzɪz]

We	must	look	at	things	as	they	are	and	rise	above	hackneyed	phrases
我们	必须	看	在	事物	作为	他们	是	和	上升	多于	老套的	短语

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]

and	theories	which	show	things	to	us	as
和	理论	哪个	展示	事物	到	我们	作为

我们必须如实看待事物，超越那些陈词滥调和理论，它们只会把事物描绘成.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

they	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

[ɪf] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

If	his	refusal	could	delay	my	execution	for	a	day	,	for	an	hour	,
如果	他的	拒绝	可以	延迟	我的	执行	为了	一个	天	,	为了	一个	小时	,

如果他的拒绝能让我推迟一天、一个小时的死刑，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

I	could	in	the	last	resort	understand	your	decision	;
我	可以	在	这	最后的	采取	理解	你的	决定	;

最后我还是能理解你的决定的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .

but	it	will	not	delay	it	for	three	minutes	.
但	它	将要	不是	延迟	它	为了	三	分钟	.

但这不会耽搁三分钟。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi][ɔːr] [ə'nʌðər] [huː] ['gɪvz] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

Whether	it	be	he	or	another	who	gives	the	word	of	command	,
无论	它	是	他	或者	其他	WHO	给予	这	单词	的	命令	,

无论是他还是其他人下达命令，

[ðə; ðɪ][ten][ɔːr] [twelv] ['bulits] [ðæt] ['entər][maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɜːrt] .

the	ten	or	twelve	bullets	that	enter	my	body	will	do	it	the	same	hurt	.
这	十	或者	十二	子弹	那	进入	我的	身体	将要	做	它	这	相同的	伤害	.

射入我身体的十颗或十二颗子弹带来的痛苦是一样的。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] !

Enough	,	enough	!
足够的	,	足够的	!

够了，够了!

[ðə; ðɪ]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .

No	,	it	is	not	enough	:	you	have	not	yet	promised	me	.
不	,	它	是	不是	足够的	:	你	有	不是	然而	承诺	我	.

不，这还不够：你还没有向我做出承诺。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ][kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] .
I can't promise .
我 不能 承诺 .

我无法保证。

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

['ɪzəˌbɛl] !
Isabelle !
伊莎贝尔 !

伊莎贝尔!

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

([fliŋɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑ:rmz] .)
(Flinging himself into his sister's arms .)
(投掷 他自己 进入 他的 姐妹 武器 .)

（扑进姐姐的怀里。）

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] , ['ɪzəˌbɛl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'pru:vd] .
I have done my duty , Isabelle , and you have approved .
我 有 完毕 我的 责任 , 伊莎贝尔 , 和 你 有 得到正式认可的 .

伊莎贝尔，我已经尽了我的职责，你也认可了我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
I have made the sacrifice of my life ;
我 有 制成 这 牺牲 的 我的 生活 ;

我已献出生命;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [hoʊp] ,
and I have made it much more easily than I dared hope ,
和 我 有 制成 它 很多 更多的 容易地 比 我 敢于 希望 ,

而且我取得的成就比我预想的要容易得多。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] .
for I did not know that I had so much courage .
为了 我 做过 不是 知道 那 我 有 所以 很多 勇气 .

因为我没想到自己竟然拥有如此大的勇气。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['hɪroʊ] ;

But	I	am	no	hero	;
但	我	是	不	英雄	;

但我并非英雄；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

I	am	only	a	poor	man	who	was	quite	unprepared	to	do	what	I	am	going
我	是	仅有的	一个	贫穷的	男人	WHO	曾是	相当	毫无准备	到	做	什么	我	是	去

[tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

to	do	to	-	day	.
到	做	到	-	天	.

我只是个穷人，今天要做的事我完全没有准备。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	must	not	ask	too	much	of	me	.
你	必须	不是	问	也	很多	的	我	.

你不要对我要求太多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə][maɪ] [streŋθ] .

There	are	limits	to	my	strength	.
那里	是	限制	到	我的	力量	.

我的力量也是有限的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['breɪvɪŋ]

I	am	not	used	to	suffering	,	I	have	not	been	in	the	habit	of	braving
我	是	不是	用过的	到	痛苦	,	我	有	不是	到过	在	这	习惯	的	勇敢

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

我不习惯受苦，我也没有勇敢面对不幸的习惯。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

I	can	bear	my	own	unhappiness	,	but	not	that	of	others	;
我	能	熊	我的	自己的	不快乐	,	但	不是	那	的	其他的	;

我可以忍受自己的不幸，但不能忍受别人的不幸；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

and	I	feel	that	I	shall	not	hold	out	to	the	end	without	breaking	down	,
和	我	感觉	那	我	将	不是	抓住	出去	到	这	结尾	没有	打破	向下	,

我觉得自己坚持不到最后肯定会崩溃。

[ɪf] [maɪ] [deθ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [aɪ]

if	my	death	is	to	involve	the	loss	of	the	most	precious	of	the	lives	which	I
如果	我的	死亡	是	到	涉及	这	损失	的	这	最多	宝贵的	的	这	生活	哪个	我

如果我的死会导致我最宝贵生命的逝去，我

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['rænsəmd] .

thought	I	had	ransomed	.
想法	我	有	赎金	.

我以为我已经赎回了赎金。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sper] [ˌem 'iː][wʌn][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [muːv] [ˌem 'iː] .

You	must	spare	me	one	intolerable	sorrow	that	can	still	move	me	.
你	必须	空闲的	我	一	无法容忍	悲哀	那	能	仍然	移动	我	.

请不要让我经历任何一件让我至今仍为之动容的难以承受的悲伤。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

You	ought	to	understand	this	.
你	应该	到	理解	这	.

你应该明白这一点。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

You	ought	to	help	me	.
你	应该	到	帮助	我	.

你应该帮帮我。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr]

And	,	instead	of	helping	me	,	you	are	both	of	you	making	it	more
和	,	反而	的	帮助	我	,	你	是	两个都	的	你	制作	它	更多的

[ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

difficult	for	me	!
难的	为了	我	!

你们不但没有帮我，反而让事情变得更难了！

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [ˈfeɪsɪz] [ðə; ði] [ˈenəmi] ?

Don't	you	want	your	father	to	hold	up	his	head	when	he	faces	the	enemy	?
不	你	想	你的	父亲	到	抓住	向上	他的	头	什么时候	他	面孔	这	敌人	?

难道你不希望你的父亲在面对敌人时能够昂首挺胸吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	was	not	afraid	of	death	for	myself	,	but	I	am	for	you	.
我	曾是	不是	害怕的	的	死亡	为了	我	,	但	我	是	为了	你	.

我并不害怕自己的死亡，但我害怕你的死亡。

[duː] [nɑːt] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˈveri] [suːn] .

Do	not	weaken	the	strength	which	I	shall	need	very	soon	.
做	不是	削弱	这	力量	哪个	我	将	需要	非常	很快	.

不要削弱我很快就需要的力量。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] :

I	have	made	the	sacrifice	of	my	own	life	,	but	not	of	your	two	lives	:
我	有	制成	这	牺牲	的	我的	自己的	生活	,	但	不是	的	你的	二	生活	:

我牺牲了自己的生命，但并没有牺牲你们两条生命:

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˈtuːfoʊld] [deθ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈθriːfoʊld] [ˈsʌfərɪŋ] ;

that	would	mean	a	twofold	death	to	me	and	threefold	suffering	;
那	会	意思是	一个	双重	死亡	到	我	和	三重	痛苦	;

那对我来说就意味着双重死亡和三重痛苦;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [fɔːl]

and	the	courage	which	I	have	called	up	will	not	be	enough	if	I	see	you	fall
和	这	勇气	哪个	我	有	称为	向上	将要	不是	是	足够的	如果	我	看	你	落下

[baɪ] [maɪ] [saɪd] .

by	my	side	.
经过	我的	边	.

即使我鼓起勇气，如果眼睁睁看着你倒在我身边，那也是不够的。

[ˈɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

([ˈsɔbiŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrmz] .)

(	Sobbing	and	throwing	herself	into	her	father's	arms	.	)
(	啜泣	和	投掷	她自己	进入	她	父亲的	武器	.	)

（她哭着扑进父亲的怀里。）

[ˈfɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲!

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [terz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ɪzəˌbɛl] .
I **thought** **that** **there** **would** **be** **tears** **for** **me** **,** **Isabelle** **.**
我 想法 那 那里 会 是 眼泪 为了 我 , 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔，我以为你会为我流泪。

[ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .
They **prove** **that** **you** **are** **becoming** **reasonable** **and** **will** **no** **longer** **resist** **me** **.**
他们 证明 那 你 是 成为 合理的 和 将要 不 更长 抵抗 我 .

这证明你变得通情达理了，不会再反抗我了。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I **can't** **do** **it** **,** **I** **can't** **do** **it** **,** **I** **shall** **never** **be** **able** **to** **do** **it** **!**
我 不能 做 它 , 我 不能 做 它 , 我 将 绝不 是 有能力的 到 做 它 !

我做不到，我做不到，我永远也做不到！

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
But **you** **must** **.**
但 你 必须 .

但你必须这样做。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ;
Time **presses** **;**
时间 出版社 ;

时间紧迫;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kruːəl]
and **you** **are** **making** **the** **last** **few** **minutes** **of** **my** **life** **seem** **even** **more** **cruel**
和 你 是 制作 这 最后的 很少 分钟 的 我的 生活 似乎 甚至 更多的 残忍的
[ðæn; ðən] [deθ] .
than **death** **.**
比 死亡 .

你让我的生命最后几分钟感觉比死亡还要残酷。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃænsɪz] [stɪl] .
There **are** **chances** **still** **.**
那里 是 机会 仍然 .

还有机会。

[ðer; ðər][ɪz] [flaɪt] .
There **is** **flight** **.**
那里 是 航班 .

有航班。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[flaɪt] ? . . .
Flight **?** **.** **.** **.**
航班 ? . . .

航班? ...

['wɪðər] ? . . .
Whither **?** **.** **.** **.**
往哪里去 ? . . .

何去何从?

[haʊ] ? . . .
How **?** **.** **.** **.**
如何 ? . . .

如何? ...

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['gɑːrdɪd] .
The **house** **is** **guarded** **.**
这 房子 是 守卫 .

这栋房子有守卫。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[ðə; ði] [men] [huː] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['ɑːˌtoʊz] ['ɔːrdərz] .
The **men** **who** **guard** **it** **are** **under** **Otto's** **orders** **.**
这 男人 WHO 警卫 它 是 在下面 奥托的 订单 .

守卫那里的人都是奥托的部下。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] .
He **has** **only** **to** **give** **a** **command** **.**
他 有 仅有的 到 给 一个 命令 .

他只需要下达一个命令。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

['ɑːtoʊ] [ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪf] ['kʌstədi] .
Otto **is** **answerable** **for** **my** **safe** **custody** **.**
奥托 是 可回答的 为了 我的 安全的 保管 .

奥托有责任保障我的安全。

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
If **I** **run** **away** **,** **he** **will** **take** **my** **place** **against** **the** **wall** **.**
如果 我 跑步 离开 , 他 将要 拿 我的 地方 反对 这 墙 .

如果我逃跑，他就会代替我靠墙站着。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] .
He **can** **run** **away** **too** **.**
他 能 跑步 离开 也 .

他也可以逃跑。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The **Burgomaster**
这 市长

镇长

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ?
And **both** **of** **us** **be** **caught** **before** **we** **have** **gone** **two** **hundred** **yards** **?**
和 两个都 的 我们 是 捕捉 前 我们 有 已消失 二 百 码 ?

我们俩还没跑出两百码就被抓住了?

[ðə; ði]['trædʒədi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ; ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['siːmli] .
The **tragedy** **would** **be** **the** **same** **;** **only** **it** **would** **be** **less** **seemly** **.**
这 悲剧 会 是 这 相同的 ; 仅有的 它 会 是 较少的 似乎 .

悲剧依然会发生，只是会显得更加不体面。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [tuː] ['meni] ['ʌðər] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
And **,** **if** **I** **did** **succeed** **in** **escaping** **,** **too** **many** **others** **would** **pay** **the** **penalty** **.**
和 , 如果 我 做过 成功 在 逃脱 , 也 许多 其他的 会 支付 这 惩罚 .

而且，如果我成功逃脱，太多其他人将为此付出代价。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
Of **all** **the** **chances** **of** **safety** **,**
的 全部 这 机会 的 安全 ,

在所有安全机会中，

[ðɪs] ['ɑːbviəsli] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [ə'temptɪd] .
this **obviously** **is** **the** **only** **one** **that** **must** **on** **no** **account** **be** **attempted** **.**
这 明显地 是 这 仅有的 一 那 必须 在 不 帐户 是 尝试过 .

这显然是唯一绝对不能尝试的事情。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɑːrkt] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
No **,** **I** **am** **driven** **into** **a** **corner** **,** **I** **am** **marked** **down** **;** **it** **is** **all**
不 , 我 是 驱动 进入 一个 角落 , 我 是 标记 向下 ; 它 是 全部

不，我被逼到了墙角，我被打压了；这一切都结束了。

['oʊvər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ded] .
over **;** **and** **you** **must** **look** **upon** **me** **as** **dead** **.**
超过 ; 和 你 必须 看 之上 我 作为 死的 .

一切都结束了；你必须视我为死人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ; [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər]
I **have** **come** **to** **the** **end** **of** **my** **days** **;** **those** **which** **were** **worth** **living** **are**
我 有 来 到 这 结尾 的 我的 天 ; 那些 哪个 是 值得 活的 是
[pæst] .
past **.**
过去的 .

我的人生已走到尽头；那些值得活下去的时光已经过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['daɪɪŋ] [tuː] [suːn] ; [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] .
I **am** **not** **dying** **too** **soon** **;** **I** **had** **nothing** **more** **to** **wait** **for** **.**
我 是 不是 垂死 也 很快 ; 我 有 没有什么 更多的 到 等待 为了 .

我不是英年早逝；我已经没有什么可等待的了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] , ['trʌb(ə)lsəm] [deθ] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ][bed]
Instead **of** **a** **lingering** **,** **troublesome** **death** **,** **a** **painful** **,** **miserable** **death** **on** **a** **bed**
反而 的 一个 挥之不去的 , 麻烦的 死亡 , 一个 痛苦 , 悲惨的 死亡 在 一个 床
,
,
,

与其说是痛苦难熬、令人痛苦的死亡，不如说是躺在床上痛苦悲惨的死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [end] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [end] , [friː] [frʌm; frəm]

I	am	offered	a	quick	and	sudden	end	,	an	honourable	end	,	free	from
我	是	提供	一个	快的	和	突然	结尾	,	一个	光荣的	结尾	,	自由的	从

[θɔːt] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ,

thought	or	suffering	,
想法	或者	痛苦	,

我将获得一个迅速而突然的死亡，一个体面的死亡，摆脱了思想和痛苦。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [pər'hæps] [wɪl] [seɪv] [hæf][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	one	which	perhaps	will	save	half	the	town	.
和	一	哪个	也许	将要	节省	一半	这	镇	.

而这或许能拯救半个城镇。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mæd][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'gret] [nɑːt] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] .

I	should	be	mad	to	hesitate	or	to	regret	not	dying	in	my	bed	.
我	应该	是	疯狂的	到	犹豫	或者	到	后悔	不是	垂死	在	我的	床	.

我应该疯了才会犹豫，或者后悔没有死在床上。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] .

I	too	have	been	afraid	of	death	.
我	也	有	到过	害怕的	的	死亡	.

我也曾害怕死亡。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]

If	any	one	had	ever	told	me	that	one	evening	I	should	have	to	face	it
如果	任何	一	有	曾经	讲述	我	那	一	晚上	我	应该	有	到	脸	它

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

as	I	am	doing	now	,
作为	我	是	正在做	现在	,

如果有人曾经告诉我，有一天晚上我会像现在这样面对这一切，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

I	should	not	have	dared	to	go	on	living	.
我	应该	不是	有	敢于	到	去	在	活的	.

我真不该活下去。

[ˌwer'æz] [naʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ,

Whereas	now	I	hardly	give	it	a	thought	;	I	have	to	make	an	effort	,
然而	现在	我	几乎	给	它	一个	想法	;	我	有	到	制作	一个	努力	,

而现在我几乎不会去想这件事；我必须努力去做。

[tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self] , [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ][maɪnd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ,

to	force	myself	,	to	concentrate	my	mind	upon	it	in	order	to	realize	that	,
到	力量	我	,	到	集中	我的	头脑	之上	它	在	命令	到	意识到	那	,

强迫自己，集中注意力去想这件事，以便意识到这一点，

['æftər][ɔːl] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

after	all	,	perhaps	it	is	somewhat	serious	and	not	what	we	had	expected	.
后	全部	,	也许	它	是	有些	严肃的	和	不是	什么	我们	有	预期的	.

毕竟，这或许有点严重，也出乎我们的意料。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Looked	at	from	a	distance	,
看起来	在	从	一个	距离	,

从远处看，

[deθ] [siːmz] [laɪk][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

death	seems	like	some	horrible	mountain	,	which	shuts	out	the	horizon	;	but	,
死亡	似乎	喜欢	一些	可怕	山	,	哪个	关闭	出去	这	地平线	;	但	,

[æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [nɪr] ,

as	we	draw	near	,
作为	我们	画	靠近	,

死亡就像一座可怕的高山，遮蔽了地平线；但是，当我们靠近它时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindlz] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

it	dwindles	and	sinks	away	;	and	,	when	we	are	face	to	face	with
它	逐渐减少	和	水槽	离开	;	和	,	什么时候	我们	是	脸	到	脸	和

[ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

it	,	it	is	nothing	.
它	,	它	是	没有什么	.

它逐渐消逝，最终消失；当我们真正面对它时，它却什么也得不到。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Well	,	if	it	is	nothing	,	let	us	die	with	you	.
出色地	,	如果	它	是	没有什么	,	让	我们	死	和	你	.

如果没什么大不了的，那就让我们陪你一起死吧。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [maɪ] [end] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

It	is	nothing	to	me	,	because	I	was	nearing	my	end	;	and	,	above	all	,
它	是	没有什么	到	我	,	因为	我	曾是	临近	我的	结尾	;	和	,	多于	全部	,

这对我来说不算什么，因为我已接近生命的尽头；而且，最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] .

it	is	nothing	because	it	is	necessary	.
它	是	没有什么	因为	它	是	必要的	.

它之所以不算什么，是因为它是必要的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrpəsləs] [ænd; ənd]

But	to	you	two	it	is	everything	,	because	it	is	purposeless	and
但	到	你	二	它	是	一切	,	因为	它	是	无目的	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

because	your	life	is	beginning	.
因为	你的	生活	是	开始	.

但对你们两个来说，这却是一切，因为它毫无意义，因为你们的生活才刚刚开始。

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle

伊莎贝尔

伊莎贝尔

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Our	life	is	beginning	.
我们的	生活	是	开始	.

我们的生活才刚刚开始。

[ɑː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] !

Ah	,	a	beautiful	life	,	a	life	that	begins	like	this	!
啊	,	一个	美丽的	生活	,	一个	生活	那	开始	喜欢	这	!

啊，多么美好的人生，人生就这样开始了！

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**will**	**be**	**what**	**you**	**make**	**of**	**it**	**.**
它	将要	是	什么	你	制作	的	它	.

结果取决于你如何看待它。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ɪˈnʌf] !

enough	**!**
足够的	!

足够的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂莱蒙德的市长：三幕(The Burgomaster of Stilemonde A Play in Three)

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] , [en'tri:tid] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:d] .

I	have	begged	,	entreated	and	argued	.
我	有	乞求	,	恳求	和	争论	.

我苦苦哀求，百般辩解。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

The	seconds	are	flying	and	I	am	wasting	the	last	of	them	in
这	秒	是	飞行	和	我	是	浪费	这	最后的	的	他们	在

['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

quarrelling	with	you	instead	of	pressing	you	to	my	heart	.
争吵	和	你	反而	的	紧迫	你	到	我的	心	.

时间飞逝，我却把最后的时间浪费在和你争吵上，而不是把你拥入怀中。

[jes] [ɔ:r][noʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ][æsk] ?

Yes	or	no	,	will	you	do	what	I	ask	?
是的	或者	不	,	将要	你	做	什么	我	问	?

你会照我说的做吗?

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə]['ɑ:toʊ] : [hɪz; ɪz]['saɪləns] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] .

I	appeal	to	Otto	:	his	silence	shows	that	he	understands	.
我	上诉	到	奥托	:	他的	沉默	演出	那	他	明白	.

我恳请奥托：他的沉默表明他明白。

[hi:; hi] [si:z] [θɪŋz] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm]['leɪtər] ,

He	sees	things	now	as	you	will	see	them	later	,
他	看到	事物	现在	作为	你	将要	看	他们	之后	,

他现在看到的事情，和你将来看到的事情一样。

[æz; əz][aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

as	I	see	them	and	as	we	are	bound	to	see	them	.
作为	我	看	他们	和	作为	我们	是	边界	到	看	他们	.

在我看来，以及我们必然会看到的。

[wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌju: 'es][bəuθ][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

One	day	you	will	thank	us	both	for	not	listening	to	you	to	-	day	.
一	天	你	将要	感谢	我们	两个都	为了	不是	聆听	到	你	到	-	天	.

总有一天你会感谢我们今天没听你的。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;

But	we	must	have	done	with	this	;
但	我们	必须	有	完毕	和	这	;

但我们必须已经处理完这件事了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ]

and	there	are	certain	precautions	which	we	must	take	to	protect	you
和	那里	是	肯定	防范措施	哪个	我们	必须	拿	到	保护	你

[ə'genst] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] .

against	yourself	and	the	strain	of	the	final	moment	.
反对	你自己	和	这	拉紧	的	这	最终的	片刻	.

为了保护你免受自身伤害以及临终时刻的压力，我们必须采取一些预防措施。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

I	am	going	to	lock	you	in	this	room	and	I	shall	give	the	key	of	the	door
我	是	去	到	锁	你	在	这	房间	和	我	将	给	这	钥匙	的	这	门

[tuː; tə]['ɑːtoʊ] ,

to	Otto	,
到	奥托	,

我要把你锁在这个房间里，我会把门钥匙交给奥托。

[huː] [wɪl] [let][juː; jʊ][aʊt] [wen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] .

who	will	let	you	out	when	all	is	over	.
WHO	将要	让	你	出去	什么时候	全部	是	超过	.

一切结束后，谁会放你出去?

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[lɑːk] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] , [waɪl] . . . ?

Lock	me	in	here	,	while	.	.	.	?
锁	我	在	这里	,	尽管	.	.	.	?

把我锁在这里，同时……?

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	have	it	,	I	won't	have	it	!
我	惯于	有	它	,	我	惯于	有	它	!

我绝不接受，我绝不接受!

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt][kəm'pel]['ɑːtoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] , [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [bæk]

You	surely	will	not	compel	Otto	and	me	to	use	violence	,	to	push	you	back
你	一定	将要	不是	迫使	奥托	和	我	到	使用	暴力	,	到	推	你	后退

[baɪ] [fɔːrs] ,

by	force	,
经过	力量	,

你肯定无法迫使我和奥托使用暴力，用武力将你赶走。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

to	struggle	with	you	?
到	斗争	和	你	?

和你较量?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] !

That	would	be	too	dreadful	!
那	会	是	也	可怕	!

那也太可怕了!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ʌp][ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [maɪ][læst]['ætəm][ʌv; əv] [streŋθ] ,

Can't	you	see	that	I	am	using	up	all	my	strength	,	my	last	atom	of	strength	,
不能	你	看	那	我	是	使用	向上	全部	我的	力量	,	我的	最后的	原子	的	力量	,

难道你看不出来我正在耗尽所有力气，我最后一丝力气吗?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ten] ['dɛθs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

that	I	am	dying	ten	deaths	,	rather	than	one	,	because	of	you	?
那	我	是	垂死	十	死亡人数	,	相当	比	一	,	因为	的	你	?

因为你，我要死十次而不是一次?

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][maɪ'self][ʌp] !

I	can	scarcely	hold	myself	up	!
我	能	几乎	抓住	我	向上	!

我几乎站不稳了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

It	is	more	than	I	can	bear	,	it	is	too	much	for	me	:	will	you	not	understand	?
它	是	更多的	比	我	能	熊	,	它	是	也	很多	为了	我	:	将要	你	不是	理解	?

这已经超出了我的承受范围，我实在难以承受：你难道不明白吗?

['ɪzəˌbɛl]

Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

([fɔːlz] ['sɔbiŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .)

(	Falls	sobbing	into	her	father's	arms	.	)
(	瀑布	啜泣	进入	她	父亲的	武器	.	)

(她哭着扑进父亲的怀里。)

[aɪ] [tuː] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . . . .

I	too	cannot	bear	it	any	more	.	.	.	.
我	也	不能	熊	它	任何	更多的	.	.	.	.

我也再也无法忍受了.....

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ! . . .

Do	what	you	will	!	.	.
做	什么	你	将要	!	.	.

随你便吧!

[aɪ] ['prɑːmɪs] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

I	promise	whatever	you	ask	of	me	!
我	承诺	任何	你	问	的	我	!

我保证满足你的任何要求!

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]

The	Burgomaster
这	市长

镇长

[æt; ət][læst][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

At	last	my	own	daughter	has	come	back	to	me	!
在	最后的	我的	自己的	女儿	有	来	后退	到	我	!

我的女儿终于回到我身边了!

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kɪs] , [friː] [frʌm; frəm]['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]

And	now	let	me	give	you	one	long	,	long	kiss	,	free	from	any	thought	of
和	现在	让	我	给	你	一	长的	,	长的	吻	,	自由的	从	任何	想法	的

现在，让我给你一个绵长的吻，不带任何杂念。

[peɪn][ɔːr] ['sɑːroʊ] .
pain or sorrow .
疼痛 或者 悲哀 .

痛苦或悲伤。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
You will both of you live .
你 将要 两个都 的 你 居住 .

你们两个都会活下来。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'priːvd] .
I feel as I might if I had been reprieved .
我 感觉 作为 我 可能 如果 我 有 到过 暂缓执行 .

我感觉自己就像是被赦免了一样。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
But remember that you have given your promise to a dying man .
但 记住 那 你 有 给定 你的 承诺 到 一个 垂死 男人 .

但请记住，你已将承诺许给了一个垂死之人。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
And , my dear one , I want something more .
和 , 我的 亲爱的 一 , 我 想 某物 更多的 .

亲爱的，我还想要更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][fər'get] : [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [jɔːr'self] .
I am not asking you to forget : that does not depend on yourself .
我 是 不是 问 你 到 忘记 : 那 做 不是 依赖 在 你自己 .

我不是要你忘记：那不是你能决定的。

[nɔːr][tuː; tə] [fər'gɪv] ['ɑːtoʊ] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
Nor to forgive Otto : there is nothing to forgive .
也不 到 原谅 奥托 : 那里 是 没有什么 到 原谅 .

也不该原谅奥托：他没有什么可原谅的。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .
I simply ask you not to shut him out from your heart .
我 简单地 问 你 不是 到 关闭 他 出去 从 你的 心 .

我只求你不要把他拒之门外。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['ɔːlsoʊ] ?
Is that a promise also ?
是 那 一个 承诺 还 ?

那也算是一种承诺吗?

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

(['feɪntlɪ] .)
(Faintly .)
(淡淡的 .)

（微弱地。）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ðɪ]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , ['ɑːtoʊ] .
Come **and** **kiss** **her** **,** **Otto** **.**
来 和 吻 她 , 奥托 .

过来吻她，奥托。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

(['staːtiŋ] .)
(Starting .)
(开始 .)

（开始。）

[noʊ] , [noʊ] ! . . .
No , no ! . . .
不 , 不 ! . . .

不，不！

[nɑːt] [naʊ] ! . . .
Not now ! . . .
不是 现在 ! . . .

现在不要！ ...

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]
He is more to be pitied than either of
他 是 更多的 到 是 可怜的 比 任何一个 的

他比他们俩都更值得同情。

[ˌjuː 'es] [tuː] .
us two .
我们 二 .

我们俩。

[hiː; hi][ɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɔːr'diːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ,
He is bearing the chief burden of this dreadful ordeal ; and I doubt if ,
他 是 轴承 这 首席 负担 的 这 可怕 考验 ; 和 我 怀疑 如果 ,

他承受着这场可怕磨难的主要负担；而且我怀疑，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] .
in his place , I should have the strength to bear that burden .
在 他的 地方 , 我 应该 有 这 力量 到 熊 那 负担 .

如果换作是我，我应该有能力承担这份重担。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɪti] .
We must have pity .
我们 必须 有 遗憾 .

我们应该心存怜悯。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] , ['sloʊli] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
You will learn , slowly , to love him once more as you have loved him
你 将要 学习 , 缓慢地 , 到 爱 他 一次 更多的 作为 你 有 喜爱 他
[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] . . . .
until this day . . . .
直到 这 天 . . . .

你会慢慢学会再次像以前那样爱他.....

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

Besides	**,**	**you**	**will**	**probably**	**soon**	**become**	**a**	**mother**	**.**
除了	,	你	将要	大概	很快	变得	一个	母亲	.

此外，你可能很快就要当妈妈了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] ['sɑːroʊfl]

The	**child**	**that**	**is**	**to**	**be**	**born**	**must**	**not**	**become**	**the**	**last**	**and**	**most**	**sorrowful**
这	孩子	那	是	到	是	出生	必须	不是	变得	这	最后的	和	最多	悲伤

['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] .

victim	**of**	**this**	**tragedy**	**.**
受害者	的	这	悲剧	.

即将出生的孩子绝不能成为这场悲剧的最后一个、最悲惨的受害者。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] , [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

I	**know**	**that**	**,**	**at**	**first**	**,**	**life**	**will**	**be**	**very**	**sad**	**for**	**you**	**and**	**very**	**difficult**	**.**
我	知道	那	,	在	第一的	,	生活	将要	是	非常	伤心	为了	你	和	非常	难的	.

我知道，一开始你的生活会非常悲伤，非常艰难。

[weɪt] ['peɪʃntli] .

Wait	**patiently**	**.**
等待	耐心	.

耐心等待。

['lɪs(ə)n] ['hʌmbli] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

Listen	**humbly**	**to**	**what**	**it**	**says**	**.**
听	谦卑地	到	什么	它	说道	.

谦卑地聆听它所说的话。

[laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

Life	**is**	**always**	**right**	**.**
生活	是	总是	正确的	.

生活总是美好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [fə'gets] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

It	**is**	**full**	**of**	**indulgence**	**and**	**good**	**-**	**will**	**and**	**very**	**soon**	**forgets**	**what**	**should**
它	是	满的	的	放纵	和	好的	-	将要	和	非常	很快	忘记了	什么	应该

[biː; bi] [fər'gɑːtn] .

be	**forgotten**	**.**
是	被遗忘的	.

它充满了纵容和善意，很快就会忘记应该忘记的事情。

([ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] ['sev(ə)n] .)

(	**The**	**clock**	**strikes**	**seven**	**.**	**)**
(	这	钟	罢工	七	.	)

（时钟敲响七点。）

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Seven	**o'clock**	**.**
七	点钟	.

七点钟。

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	**hear**	**some**	**one**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	听到	一些	一	敲门	在	这	门	.

我听到有人敲门。

[maɪ][taɪm][ɪz][ʌp] .

My	**time**	**is**	**up**	**.**
我的	时间	是	向上	.

我的时间到了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] , ['ɑːtoʊ] .
They have come to fetch us , Otto .
他们 有 来 到 拿来 我们 , 奥托 .

奥托，他们是来接我们的。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['ɪzəˌbɛl] .
Let us embrace each other for the last time , Isabelle .
让 我们 拥抱 每个 其他 为了 这 最后的 时间 , 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔，让我们最后一次拥抱彼此吧。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , ['flɔrɪs] .
Come to my arms , Floris .
来 到 我的 武器 , 弗洛里斯 .

弗洛里斯，到我怀里来。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
You're a man now .
你是 一个 男人 现在 .

你现在是男人了。

[aɪ] [ɪn'trʌst] [jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] .
I entrust your sister to you .
我 委托 你的 姐姐 到 你 .

我把你妹妹托付给你。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] . . . .
We have been very fond of one another . . . .
我们 有 到过 非常 喜爱 的 一 其他 . . . .

我们一直都很喜欢彼此……

[kʌm] , ['ɑːtoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
Come , Otto , we must not keep them waiting .
来 , 奥托 , 我们 必须 不是 保持 他们 等待 .

奥托，快点，我们不能让他们久等了。

([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .)
(He turns to the door .)
(他 转弯 到 这 门 .)

（他转身走向门口。）

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

(['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .)
(Clinging to his clothes .)
(依恋 到 他的 衣服 .)

（紧紧抓住他的衣服。）

[noʊ] , [noʊ] ! . . .
No , no ! . . .
不 , 不 ! . . .

不，不！

[nɑːt] [jet] ! . . .
Not yet ! . . .
不是 然而 ! . . .

还没有！ …

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
I can't bear it ! . . .
我 不能 熊 它 ! . . .

我受不了了！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! . . .
I want to go with you ! . . .
我 想 到 去 和 你 ! . . .

我想和你一起去!

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər]
The Burgomaster
这 市长

镇长

([rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] .)
(Releasing himself .)
(发布 他自己 .)

（他松开了手。）

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ! . . .
Not a word ! . . .
不是 一个 单词 ! . . .

一句话也没说!

[nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] ! . . .
Not a cry ! . . .
不是 一个 哭 ! . . .

一声不吭!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] . . . .
I could not endure more than I am doing . . . .
我 可以 不是 忍受 更多的 比 我 是 正在做 . . . .

我已经忍耐到极限了.....

['flɔrɪs] , [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] .
Floris , look to your sister .
弗洛里斯 , 看 到 你的 姐姐 .

弗洛里斯，看看你姐姐。

([hiː; hi] [puʃiz] ['ɪzəˌbɛl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ]['ɑːtoʊ] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
(He pushes Isabelle away and goes out with Otto , locking the door behind
(他 推动 伊莎贝尔 离开 和 去 出去 和 奥托 , 锁定 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

（他推开伊莎贝尔，和奥托一起出去，并把门锁上了。）

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

['ɪzəˌbɛl] [fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz][hæf] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['flɔrɪs] [ænd; ənd]
Isabelle falls to the floor , where she lies half - supported by Floris and
伊莎贝尔 瀑布 到 这 地面 , 在哪里 她 谎言 一半 - 有 经过 弗洛里斯 和
['sɔbiŋ] .)
sobbing .)
啜泣 .)

伊莎贝尔跌倒在地，弗洛里斯半扶着她，她呜咽着。

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

([kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] .) [dəunt][kraɪ] , ['dɪrɪst] .
(Caressing her .) Don't cry , dearest .
(爱抚 她 .) 不 哭 , 亲爱的 .

（抚摸着她）别哭，亲爱的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'vendʒd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'vendʒd] ! . . .
We shall be revenged , we shall be revenged ! . . .
我们 将 是 复仇 , 我们 将 是 复仇 ! . . .

我们必将复仇，我们必将复仇!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'vendʒd] !
We shall be revenged !
我们 将 是 复仇 !

我们必将复仇!

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

([drɔːz] [hɜːr'self][ʌp] , [lʊks] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪz][ænd; ənd][rʌnz][tuː; tə][ðə; ði]
(Draws herself up , looks around her and suddenly rises and runs to the
(平局 她自己 向上 , 看起来 大约 她 和 突然 上升 和 跑步 到 这
[dɔːr] .)
door .)
门 .)

（她挺直身子，环顾四周，突然起身跑向门口。）

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
No , no , I can't have it !
不 , 不 , 我 不能 有 它 !

不，不，我不能要!

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

(['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ʌp] .)
(Catching her up .)
(捕捉 她 向上 .)

（追上她。）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
What do you want to do ?
什么 做 你 想 到 做 ?

你想让我做什么?

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ][wɑːnt] . . .
I want . . .
我 想 . . .

我想 ...

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [tuː; tə][kraɪ] , [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	want	to	call	out	,	to	cry	,	to	throw	myself	at	his	feet	,
我	想	到	称呼	出去	,	到	哭	,	到	扔	我	在	他的	脚	,

我想呼喊，想哭泣，想跪倒在他的脚下。

[tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

to	kill	myself	in	front	of	him	.	.	.	.
到	杀	我	在	正面	的	他	.	.	.	.

我想在他面前自杀.....

[wʌn] ['nevər] [noʊz] . . . .

One	never	knows	.	.	.	.
一	绝不	知道	.	.	.	.

谁也说不准.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [left][tuː; tə][traɪ] . . . .

There	are	things	left	to	try	.	.	.	.
那里	是	事物	左边	到	尝试	.	.	.	.

还有一些方法可以尝试.....

([ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [dɔːr] .)

(	She	shakes	the	door	.	)
(	她	奶昔	这	门	.	)

（她摇晃着门。）

[ðeɪv] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .

They've	locked	it	!	.	.	.
他们有	已锁定	它	!	.	.	.

他们把门锁上了!

([ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , ['meʒərz] [ðə; ði] [haɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

(	She	runs	to	the	window	,	opens	it	,	measures	the	height	with	her	eyes
(	她	跑步	到	这	窗户	,	打开	它	,	措施	这	高度	和	她	眼睛

[ænd; ənd]

and
和

她跑到窗边，打开窗户，用眼睛测量了一下高度，

[ɪn'stɪŋktɪvli] [steps] [bæk] .

instinctively	steps	back	.
本能地	步骤	后退	.

本能地后退了一步。

['flɔrɪs] , [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [θroʊz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd]

Floris	,	who	has	followed	her	,	throws	his	arms	round	her	waist	and
弗洛里斯	,	WHO	有	随后	她	,	投掷	他的	武器	圆形的	她	腰部	和

[drægz][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .)

drags	her	into	the	room	.	)
拖拽	她	进入	这	房间	.	)

弗洛里斯跟在她身后，一把搂住她的腰，把她拉进了房间。

['flɔrɪs]

Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

[juː; jʊ] [siː] , [its] [tuː] [haɪ] .

You	see	,	it's	too	high	.
你	看	,	它是	也	高的	.

你看，它太高了。

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

([rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['vaɪələntli] .)
(Returning to the door and shaking it violently .)
(返回 到 这 门 和 摇晃 它 暴力 .)

（回到门口，用力摇晃门。）

[aɪ][kɑ:nt]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ! . . .
I can't open it ! . . .
我 不能 打开 它 ! . . .

我打不开！

[aɪ][kɑ:nt]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ! . . .
I can't open it ! . . .
我 不能 打开 它 ! . . .

我打不开！

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðer; ðər] ! . . .
Ah , if I were only there ! . . .
啊 , 如果 我 是 仅有的 那里 ! . . .

啊，要是我当时在场就好了！

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ! . . .
One never knows until the last moment ! . . .
一 绝不 知道 直到 这 最后的 片刻 ! . . .

不到最后一刻，谁也说不准！

[aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! . . .
I must get to him , I must get to him ! . . .
我 必须 得到 到 他 , 我 必须 得到 到 他 ! . . .

我必须找到他，我必须找到他！

([ə; eɪ] ['vɑ:li] [ɪz]['faɪərd] .
(A volley is fired .
(一个 截击 是 被解雇 .

（齐射。）

[ʃi:; ʃi] [steps] [bæk] [ɪn] ['hɔ:rər] .)
She steps back in horror .)
她 步骤 后退 在 恐怖 .)

她惊恐地后退了一步。）

[its] [dʌn] , [its] [dʌn] , [its] [dʌn] ! . . .
It's done , it's done , it's done ! . . .
它是 完毕 , 它是 完毕 , 它是 完毕 ! . . .

搞定了，搞定了，搞定了！

[ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! . . .
They've killed him ! . . .
他们有 被杀 他 ! . . .

他们杀了他！

[ðeɪv] [kɪld] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] ! . . .
They've killed what was best in the wide world ! . . .
他们有 被杀 什么 曾是 最好的 在 这 宽的 世界 ! . . .

他们扼杀了世界上最美好的东西！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm][ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm][ə'gen] !
I shall never see him again , I shall never see him again !
我 将 绝不 看 他 再次 , 我 将 绝不 看 他 再次 !

我再也见不到他了，我再也见不到他了！

([sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['flɔrɪs] , [ʃi:; ʃi] ['stægər] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [ʃi:; ʃi][sɪts] ['hʌdld] ,

(	Supported	by	Floris	,	she	staggers	to	a	chair	,	where	she	sits	huddled	,
(	有	经过	弗洛里斯	,	她	踉跄	到	一个	椅子	,	在哪里	她	坐着	蜷缩着	,

（在弗洛里斯的搀扶下，她踉跄地走到一把椅子旁，蜷缩着身子坐了下来，）

['sterɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [draɪ] - [aɪd] .

staring	before	her	,	dry	-	eyed	.
凝视	前	她	,	干燥	-	眼睛	.

她目光呆滞地望着前方，双眼干涩。

['flɔrɪs] [pʊts][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:rz] , ['rɑ:ks]

Floris	puts	his	arms	round	her	and	,	with	his	cheek	against	hers	,	rocks
弗洛里斯	放置	他的	武器	圆形的	她	和	,	和	他的	脸颊	反对	她的	,	岩石

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

her	to	and	fro	,
她	到	和	弗	,

弗洛里斯搂住她，脸颊贴着她的脸颊，轻轻摇晃着她。

['wɪspərɪŋ] , " ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] !

whispering	,	"	Dearest	,	dearest	,	dearest	!
耳语	,	"	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

低声说道："亲爱的，亲爱的，亲爱的！

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['ɑ:toʊ] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .)

The	door	opens	and	the	Major	and	Otto	appear	on	the	threshold	.	)
这	门	打开	和	这	主要的	和	奥托	出现	在	这	临界点	.	)

门开了，少校和奥托出现在门槛上。）

[ðə; ði]['meɪdʒər]

The	Major
这	主要的

少校

([ˌserə'moʊniəsli] .)

(	Ceremoniously	.	)
(	庄严地	.	)

（郑重地。）

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ'self] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Madam	,	I	have	done	your	father	the	honour	of	myself	taking	command	of
女士	,	我	有	完毕	你的	父亲	这	荣誉	的	我	采取	命令	的

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑ:rti] .

the	firing	-	party	.
这	射击	-	派对	.

夫人，我亲自指挥射击队，这是对您父亲的莫大荣幸。

[ɔ:l][aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə]

All	I	wanted	was	that	your	husband	should	prove	his	respect	for	discipline	to
全部	我	通缉	曾是	那	你的	丈夫	应该	证明	他的	尊重	为了	纪律	到

[ðə; ði][end] !

the	end	!
这	结尾	!

我只希望你的丈夫能始终如一地证明他对纪律的尊重！

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] .

I	give	him	back	to	you	;	you	have	nothing	to	blame	him	for	.
我	给	他	后退	到	你	;	你	有	没有什么	到	责备	他	为了	.

我把他还给你；你没理由责怪他。

['evriθɪŋ] [went] [ɔ:f] ['veri] [wel] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .
Everything went off very well , in a most correct and satisfactory manner .
一切 去 离开 非常 出色地 , 在 一个 最多 正确的 和 令人满意的 方式 .

一切都进行得非常顺利，结果令人满意。

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][daɪd][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] . . . .
Your father died like a hero . . . .
你的 父亲 死亡 喜欢 一个 英雄 . . . .

你父亲死得像个英雄.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [lu:'tenənt] ['hɪlmɚ] , [goʊ][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər][waɪf] . . . .
And now , Lieutenant Hilmer , go and embrace your wife . . . .
和 现在 , 中尉 希尔默 , 去 和 拥抱 你的 妻子 . . . .

希尔默中尉，现在去拥抱你的妻子吧.....

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

(['sʌd(ə)nli] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] .)
(Suddenly drawing herself to her full height .)
(突然 绘画 她自己 到 她 满的 高度 .)

（突然挺直了身子。）

[goʊ] [ə'weɪ] ! . . .
Go away ! . . .
去 离开 ! . . .

离开！ ...

[goʊ] [ə'weɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! . . .
Go away , both of you ! . . .
去 离开 , 两个都 的 你 ! . . .

你们两个都滚开！

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

[wʌt] , [aɪ] [tu:] , ['ɪzəˌbɛl] ? . . .
What , I too , Isabelle ? . . .
什么 , 我 也 , 伊莎贝尔 ? . . .

什么？我也是伊莎贝尔吗？.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . . . .
But you don't understand . . . .
但 你 不 理解 . . . .

但你不明白.....

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[aɪ][ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [tu:] [mʌtʃ] , [its] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd]
I understand everything , I understand too much , it's you who will never understand
我 理解 一切 , 我 理解 也 很多 , 它是 你 WHO 将要 绝不 理解
['eniθɪŋ] ! . . .
anything ! . . .
任何事物 ! . . .

我什么都明白，我明白得太多了，你永远也什么都不明白！

['ɑːtoʊ]
Otto
奥托

奥托

(['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .)
(Coming towards her .)
(未来 向 她 .)

（朝她走来。）

[bʌt; bət] , ['ɪzəˌbɛl] ! . . .
But , Isabelle ! . . .
但 , 伊莎贝尔 ! . . .

但是，伊莎贝尔！.....

['ɪzəˌbɛl]
Isabelle
伊莎贝尔

伊莎贝尔

(['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .)
(Shrinking back .)
(收缩 后退 .)

（缩回身子。）

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! . . .
Don't touch me ! . . .
不 触碰 我 ! . . .

别碰我！

[goʊ] [ə'weɪ] ! . . .
Go away ! . . .
去 离开 ! . . .

离开！ ...

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! . . .
Don't touch me ! . . .
不 触碰 我 ! . . .

别碰我！

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[its] ['oʊvər] . . . [fɔːr; fər] [gʊd] ! . . .
It's over . . . for good ! . . .
它是 超过 . . . 为了 好的 ! . . .

一切都结束了.....彻底结束了！

['flɔrɪs]
Floris
弗洛里斯

弗洛里斯

(['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .)
(Stamping his foot .)
(冲压 他的 脚 .)

（跺脚）

[ʃiːz] [raɪt] !
She's right !
她是 正确的 !

她说得对！

[ʃiːz] [raɪt] !
She's right !
她是 正确的 !

她说得对!

[ʃiːz] [raɪt] ! . . .
She's right ! . . .
她是 正确的 ! . . .

她说得对!

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [kɪs] [ˌem ˈiː] !
Kiss me , kiss me !
吻 我 , 吻 我 !

吻我，吻我!

[let] [ˌem ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] ! . . .
Let me kiss you ! . . .
让 我 吻 你 ! . . .

让我吻你!

[its] [wiː; wi] [tuː] [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ! . . .
It's we two now , you and I ! . . .
它是 我们 二 现在 , 你 和 我 ! . . .

现在只剩下我们俩了，你和我!

[ðə; ði]['meɪdʒər]
The Major
这 主要的

少校

([tuː; tə]['ɑːtoʊ] .)
(To Otto .)
(到 奥托 .)

（对奥托说。）

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
Let them be ; I want you .
让 他们 是 ; 我 想 你 .

随他们去吧；我想要的是你。

[aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] . . . .
I hear they're attacking on the Oostwinkel side . . . .
我 听到 它们是 攻击 在 这 - 边 . . . .

我听说他们正在奥斯特温克尔那边发起进攻.....

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] , ['hɪlmɝ] .
You've done your duty , Hilmer .
你已经 完毕 你的 责任 , 希尔默 .

你已经尽到职责了，希尔默。

[ðɪs] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
This is incomprehensible .
这 是 难以理解 .

这简直令人费解。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mæd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . . . .
But they're all more or less mad in this country . . . .
但 它们是 全部 更多的 或者 较少的 疯狂的 在 这 国家 . . . .

但这个国家的人或多或少都有些疯癫.....

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[bɪn]	['nɔːrməlaɪzd]	.
Punctuation	**has**	**been**	**normalized**	**.**
标点	有	到过	归一化	.

标点符号已规范化。

[rɪ'piːtɪd]	['taɪtəlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪ'liːtəd]	.
Repeated	**titles**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**book**	**have**	**been**	**deleted**	**.**
重复	标题	在	这	正面	的	这	书	有	到过	已删除	.

书前重复的标题已被删除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神